叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊丽莎白·坎宁的故事(the Story Of Elizabeth Canning Considered) 000001

2. 伊丽莎白·坎宁的故事(the Story Of Elizabeth Canning Considered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白·坎宁的故事(The Story of Elizabeth Canning Considered)

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	,	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['kænɪŋ]	[kən'sɪdərd]	,
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Story**	**of**	**Elizabeth**	**Canning**	**Considered**	**,**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	故事	的	伊丽莎白	罐头	经过考虑的	,

[baɪ]	[dʒɑːn]	[hɪl]
by	**John**	**Hill**
经过	约翰	爬坡道

古腾堡计划电子书《伊丽莎白·坎宁的故事》（作者：约翰·希尔）

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	storyofelizabeth00hill
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**storyofelizabeth00hill**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	storyofelizabeth00hill

参见 https://archive.org/details/storyofelizabeth00hill

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪ'lɪzəbəθ]	['kænɪŋ]
ELIZABETH	**CANNING**
伊丽莎白	罐头

伊丽莎白·坎宁

[kən'sɪdərd]	.
CONSIDERED	**.**
经过考虑的	.

经过考虑的。

[baɪ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[hɪl]	.	[	[wʌn]	]
By	**Dr**	**.**	**HILL**	**.**	**[**	**1**	**]**
经过	博士	.	爬坡道	.	[	1	]

作者：希尔博士。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kænɪŋ]
ELIZABETH **CANNING**
伊丽莎白 罐头

伊丽莎白·坎宁

[kən'sɪdərd]
CONSIDERED
经过考虑的

经过考虑的

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɪl] .
By **Dr** **.** **HILL** **.**
经过 博士 . 爬坡道 .

作者：希尔博士

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] , [ə; eɪ] [klɪr] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [keɪs] ,
With **Remarks** **on** **what** **has** **been** **called** **,** **A** **Clear** **State** **of** **her** **Case** **,**
和 评论 在 什么 有 到过 称为 , 一个 清除 状态 的 她 案件 ,

关于她所谓的"案情清晰陈述"的评论，

[baɪ]['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz]
by **Mr** **.** **Fielding** **;** **and** **Answers** **to** **the** **several** **Arguments** **and** **Suppositions**
经过 先生 . 菲尔丁 ; 和 答案 到 这 一些 论点 和 假设
[ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] .
of **that** **Writer** **.**
的 那 作家 .

菲尔丁先生著；以及对该作者提出的若干论点和假设的答复。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][em] . ['ku:pər] , [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn]
Printed **for** **M** **.** **Cooper** **,** **at** **the** **Globe** **in**
打印 为了 M . 库珀 , 在 这 地球 在

由 M. Cooper 在环球报社印刷

['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] . - .
Pater **-** **Noster** **-** **Row** **.** **1753** **.**
帕特 - 诺斯特 - 排 . - .

帕特诺斯特街。1753年。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
[价格 一 先令 .] [2] [3]

[价格：一先令。][2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kænɪŋ]
ELIZABETH **CANNING**
伊丽莎白 罐头

伊丽莎白·坎宁

[kən'sɪdərd] .
CONSIDERED **.**
经过考虑的 .

经过考虑的。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spi:k] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] ,
Before **I** **speak** **any** **thing** **in** **support** **of** **that** **Truth** **,**
前 我 说话 任何 事物 在 支持 的 那 真相 ,

在我阐述任何支持这一真理的立场之前，

[ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] - ['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'pendz] ;
on **the** **Evidence** **of** **which** **the** **Life** **of** **a** **most** **injur'd** **Person** **depends** **;**
在 这 证据 的 哪个 这 生活 的 一个 最多 - 人 取决于 ;

这份证据关乎一位受重伤者的生命；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
I **think** **it** **necessary** **,** **that** **I** **may** **not** **seem** **,** **under** **the** **Colour** **of** **public** **Information**
我 思考 它 必要的 , 那 我 可能 不是 似乎 , 在下面 这 颜色 的 民众 信息
,
,
,

我认为有必要，以免我以公众人物的身份出现。

[tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] , [tu:; tə] [seɪ] ,
to **be** **acting** **an** **interested** **Part** **,** **and** **defending** **my** **own** **Conduct** **,** **to** **say** **,**
到 是 表演 一个 感兴趣的 部分 , 和 防守 我的 自己的 执行 , 到 说 ,

要说我身处利益相关方，并且为自己的所作所为辩护，那就是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [[fɔ:r]]
that **I** **am** **convinced** **it** **needs** **[** **4** **]**
那 我 是 确信 它 需求 [4]

我确信它需要[4]

[noʊ] [dɪ'fens] .
no **Defence** **.**
不 防御 .

没有辩护理由。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ædvərˌseriz] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
Whatsoever **the** **Malice** **of** **little** **Adversaries** **may** **wish** **to** **propagate** **on** **this** **Head** **,**
任何 这 恶意 的 小的 对手 可能 希望 到 传播 在 这 头 ,

无论那些小对手想在这颗头上散播怎样的恶意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [waɪl] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][maɪ]
I **shall** **be** **at** **Ease** **in** **my** **own** **Mind** **,** **while** **conscious** **of** **the** **Honesty** **of** **my**
我 将 是 在 舒适 在 我的 自己的 头脑 , 尽管 有意识的 的 这 诚实 的 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
Intention **;**
意图 ;

我内心会感到安心，因为我清楚自己的意图是真诚的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

and	I	have	Reason	to	be	satisfied	,	with	Regard	to	the	Opinion	of
和	我	有	原因	到	是	使满意	,	和	看待	到	这	观点	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	World	,
这	世界	,

就世人的看法而言，我有理由感到满意。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] , [ðæt][hi:; hi] [hu:] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ]

while	I	have	the	Honour	to	be	told	,	that	he	who	is	certainly	the	best	Judge
尽管	我	有	这	荣誉	到	是	讲述	,	那	他	WHO	是	当然	这	最好的	法官

,

,
,

我有幸得知，那位无疑是最优秀的法官，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [sez] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	perhaps	the	best	Person	in	it	,	says	,	that	I	have	done	as	became	a
和	也许	这	最好的	人	在	它	,	说道	,	那	我	有	完毕	作为	成为	一个

['pru:d(ə)nt][mæn] .

prudent	Man	.
谨慎	男人	.

也许其中最杰出的人物说，我所做的，是一个谨慎之人应有的样子。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

No	one	will	call	it	a	Bad	Action	,	that	I	have	endeavoured	to	obtain	the
不	一	将要	称呼	它	一个	坏的	行动	,	那	我	有	努力	到	获得	这

[tru:θ] ,

Truth	,
真相	,

没有人会认为我努力追求真理是件坏事。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [wer] [hju:'mænəti][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] ['eni] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st]

in	a	Case	,	where	Humanity	must	have	engaged	any	,	who	had	the	least
在	一个	案件	,	在哪里	人类	必须	有	已订婚的	任何	,	WHO	有	这	至少

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔlshʊd] ,

Suspicion	of	Falshood	,
怀疑	的	虚假	,

在这样一种情况下，人类必须与任何哪怕对谎言抱有一丝怀疑的人进行接触，

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['si:krət] [noʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][wʌn][fɔ:r; fər]

to	wish	the	Secret	known	;	it	would	have	been	a	very	imprudent	one	for
到	希望	这	秘密	已知	;	它	会	有	到过	一个	非常	轻率的	一	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

让他希望秘密公之于众；对他来说，这将是一个极其不明智的决定。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ;

who	had	no	Authority	to	have	taken	that	Confession	which	discovered	it	;
WHO	有	不	权威	到	有	已采取	那	忏悔	哪个	发现	它	;

他没有权力获取那份揭露此事的供词；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['betər] ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	it	has	appeared	to	those	who	are	better	Judges	,	that	it	was
和	它	有	出现	到	那些	WHO	是	更好的	法官	,	那	它	曾是

[moʊst] [raɪt] ,

most	right	,
最多	正确的	,

而那些更有资格评判的人则认为，这无疑是最正确的。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

when	the	Preparation	was	made	for	that	Confession	,	to	apply	to	the
什么时候	这	准备	曾是	制成	为了	那	忏悔	,	到	申请	到	这

[su'pri:m] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,

supreme	Magistrate	of	the	Court	,
最高	地方法官	的	这	法庭	,

当准备认罪书时，应向法院最高法官提出申请。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

in	which	the	Cause	had	been	tried	,	to	receive	it	.
在	哪个	这	原因	有	到过	尝试	,	到	收到	它	.

在那里，圣业已经过考验，接受它。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

This	is	all	I	have	done	in	the	Matter	.
这	是	全部	我	有	完毕	在	这	事情	.

这就是我在这件事上所做的一切。

[aɪ][kleɪm][noʊ] [preɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

I	claim	no	Praise	from	it	;	that	belongs	to	another	;
我	宣称	不	称赞	从	它	;	那	属于	到	其他	;

我并不从中邀功；那属于别人；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['merɪts]

but	neither	can	I	regard	those	who	shall	think	,	that	which	I	have	done	merits
但	两者都不	能	我	看待	那些	WHO	将	思考	,	那	哪个	我	有	完毕	优点

['senʃər] . [[faɪv]]

Censure	.	[	5	]
谴责	.	[	5	]

但我也不能理会那些认为我所做的事情应该受到谴责的人。[5]

['bi:ɪŋ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['kredɪt] ;

Being	disinterested	,	I	may	expect	Credit	;
存在	无私的	,	我	可能	预计	信用	;

由于我对此不感兴趣，我可能会获得信用；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [les] ['fri:li] . -

but	there	is	yet	a	Reason	why	I	shall	speak	less	freely	.	'
但	那里	是	然而	一个	原因	为什么	我	将	说话	较少的	自由	.	-

但我仍需有所保留，原因如下。

[tɪz] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Tis	an	unfortunate	Circumstance	,	that	with	the	Innocence	of	this	Person	,
的	一个	不幸	环境	,	那	和	这	无辜	的	这	人	,

很不幸，这个人是无辜的，却因此蒙受损失。

[ðer; ðər][ɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ðɪ]

there	is	connected	the	Crime	of	another	;	if	not	the	intentional	,	at	least	the
那里	是	连接	这	犯罪	的	其他	;	如果	不是	这	故意	,	在	至少	这

[ɪ'fektʃuəl] [kraɪm] :

effectual	Crime	:
有效的	犯罪	:

这与他人的犯罪行为有关；即使不是故意的，至少也是实际发生的犯罪行为：

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [əb'zɔlvz] [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'kju:ziz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	Evidence	that	absolves	the	one	accuses	the	other	;	and	it	is	one	of	those
这	证据	那	赦免	这	一	指控	这	其他	;	和	它	是	一	的	那些

['ɪnsɪdənts] ,

Incidents	,
事件	,

证明一方清白的证据反而指控另一方；而这正是其中一起事件。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][end] .

under	which	Humanity	is	wounded	by	the	Means	,	while	it	glories	in	the	End	.
在下面	哪个	人类	是	受伤	经过	这	方法	,	尽管	它	荣耀	在	这	结尾	.

在这种制度下，人类因手段而受害，却因结果而沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊˈevər] [roʊˈmæntɪk] , [ɔːr] [haʊˈevər] [əbˈsɜːrd] , [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['meni] ,

It	will	be	found	,	however	romantic	,	or	however	absurd	,	such	Conduct	may	appear	to	many	,
它	将要	是	成立	,	然而	浪漫的	,	或者	然而	荒诞	,	这样的	执行	可能	出现	到	许多	,

然而，无论这种行为在许多人看来多么浪漫或荒谬，人们都会发现：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [juːˈtɪləti] ;

that	I	have	acted	in	this	only	on	the	Principle	of	real	Honesty	and	public	Utility	;
那	我	有	行动	在	这	仅有的	在	这	原则	的	真实的	诚实	和	民众	公用事业	;

我这样做完全是出于真正的诚实和公共利益的原则；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['æktɪd] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][ækt] .

and	as	I	have	acted	,	I	would	wish	to	see	others	also	act	.
和	作为	我	有	行动	,	我	会	希望	到	看	其他的	还	行为	.

既然我已经采取了行动，我也希望看到其他人也能采取行动。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːd] [jet] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	while	I	shall	plead	yet	farther	in	the	Cause	of	a	Person	who	is	innocent	,
但	尽管	我	将	恳求	然而	更远	在	这	原因	的	一个	人	WHO	是	清白的	,

但是，我仍将继续为无辜者辩护，

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [nɔːr][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

whom	I	have	not	seen	,	nor	do	know	that	I	ever	shall	see	;
谁	我	有	不是	已见	,	也不	做	知道	那	我	曾经	将	看	;

我未曾见过，也不知道将来是否会见到的人；

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['feɪvər] , [aɪ][duː] [əˈvaʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] ,

and	in	whose	Favour	,	I	do	avow	in	the	Face	of	Almighty	God	,
和	在	谁	偏爱	,	我	做	承认	在	这	脸	的	全能者	上帝	,

我向上帝，以全能者的名义，郑重宣誓，我必蒙祂恩宠。

[noʊ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

no	Application	whatsoever	has	been	made	to	me	;
不	应用	任何	有	到过	制成	到	我	;

我没有收到任何申请；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɑːrgjumənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪŋ] [əˈnʌðər] ;

it	will	give	me	Pain	to	reflect	that	in	every	Argument	I	am	wounding	another	;
它	将要	给	我	疼痛	到	反映	那	在	每一个	争论	我	是	受伤	其他	;

想到每次争论中我都会伤害到别人，我就感到痛苦；

[kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['evɪdəns] ;

concerning	whom	I	know	nothing	of	Certainty	,	more	than	appears	from	this	Evidence	;
有关	谁	我	知道	没有什么	的	肯定	,	更多的	比	出现	从	这	证据	;

除了这份证据所显示的情况之外，我对这个人一无所知；

[nɔ:r][kæn; kən][dʒʌdʒ][haʊ][fɑ:r][wʌt][soʊ][ə'pɪrz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][gɪlt] , [meɪ][æd'mɪt][ʌv; əv]

nor	can	judge	how	far	what	so	appears	to	be	her	Guilt	,	may	admit	of
也不	能	法官	如何	远的	什么	所以	出现	到	是	她	有罪	,	可能	承认	的

[ˌpæli'eɪʃən] . [[sɪks]]

Palliation	.	[	6	]
缓和	.	[	6	]

也无法判断她看似有罪的罪行，究竟能在多大程度上得到减轻。[6]

[aɪ] [noʊ] [haʊ][ɪm'prɑ:pər] , [neɪ] , [haʊ] [dɪs'ɑ:nɪst] ,

I	know	how	improper	,	nay	,	how	dishonest	,
我	知道	如何	不当	,	不	,	如何	不诚实	,

我知道这有多么不妥，不，有多么不诚实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['meni]['keɪsɪz][tu:; tə] [ˌpri:pə'zes] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə'genst] [ðoʊz] [hu:m] [ðer; ðər] ['kʌntri]

it	is	in	many	Cases	to	prepossess	the	Public	against	those	whom	their	Country
它	是	在	许多	案例	到	预先占有	这	民众	反对	那些	谁	他们的	国家

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni] [kraɪm] :

has	not	yet	found	guilty	of	any	Crime	:
有	不是	然而	成立	有罪的	的	任何	犯罪	:

在许多情况下，其目的是让公众预先对那些国家尚未认定犯有任何罪行的人产生敌意：

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn]

No	History	can	produce	a	greater	Instance	of	it	than	is	before	us	in
不	历史	能	生产	一个	更大的	实例	的	它	比	是	前	我们	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔ:ri] ;

the	present	Story	;
这	展示	故事	;

历史上没有任何事能比我们眼前的故事更能体现这一点；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ['seɪkrɪd] [ðæt] [rɪs'treɪnz] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n] ['evri] ['ʌðər]

and	I	shall	think	the	Obligation	sacred	that	restrains	my	Hand	upon	every	other
和	我	将	思考	这	义务	神圣	那	约束	我的	手	之上	每一个	其他

[ə'keɪʒn] :

Occasion	:
场合	:

我将视约束我在其他任何情况下行为的义务为神圣不可侵犯：

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪz] [kənsɝ:nd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]

But	here	the	Life	of	a	Person	,	certainly	innocent	,	is	concern'd	on	the	one
但	这里	这	生活	的	一个	人	,	当然	清白的	,	是	担忧	在	这	一

[pɑ:rt] ;

Part	;
部分	;

但这里涉及的是一个无辜的人的生命；

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] , ['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rst][bi:; bi] [pru:vd] ,

and	not	so	much	as	the	Life	,	even	should	the	worst	be	proved	,
和	不是	所以	很多	作为	这	生活	,	甚至	应该	这	最差	是	已证实	,

即使最坏的情况被证实，生命也未必是最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv][wʌn] ,

and	the	Laws	put	in	their	fullest	Execution	,	of	one	,
和	这	法律	放	在	他们的	最	执行	,	的	一	,

法律得到最充分的执行，其中一项

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə]

as	certainly	a	Cause	of	the	greatest	Distress	,	and	almost	of	Death	to
作为	当然	一个	原因	的	这	最	痛苦	,	和	几乎	的	死亡	到

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

that	Innocent	,
那	清白的	,

这无疑是造成极大痛苦的原因，几乎会危及无辜者的生命。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] ,

As	this	is	the	Case	in	the	present	Enquiry	,
作为	这	是	这	案件	在	这	展示	询问	,

鉴于本案调查情况如此，

[ðə; ði][pərˌtɪkju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlti] [ɑːn]

the	Particularity	of	the	Circumstance	may	dispense	with	what	would	be	faulty	on
这	特殊性	的	这	环境	可能	分配	和	什么	会	是	故障	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒn] .

a	different	Occasion	.
一个	不同的	场合	.

特殊情况下，某些做法可以免除，而这些做法在其他情况下可能是错误的。

[aɪ][mʌst; məst][ðə; ði] [mɔːr] [θɪŋk] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

I	must	the	more	think	the	doing	of	this	necessary	,	and	therefore
我	必须	这	更多的	思考	这	正在做	的	这	必要的	,	和	所以

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

justifiable	,
合理的	,

我更加认为这样做是必要的，因此也是合理的。

[æz; əz] [miːn] ['sɑːfɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]

as	mean	Sophistry	,	and	the	Parade	of	Argument	,	have	been	employed	on
作为	意思是	诡辩	,	和	这	游行	的	争论	,	有	到过	受雇	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

the	other	Side	;
这	其他	边	;

对方则采用了卑劣的诡辩和冗长的论证；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'kjuːzər] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi]

and	the	Attempt	of	vindicating	the	Accuser	,	though	but	a	secondary
和	这	试图	的	证明清白	这	原告	,	尽管	但	一个	次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɝːsənz] , [ɔːl'ðəj] -

Consideration	,	has	,	with	some	Persons	,	altho	'
考虑	,	有	,	和	一些	人	,	虽然	-

而为控告者辩护的尝试，虽然只是次要的考虑因素，但对某些人来说，尽管

[aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

I	hope	with	none	of	Consequence	,
我	希望	和	没有任何	的	结果	,

我希望不会有任何后果，

[priˈveild] [ə'genst] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [wɪtʃ] [ə'loʊn]

prevailed	against	that	Proof	of	Innocence	on	the	Part	of	the	Accused	,	which	alone
最终获胜	反对	那	证明	的	无辜	在	这	部分	的	这	被告	,	哪个	独自的

[kæn; kən] [['sɛvən]]

can	[	7	]
能	[	7	]

驳斥了被告无罪证明，而只有被告无罪证明才能[7]

[prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [prəʊ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrdʒəri] .

prevent	the	Execution	of	a	Sentence	procured	by	a	confess'd	Perjury	.
防止	这	执行	的	一个	句子	采购	经过	一个	坦白	伪证	.

阻止执行因承认作伪证而获得的判决。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌsd] ,

I	had	read	the	Pamphlet	in	which	these	are	us'd	,
我	有	读	这	小册子	在	哪个	这些	是	我们	,

我读过那本使用这些术语的小册子。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'genst] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

as	a	Justification	only	of	the	Conduct	of	a	Man	,	against	whom	I	have
作为	一个	理由	仅有的	的	这	执行	的	一个	男人	,	反对	谁	我	有

[noʊ] [rɪ'zentmənt] ;

no	Resentment	;
不	怨恨	;

仅仅是为了证明某人的行为是正当的，我对这个人并无怨恨；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] :

and	,	as	such	,	I	could	not	desire	to	invalidate	any	thing	that	it	contained	:
和	,	作为	这样的	,	我	可以	不是	欲望	到	无效	任何	事物	那	它	包含	:

因此，我不可能希望否定它所包含的任何内容：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ə'genst] [ɪts] [sək'ses] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

But	though	I	had	no	Wish	against	its	Success	on	that	Account	,
但	尽管	我	有	不	希望	反对	它是	成功	在	那	帐户	,

虽然我并不希望它因此而成功，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

I	cannot	see	it	aiming	to	overthrow	that	Justice	and	Compassion	,
我	不能	看	它	瞄准	到	推翻	那	正义	和	同情	,

我看不出它的目的是推翻正义与慈悲。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][men] ,

which	were	growing	up	in	the	Minds	of	all	Men	,
哪个	是	生长	向上	在	这	思想	的	全部	男人	,

这些想法在所有人的心中逐渐形成，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [huːm] [aɪ][hæd; həd][prə'poʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][soʊ]

with	Respect	to	the	Object	whom	I	had	proposed	to	them	as	so
和	尊重	到	这	目的	谁	我	有	建议的	到	他们	作为	所以

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz] ,

worthy	of	those	Emotions	,
值得	的	那些	情绪	,

至于我向他们推荐的那个值得他们倾注这些情感的对象，

[wɪ'ðaʊt] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['ɪgnəmɪni]

without	treating	it	with	that	Severity	,	and	condemning	it	to	that	Ignominy
没有	治疗	它	和	那	严重性	,	和	谴责	它	到	那	耻辱

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ;

which	it	deserves	;
哪个	它	值得	;

但不要以应有的严厉态度对待它，也不要让它遭受应有的耻辱；

[wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ] [ɪts] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] , [riˈfjuːtɪŋ] [ɪts][ɪ'mædʒɪnd]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd]

without	detecting	its	Misrepresentations	,	refuting	its	imagined	Arguments	,	and
没有	检测	它是	虚假陈述	,	反驳	它是	想象	论点	,	和

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] ,

pointing	out	to	those	,
指向	出去	到	那些	,

未能发现其歪曲事实之处，未能驳斥其臆造的论点，也未能指出这些歪曲事实之处，

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ɪts][ˌpjuə'rɪlətɪ] .

who	have	not	already	seen	it	,	where	they	are	to	smile	upon	its	Puerility	.
WHO	有	不是	已经	已见	它	,	在哪里	他们	是	到	微笑	之上	它是	幼稚	.

那些尚未看过的人，将会对它的幼稚之处报以微笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [meɪk] [ðæt] [mæn] [mɔːr] [maɪ]
If **it** **be** **possible** **that** **I** **should** **by** **this** **Piece** **of** **Justice** **make** **that** **Man** **more** **my**
如果 它 是 可能的 那 我 应该 经过 这 片 的 正义 制作 那 男人 更多的 我的
['enəmi] ,
Enemy **,**
敌人 ,

如果我通过这件正义之举反而使那个人更加成为我的敌人，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
than **he** **is** **at** **present** **;** **I** **tell** **him** **,**
比 他 是 在 展示 ; 我 告诉 他 ,

比他现在的情况要好得多；我告诉他，

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪn] : [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː]
no **Part** **of** **this** **is** **written** **with** **that** **immediate** **Design** **:** **But** **I** **shall** **also** **add**
不 部分 的 这 是 书面 和 那 即时 设计 : 但 我 将 还 添加
,
,
,

本文的任何部分都不是直接按照该设计撰写的：但我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntləs] [ɑːrmz]
that **the** **Importance** **of** **the** **Cause** **will** **compensate** **all** **that** **his** **pointless** **Arms**
那 这 重要性 的 这 原因 将要 补偿 全部 那 他的 无意义 武器
[kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
can **return** **upon** **the** **Occasion** **;**
能 返回 之上 这 场合 ;

这项事业的重要性将弥补他那毫无意义的武器在这次场合所能带来的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ðoʊ] - [[eɪt]]
and **that** **,** **if** **I** **shall** **become** **conscious** **,** **I** **have** **been** **instrumental** **,** **tho** **'** **[** **8** **]**
和 那 , 如果 我 将 变得 有意识的 , 我 有 到过 乐器演奏 , 虽然 - [8]

并且，如果我能恢复意识，我将成为其中的一份子，尽管[8]

[ɪn]['evər][soʊ][smɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ,
in **ever** **so** **small** **a** **Degree** **,** **in** **saving** **the** **Life** **of** **an** **innocent** **Person** **,**
在 曾经 所以 小的 一个 程度 , 在 保存 这 生活 的 一个 清白的 人 ,

哪怕只是微不足道的一点，也能拯救一个无辜者的生命。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːləuəz] .
the **Remembrance** **will** **make** **me** **enjoy** **the** **Outrages** **of** **all** **his** **little** **Followers** **.**
这 纪念 将要 制作 我 享受 这 暴行 的 全部 他的 小的 追随者 .

回忆会让我享受他所有小追随者的暴行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrmθ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðɪs] ['pleʒər] ,
But **with** **the** **same** **Warmth** **,** **under** **which** **I** **shall** **feel** **this** **Pleasure** **,**
但 和 这 相同的 温暖 , 在下面 哪个 我 将 感觉 这 乐趣 ,

但我将以同样的温暖，在这份愉悦中感受这份温暖。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt]
I **must** **be** **sensible** **of** **the** **Pain** **which** **will** **attend** **the** **Consciousness** **,** **that**
我 必须 是 明智的 的 这 疼痛 哪个 将要 出席 这 意识 , 那
[wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
what **I** **say** **,**
什么 我 说 ,

我必须意识到，我所说的话会伴随意识的痛苦。

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [kən'struːd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['ʌðər] .
may **be** **so** **construed** **as** **to** **hurt** **the** **other** **.**
可能 是 所以 解释 作为 到 伤害 这 其他 .

可能会被如此解读，从而伤害对方。

[aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnˈtent] , [fɔːr; fər][moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][hæv; həv]

I	beg	to	be	believed	that	I	have	no	Intent	,	for	most	assuredly	I	have
我	求	到	是	相信	那	我	有	不	意图	,	为了	最多	当然	我	有

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

我恳请相信我没有任何恶意，因为我确实没有任何恶意。

[tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər] : [pər'hæps][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [les] [sɪ'verəti]

to	injure	her	:	Perhaps	I	look	upon	what	she	has	done	,	with	less	Severity
到	损伤	她	:	也许	我	看	之上	什么	她	有	完毕	,	和	较少的	严重性

[ðæn; ðən] ['ʌðər] .

than	others	.
比	其他的	.

伤害她：或许我对她所做的事情的重视程度不及其他人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [kən'faɪnd] ,

She	may	be	able	to	prove	that	she	was	somewhere	confined	,
她	可能	是	有能力的	到	证明	那	她	曾是	某处	受限	,

她或许能够证明自己曾被囚禁在某个地方。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] : [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :

though	she	was	not	at	this	Place	:	I	hope	she	will	prove	it	:
尽管	她	曾是	不是	在	这	地方	:	我	希望	她	将要	证明	它	:

虽然她当时不在这里，但我希望她能证明这一点。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [les] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	as	many	other	Accounts	may	be	given	how	a	Person	,	less	innocent	,
但	作为	许多	其他	账户	可能	是	给定	如何	一个	人	,	较少的	清白的	,

但正如许多其他说法一样，一个人，即使不那么无辜，也可能……

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] :

might	have	been	employed	,	I	must	have	leave	to	name	some	of	these	:
可能	有	到过	受雇	,	我	必须	有	离开	到	姓名	一些	的	这些	:

可能受雇于……我应该可以透露其中一些人的名字：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] , [tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] [pruːvd] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] ;

I	must	have	leave	,	till	such	a	Fact	is	proved	,	to	doubt	the	Truth	of	all	;
我	必须	有	离开	,	直到	这样的	一个	事实	是	已证实	,	到	怀疑	这	真相	的	全部	;

在事实得到证实之前，我应该有权对一切事物的真实性抱有怀疑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnvɪkts] ['ɪnəsns] , [ɪn][pɑːrt] ,

and	to	build	the	Testimony	of	the	Convict's	Innocence	,	in	part	,
和	到	建造	这	见证	的	这	罪犯的	无辜	,	在	部分	,

为了构建被告无罪的证词，部分原因是：

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ɪmˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈpɪrz] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

upon	the	Improbability	of	what	at	this	Time	appears	her	Story	.
之上	这	概率低	的	什么	在	这	时间	出现	她	故事	.

鉴于她目前所讲述的故事似乎不太可能。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æd'væns][ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ɪz] - ['oʊnli][æz; əz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

Whatsoever	I	shall	advance	on	this	Head	,	is	alledg'd	only	as	what	might	have
任何	我	将	进步	在	这	头	,	是	-	仅有的	作为	什么	可能	有

,

happen'd	,
发生了	,

我在此所提出的任何观点，都仅仅是关于可能发生的情况。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [[naɪn]]

and	I	desire	it	may	be	understood	as	[	9	]
和	我	欲望	它	可能	是	理解	作为	[	9	]

我希望它能被理解为[9]

['miːnɪŋ] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] .

meaning	no	otherwise	.
意义	不	否则	.

没有其他含义。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kænɪŋ] ;

I	have	no	particular	Knowledge	of	the	Truth	with	Respect	to	Canning	;
我	有	不	特别的	知识	的	这	真相	和	尊重	到	罐头	;

我对罐头食品的真相并不了解;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən][biː; bi]['pɑːzətɪv]['oʊnli][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [pruːfs] [ðæt] [ə'pɪr]

and	therefore	can	be	positive	only	with	Regard	to	those	Proofs	that	appear
和	所以	能	是	积极的	仅有的	和	看待	到	那些	证明	那	出现

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɪkts] ['ɪnəsns] .

of	the	Convict's	Innocence	.
的	这	罪犯的	无辜	.

因此，只有当出现证明罪犯无罪的证据时，才能得出肯定的结论。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [keɪs] , [aɪ][beg] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][kən'dʒektʃər] ,

As	this	is	the	true	Case	,	I	beg	that	whatsoever	I	conjecture	,
作为	这	是	这	真的	案件	,	我	求	那	任何	我	推测	,

鉴于此案确有其事，我恳请各位不要妄加揣测。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][æz; əz][kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

may	be	received	only	as	Conjecture	,	and	may	not	hurt	her	in	the	Eye	of
可能	是	已收到	仅有的	作为	推测	,	和	可能	不是	伤害	她	在	这	眼睛	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	World	.
这	世界	.

或许只能被视为推测，在世人眼中或许不会对她造成伤害。

[wen] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , ['sɑːfɪstri] [ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pruːfs]

When	Truth	is	to	be	decided	,	Sophistry	is	impertinent	;	and	when	the	Proofs
什么时候	真相	是	到	是	决定	,	诡辩	是	无礼	;	和	什么时候	这	证明

[ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ,

are	at	hand	,
是	在	手	,

当真理需要辨明时，诡辩是无益的；当证据摆在眼前时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðem; ðəm] ,

and	are	such	that	all	may	judge	by	them	,
和	是	这样的	那	全部	可能	法官	经过	他们	,

并且所有人都可以根据它们来判断，

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [raɪt] ,

they	use	a	Freedom	to	which	they	have	little	Right	,
他们	使用	一个	自由	到	哪个	他们	有	小的	正确的	,

他们滥用自己几乎没有权利享有的自由。

[huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][mæn'kaɪnd][ɪn][ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	attempt	to	guide	and	to	direct	Mankind	in	their	Determination	.
WHO	试图	到	指导	和	到	直接的	人类	在	他们的	决心	.

他们试图引导和指引人类走向他们的决心。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd]

Whatsoever	lies	within	our	Knowledge	more	than	others	have	had
任何	谎言	之内	我们的	知识	更多的	比	其他的	有	有

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

Opportunities	of	acquainting	themselves	withal	,
机会	的	熟悉	他们自己	此外	,

凡是我们比其他人更了解的事物，我们都有机会去了解。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt][ɪz] [dʌn] ,

it	becomes	a	Duty	to	impart	;	but	when	that	is	done	,
它	变成	一个	责任	到	传授	;	但	什么时候	那	是	完毕	,

这便成为一种传授的责任；但当责任完成之后，

[baɪ] [wʌt] [kleɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪkteɪt] ?

by	what	Claim	is	it	that	we	dictate	?
经过	什么	宣称	是	它	那	我们	听写	?

我们凭什么主张来发号施令?

[ðiːz] [ɔːr] [ðiːz] ['sɜ˞ːrz] ! [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] : [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

these	or	these	Sirs	!	must	be	the	Conclusions	:	We	are	to	state	the	Case	,
这些	或者	这些	先生们	!	必须	是	这	结论	:	我们	是	到	状态	这	案件	,

先生们，这些或这些一定是结论：我们要陈述案情，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

the	World	is	to	determine	.
这	世界	是	到	决定	.

世界将决定一切。

- [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪngəd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

'	Tis	hard	for	him	who	has	engag'd	,	be	it	no	more	than	his	Opinion
-	的	难的	为了	他	WHO	有	订婚	,	是	它	不	更多的	比	他的	观点

[ɑːn][wʌn][pɑːrt] ,

on	one	Part	,
在	一	部分	,

对于那些已经参与其中的人来说，即使只是表达他对其中某一方面的意见，也是件难事。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] -

to	be	disinterested	with	respect	to	the	other	;	nay	,	if	he	were	unbiass'd
到	是	无私的	和	尊重	到	这	其他	;	不	,	如果	他	是	-

,

,

,

对他人不带任何私心；不，如果他公正无私的话，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['kændər] , [

such	an	one	is	still	but	a	single	Person	;	and	he	has	little	Candour	,	[
这样的	一个	一	是	仍然	但	一个	单身的	人	;	和	他	有	小的	坦率	,	[

-]

10	]
-	]

这样的人仍然只是一个人；而且他缺乏坦诚[10]。

[ænd; ənd] [les] ['mɑːdəsti] ,

and	less	Modesty	,
和	较少的	谦逊	,

谦虚感稍减。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'pəuziz] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz][hɪm'self][tuː; tə]

if	he	supposes	every	Individual	of	the	Publick	is	not	as	able	as	himself	to
如果	他	假设	每一个	个人	的	这	公众	是	不是	作为	有能力的	作为	他自己	到

[dʒʌdʒ][ə'pɑːn][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi] ,

judge	upon	that	which	he	allows	to	be	,
法官	之上	那	哪个	他	允许	到	是	,

如果他认为公众中的每个个体都不如他自己有能力判断他所允许存在的事物，

[ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][kɔːl] , [klɪr] ['evɪdəns] .

or	which	he	affects	to	call	,	clear	Evidence	.
或者	哪个	他	影响	到	称呼	,	清除	证据	.

或者他假装称之为清晰的证据。

[æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] ,

As	many	things	have	come	to	my	Knowledge	in	this	strange	Affair	,
作为	许多	事物	有	来	到	我的	知识	在	这	奇怪的	事务	,

就我所知，在这件怪事中，有很多事情.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ˌem 'iː]

with	which	the	Public	cannot	have	been	acquainted	;	it	may	be	indulged	me
和	哪个	这	民众	不能	有	到过	熟人	;	它	可能	是	沉溺其中	我

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	speak	of	them	,
到	说话	的	他们	,

公众可能并不了解这些；请允许我谈谈它们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] ;

without	the	Censure	of	Officiousness	;
没有	这	谴责	的	爱管闲事	;

不被指责为多管闲事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	I	have	already	delivered	something	concerning	an	Enquiry	into	the
和	作为	我	有	已经	发表	某物	有关	一个	询问	进入	这

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

我已经就真相调查发表了一些意见，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði][kən'sɜːrn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

which	,	as	it	appeared	the	Concern	,	so	it	has	been	the	Study	of
哪个	,	作为	它	出现	这	忧虑	,	所以	它	有	到过	这	学习	的

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ,

some	Persons	to	invalidate	,
一些	人	到	无效	,

鉴于此，一些人致力于使其无效。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ]['duːti][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [soʊ]

it	may	be	esteem'd	a	Duty	in	me	to	support	that	which	has	already	so
它	可能	是	受人尊敬的	一个	责任	在	我	到	支持	那	哪个	有	已经	所以

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

支持已经显现的事实，或许是我义不容辞的责任；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['fɑːrðər][ðə; ði] [taɪm]

and	to	do	this	the	more	fully	,	I	shall	add	to	it	what	farther	the	Time
和	到	做	这	这	更多的	完全	,	我	将	添加	到	它	什么	更远	这	时间

,

,

,

为了更全面地说明这一点，我将补充《时代》杂志未来的研究成果。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌndər] [huːz]

the	Nature	of	the	Proceedings	,	and	the	Respect	to	those	under	whose
这	自然	的	这	诉讼程序	,	和	这	尊重	到	那些	在下面	谁

['kɑːgnɪzəns] [ðə; ði] [hoʊl] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,

Cognizance	the	Whole	now	remains	,
认知	这	所有的	现在	遗迹	,

诉讼程序的性质，以及目前所有案件仍在其管辖范围内的各方的尊重，

[meɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][ɪn] [dis'kləuzɪŋ] .

may	warrant	me	in	disclosing	.
可能	保证	我	在	披露	.

可能需要我披露。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['pæmflət] ,

I	have	ordered	my	Name	to	be	put	to	this	Pamphlet	,
我	有	订购	我的	姓名	到	是	放	到	这	小册子	,

我已要求将我的名字印在这本小册子上。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['ʌðər] ['pi:sɪz] ,

that	I	may	not	be	supposed	the	Writer	of	those	many	other	Pieces	,
那	我	可能	不是	是	据称	这	作家	的	那些	许多	其他	件	,

或许我并非其他许多作品的作者，

[wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [ɔ:r][ɪts] ['perənt] ['hʌŋgər] , [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [əb'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ;

which	Ingenuity	,	or	its	Parent	Hunger	,	may	hereafter	obtrude	upon	the	World	;
哪个	独创性	,	或者	它是	父母	饥饿	,	可能	此后	突兀	之上	这	世界	;

这种创造力，或者说它所孕育的渴望，将来可能会给世界带来怎样的影响；

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [-]

or	of	some	Things	that	have	[	11	]
或者	的	一些	事物	那	有	[	-	]

或某些事物[11]

[ɔ:l'redi] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪts] ['noʊtɪs] ; [ðə; ði] ['məutivz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [si:m] ['ræðər] [tu:; tə]

already	offer'd	themselves	to	its	Notice	;	the	Motives	to	which	,	seem	rather	to
已经	提供	他们自己	到	它是	注意	;	这	动机	到	哪个	,	似乎	相当	到

[laɪ][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'zentmənt] ,

lie	in	personal	Resentment	,
说谎	在	个人的	怨恨	,

他们已经主动引起了当局的注意；其动机似乎更多地在于个人怨恨。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

than	an	Attachment	to	Justice	.
比	一个	依恋	到	正义	.

比起对正义的执着。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] ,

As	the	Original	Papers	will	hereafter	appear	,
作为	这	原来的	文件	将要	此后	出现	,

原件将随后公布。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'poʊz] [meɪ] [stænd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

what	I	shall	now	propose	may	stand	as	an	Introduction	to	them	:
什么	我	将	现在	提出	可能	站立	作为	一个	介绍	到	他们	:

接下来我要提出的内容可以作为对它们的引言：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ænsər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] ; [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

and	it	will	answer	also	another	Purpose	;	in	that	it	will	,	I	hope	,
和	它	将要	回答	还	其他	目的	;	在	那	它	将要	,	我	希望	,

它还将实现另一个目的；在这方面，我希望它能够做到。

[prɪ'vent] [ðə; ði][im'baibiŋ][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] , ['weðər] [frʌm; frəm]

prevent	the	imbibing	of	unjust	Prejudices	,	and	false	Opinions	,	whether	from
防止	这	饮用	的	不公正	偏见	,	和	错误的	意见	,	无论	从

[ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

the	Deluded	or	the	Designing	,
这	妄想	或者	这	设计	,

防止人们接受不公正的偏见和错误的观点，无论这些偏见和错误观点来自受蒙蔽的人还是别有用心的人。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

the	Interested	or	the	Ignorant	.
这	感兴趣的	或者	这	无知	.

感兴趣的人还是不了解的人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][leɪd]['oʊpən] : [tɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	truth	is	of	Importance	;	and	it	will	be	laid	open	:	Till	that	shall	be
这	真相	是	的	重要性	;	和	它	将要	是	铺设	打开	:	直到	那	将	是

['fʊli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

fully	effected	,
完全	受影响	,

真相至关重要；它终将被揭露：直到真相完全实现为止。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] - [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]

the	same	Principle	which	influenc'd	me	,	as	unconcerned	as	any	Man	could
这	相同的	原则	哪个	-	我	,	作为	漠不关心	作为	任何	男人	可以

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

be	in	the	whole	Matter	,
是	在	这	所有的	事情	,

影响我的也是同样的原则，我对整件事漠不关心，就像任何人所能做到的那样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][men][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [disˈpjuːts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

and	of	all	Men	the	least	inclined	to	enter	into	Disputes	and	Quarrels	,
和	的	全部	男人	这	至少	倾斜	到	进入	进入	争议	和	争吵	,

在所有男人中，他最不愿卷入争论和争吵。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][maɪ]['skænti] ['paʊər] ,

to	undertake	the	Protection	,	so	far	as	it	lay	in	my	scanty	Power	,
到	承担	这	保护	,	所以	远的	作为	它	躺	在	我的	稀少	力量	,

尽我微薄之力，承担起保护的责任。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [meɪ] [pər'mɪt] ,

of	the	Innocent	,	pleads	with	me	,	so	far	as	my	Opportunities	may	permit	,
的	这	清白的	,	恳求	和	我	,	所以	远的	作为	我的	机会	可能	允许	,

无辜者恳求我，尽我所能，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt]

and	so	far	as	may	be	consistent	with	that	Character	which	every	Man	ought
和	所以	远的	作为	可能	是	持续的	和	那	特点	哪个	每一个	男人	应该

[tuː; tə][hoʊld]['seɪkrɪd] ,

to	hold	sacred	,
到	抓住	神圣	,

并且只要不违背每个人都应该珍视的品格，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɑːrðər] ['erər] .

to	prevent	farther	Error	.
到	防止	更远	错误	.

为防止进一步错误。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

There	will	be	those	who	think	me	wrong	from	the	Beginning	;
那里	将要	是	那些	WHO	思考	我	错误的	从	这	开始	;

从一开始就会有人认为我错了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['sentɪmənts] ['oʊnli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [-]

and	were	I	actuated	by	their	Sentiments	only	,	I	should	[	12	]
和	是	我	驱动	经过	他们的	情感	仅有的	,	我	应该	[	-	]

如果我仅仅受他们的情感所驱使，我应该[12]

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

agree	with	them	.
同意	和	他们	.

同意他们的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **prudent** 谨慎 **to** 到 **engage** 从事 **unnecessarily** 不必要的 **,** , **in** 在 **a** 一个 **Cause** 原因 **that** 那 **must** 必须 **become** 变得
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ;
a 一个 **Subject** 主题 **of** 的 **Debate** 辩论 **;** ;

贸然介入一件必然会引发辩论的事情是不明智的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['məutivz] [suː'pɪriər]['iːv(ə)n][tuː; tə]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] , [ɪn]
but 但 **there** 那里 **are** 是 **Motives** 动机 **superior** 优越的 **even** 甚至 **to** 到 **Prudence** 谨慎 **,** , **and** 和 **these** 这些 **had** 有 **,** , **in** 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
the 这 **present** 展示 **Case** 案件 **,** ,

但是，有些动机甚至比谨慎更为重要，而这些动机在本案中就属于此类。

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['ɑːnəsti] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] : [ðiːz] , [aɪ]
a 一个 **Right** 正确的 **to** 到 **Attention** 注意力 **;** ; **Honesty** 诚实 **,** , **Humanity** 人类 **,** , **and** 和 **Love** 爱 **of** 的 **Justice** 正义 **:** : **These** 这些 **,** , **I** 我
[hoʊp] ,
hope 希望 **,** ,

获得关注的权利；诚实、人道和热爱正义：我希望这些，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['skænd(ə)l] , [prɪ'fɜːr]
I 我 **shall** 将 **always** 总是 **,** , **although** 虽然 **it** 它 **be** 是 **at** 在 **the** 这 **Expence** 费用 **of** 的 **some** 一些 **Scandal** 丑闻 **,** , **prefer** 更喜欢
[tuː; tə] [ðæt] [koʊld]['prɪnsəp(ə)l] ;
to 到 **that** 那 **cold** 寒冷的 **Principle** 原则 **;** ;

即使会因此招致一些丑闻，我也始终会选择坚持那种冷酷的原则；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
inasmuch 因此 **as** 作为 **I** 我 **think** 思考 **it** 它 **a** 一个 **greater** 更大的 **Character** 特点 **to** 到 **be** 是 **an** 一个 **honest** 诚实的 **,** ,

因为我认为诚实是一种更高的品格，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn] .
than 比 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **wise** 明智的 **Man** 男人 **.** .

比做一个智者更重要。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] , [ðoʊ] ['veri] [ʌn'plizɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ,
Thus 因此 **much** 很多 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **necessary** 必要的 **,** , **though** 尽管 **very** 非常 **unpleasing** 令人不快 **,** , **to** 到 **say** 说 **,** ,

因此，尽管令人不快，但或许有必要说出来：

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl]
with 和 **Respect** 尊重 **to** 到 **those** 那些 **Motives** 动机 **which** 哪个 **induced** 诱导 **an** 一个 **unconcerned** 漠不关心 **Person** 人 **at** 在 **all** 全部
[tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] [dɪ'skʌvəri] ;
to 到 **meddle** 插手 **in** 在 **this** 这 **intricate** 错综复杂 **Discovery** 发现 **;** ;

至于那些驱使原本与此事无关的人介入这项错综复杂的发现的动机；

[sɪns] [ðoʊz] [huːz] [oʊn] ['hɑːrts] [duː][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][self]
since 自从 **those** 那些 **whose** 谁 **own** 自己的 **Hearts** 红心 **do** 做 **not** 不是 **acknowledge** 承认 **any** 任何 **Thought** 想法 **that** 那 **has** 有 **not** 不是 **Self** 自己
[fɔːr; fər][ɪts] ['sentər] ,
for 为了 **its** 它是 **Centre** 中心 **,** ,

因为那些内心不承认任何以自我为中心的思想的人，

[meɪ] [nɑːt] ([ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]) [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['eni] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

may	not	(	uninformed	of	the	Difference	)	suppose	it	possible	any	others	should
可能	不是	(	不知情	的	这	不同之处	)	认为	它	可能的	任何	其他的	应该

[hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

have	Place	in	the	Breast	of	a	Stranger	.
有	地方	在	这	胸部	的	一个	陌生人	.

（不了解其中的区别）可能不会认为其他人也能在陌生人的心中占有一席之地。

[ðə; ði]['pɜːsənz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

The	Persons	are	all	unknown	to	me	,	but	the	Story	was	interesting	;
这	人	是	全部	未知	到	我	,	但	这	故事	曾是	有趣的	;

这些人我都不认识，但故事很有趣；

[ænd; ənd][hjuː'mænəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Humanity	must	have	been	unknown	to	him	,
和	人类	必须	有	到过	未知	到	他	,

他当时一定对人类一无所知。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [let]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

who	should	have	been	let	into	so	much	of	it	,	as	had	come	to	my
WHO	应该	有	到过	让	进入	所以	很多	的	它	,	作为	有	来	到	我的

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

据我所知，原本应该被允许了解其中很多内容的人，

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [in'kwaiəd] ['fɑːrðər] .

and	not	have	enquired	farther	.
和	不是	有	询问	更远	.

并且没有进一步询问。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	have	no	Interest	in	the	Event	farther	than	as	one	Creature	of	the
我	可以	有	不	兴趣	在	这	事件	更远	比	作为	一	生物	的	这

[seɪm] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [-]

same	Species	is	concerned	in	the	[	13	]
相同的	物种	是	担心的	在	这	[	-	]

我对这件事的兴趣仅限于同种生物之间的一种兴趣[13]

['welfer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv]['eni][pɑːrt] , [ən'les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['pɪti][ðə; ði]

Welfare	of	another	;	nor	was	I	of	any	Part	,	unless	inclined	to	pity	the
福利	的	其他	;	也不	曾是	我	的	任何	部分	,	除非	倾斜	到	遗憾	这

['mɪzrəb(ə)l] [kən'vɪkt] ;

miserable	Convict	;
悲惨的	定罪	;

他人的福祉；我亦无任何私心，除非我怜悯那可怜的罪犯；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

because	she	was	poor	,	and	a	Stranger	,	and	oppress'd	,	and	innocent
因为	她	曾是	贫穷的	,	和	一个	陌生人	,	和	受压迫的	,	和	清白的

.

:

.

因为她贫穷，又是个陌生人，受人压迫，而且是无辜的。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]

Such	,	at	least	,	I	was	,	at	that	Time	,	inclin'd	to	believe	her	,	and	I
这样的	,	在	至少	,	我	曾是	,	在	那	时间	,	倾斜的	到	相信	她	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

至少在当时，我倾向于相信她，而且现在依然如此。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] .

by	all	that	has	pass'd	since	,	the	more	confirm'd	in	that	Opinion	.
经过	全部	那	有	通过	自从	,	这	更多的	已确认	在	那	观点	.

从之后发生的一切来看，这一观点更加得到了证实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪti] , [neɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌnˈænsərəbl] [ænd; ənd]

It	will	appear	,	that	I	have	weighty	,	nay	,	that	I	have	unanswerable	and
它	将要	出现	,	那	我	有	重	,	不	,	那	我	有	无法回答	和

[ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [ˈevɪdəns] ,

incontrovertible	Evidence	,
无可辩驳的	证据	,

事实证明，我掌握了确凿无疑的证据，不，是无可辩驳的证据。

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [wenˈevər] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [pruːfs] ,

that	I	ought	to	be	so	;	whenever	those	sacred	Proofs	,
那	我	应该	到	是	所以	;	每当	那些	神圣	证明	,

我应该如此；每当那些神圣的证明，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈmædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz]

which	at	this	Time	are	in	the	Hands	of	that	generous	Magistrate	who	has
哪个	在	这	时间	是	在	这	手	的	那	慷慨的	地方法官	WHO	有

[əbˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,

obtained	them	,
获得	他们	,

目前这些物品都掌握在那位慷慨的官员手中，他已经获得了这些物品。

[ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ,

shall	appear	,	and	untill	that	Time	come	,
将	出现	,	和	直到	那	时间	来	,

将会显现，在此之前，

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ˈsɪŋgjələr][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweidid] [ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	it	may	not	be	thought	singular	in	me	to	be	persuaded	of	the
也许	它	可能	不是	是	想法	单数	在	我	到	是	被说服	的	这

[ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,

Innocence	of	this	Woman	,
无辜	的	这	女士	,

或许，我竟然会相信这位女士是无辜的，这并不算什么稀奇事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [əˈtempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪˈspaʊz] [hɜːr; hər]

from	the	very	Attempts	which	have	been	made	by	those	who	espouse	her
从	这	非常	尝试	哪个	有	到过	制成	经过	那些	WHO	支持	她

[pˈrɒsɪkjuːtəz] ,

Prosecutors	,
检察官	,

从那些拥护她的检察官们所做的种种尝试来看，

[tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgɪlti] .

to	prove	they	are	not	guilty	.
到	证明	他们	是	不是	有罪的	.

为了证明他们无罪。

[aɪ][hæv; həv][prəˈpoʊzd][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt]

I	have	proposed	to	consider	the	whole	Story	;	and	to	preserve	a	Conduct
我	有	建议的	到	考虑	这	所有的	故事	;	和	到	保存	一个	执行

[ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

answerable	to	that	Intention	,
可回答的	到	那	意图	,

我已提议考虑整个事件经过；并保持与此意图相符的行为，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rliər][ðæn; ðən][ðoʊz][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt]
I **shall** **begin** **with** **it** **somewhat** **earlier** **than** **those** **have** **thought** **it** **prudent**
我 将 开始 和 它 有些 早些时候 比 那些 有 想法 它 谨慎
[tu:; tə][du:] ,
to **do** **,**
到 做 ,

我将比那些认为明智的人更早一些开始这项工作。

[hu:] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] .
who **have** **hitherto** **treated** **of** **the** **Matter** **.**
WHO 有 迄今为止 治疗 的 这 事情 .

迄今为止，已有许多人处理过这个问题。

[tu:; tə][dʒʌdʒ]['tru:li][ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['ækʃnz] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]
To **judge** **truly** **of** **People's** **Actions** **,** **we** **should** **enquire** **into** **the** **Designs** **of**
到 法官 真的 的 人们的 行动 , 我们 应该 查询 进入 这 设计 的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

要真正判断人们的行为，我们应该探究他们行为背后的意图；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][best] [dʌn] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['noʊtɪsɪz] . [-]
and **this** **is** **best** **done** **by** **attending** **to** **the** **earliest** **Notices** **.** **[** **14** **]**
和 这 是 最好的 完毕 经过 参加 到 这 最早 通知 . [-]

最好的办法是关注最早的通知。[14]

[sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Some **few** **Days** **after** **that** **first** **of** **January** **,** **on** **which** **this** **little** **Child** **,**
一些 很少 天 后 那 第一的 的 一月 , 在 哪个 这 小的 孩子 ,

在一月一日之后的几天，也就是这个小孩子出生的那天，

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'sperɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ə'tempt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
as **those** **who** **despairing** **to** **convince** **the** **Judgment** **,** **attempt** **the** **Passions** **of**
作为 那些 WHO 绝望 到 说服 这 判断 , 试图 这 激情 的
[mæn'kaɪnd] ,
Mankind **,**
人类 ,

那些绝望地试图说服审判者的人，便去迎合人类的激情。

[ə'fekt] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ,
affect **to** **call** **her** **,** **is** **said** **to** **have** **been** **carried** **away** **,**
影响 到 称呼 她 , 是 说 到 有 到过 携带 离开 ,

据说她被带走了，并试图打电话给她。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
I **find** **the** **following** **Advertisement** **in** **the** **most** **Universal** **of** **the** **Daily** **Papers** **.**
我 寻找 这 下列的 广告 在 这 最多 普遍的 的 这 日常的 文件 .

我在一份发行量最大的日报上发现了以下广告。

" [ˌwer'æz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kænən] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
" **Whereas** **Elizabeth** **Cannon** **went** **from** **her** **Friends** **between** **Hounsditch** **and**
" 然而 伊丽莎白 大炮 去 从 她 朋友们 之间 - 和
['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] ,
Bishopsgate **,** **on** **Monday** **last** **,**
主教门 , 在 周一 最后的 ,

"伊丽莎白·坎农于上周一离开了她在豪恩斯迪奇和主教门之间的朋友聚会，

[ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] , [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-] : [huː'evər] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt]

the	1st	Instant	,	between	Nine	and	Ten	o'Clock	:	Whoever	can	give	any	Account
这	1st	立即的	,	之间	九	和	十	点钟	:	谁	能	给	任何	帐户

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

where	she	is	,
在哪里	她	是	,

即日起九时至十时之间：凡能说明其所在位置者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔːrd] ; [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kænən] , [ə; eɪ] ['sɔːjər] ,

shall	have	Two	Guineas	Reward	;	to	be	paid	by	Mrs	.	Cannon	,	a	Sawyer	,
将	有	二	几内亚	报酬	;	到	是	有薪酬的	经过	太太	.	大炮	,	一个	索耶	,

赏金为两基尼；由锯木工坎农夫人支付。

[ɪn] [ˌɔːldərmənˌbɛri] ['poʊstərn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

in	Aldermanbury	Postern	,	which	will	be	a	great	Satisfaction	to	her	Mother	.
在	奥尔德曼伯里	后门	,	哪个	将要	是	一个	伟大的	满意	到	她	母亲	.

在奥尔德曼伯里后门，这将令她的母亲非常欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [freʃ] - , ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] , [laɪt]

She	is	fresh	-	colour'd	,	pitted	with	the	Small	-	Pox	,	has	a	high	Forehead	,	light
她	是	新鲜的	-	彩色的	,	凹坑	和	这	小的	-	天花	,	有	一个	高的	前额	,	光

[aɪ] - [braʊz] ,

Eye	-	brows	,
眼睛	-	眉毛	,

她肤色红润，身上布满天花痘痕，额头高耸，眉毛颜色较浅。

[ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [haɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wel] [set] , [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd]

about	five	Foot	high	,	eighteen	Years	of	Age	,	well	set	,	had	on	a	Masquerade
关于	五	脚	高的	,	十八	年	的	年龄	,	出色地	放	,	有	在	一个	化装舞会

['pɜːrp(ə)l] [stʌf] [gaʊn] ,

Purple	Stuff	Gown	,
紫色的	东西	袍	,

身高约五英尺，十八岁，身材健壮，身穿紫色舞会礼服。

[ə; eɪ] [blæk] ['petɪkoʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] [hæt] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]

a	black	Petticoat	,	a	white	Chip	Hat	,	bound	round	with	Green	,	a	white	Apron
一个	黑色的	衬裙	,	一个	白色的	芯片	帽子	,	边界	圆形的	和	绿色的	,	一个	白色的	围裙

[ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	Handkerchief	,
和	手帕	,

黑色衬裙，白色草帽（帽檐周围饰以绿色滚边），白色围裙和手帕，

[bluː] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['leðər] [ʃuːz] .

blue	Stockings	,	and	Leather	Shoes	.
蓝色的	长筒袜	,	和	皮革	鞋	.

蓝色长袜和皮鞋。

" [noʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] -

"	Note	,	It	is	supposed	she	was	forcibly	taken	away	by	some	evil	-
"	笔记	,	它	是	据称	她	曾是	强制	已采取	离开	经过	一些	邪恶的	-

[dɪ'spoʊzd]['pɜːrs(ə)n] ,

disposed	Person	,
处置	人	,

"注：据推测，她是被某个心怀不轨的人强行带走的。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] .

as	she	was	heard	to	shriek	out	in	a	Hackney	-	Coach	in	Bishopsgate	-	street	.
作为	她	曾是	听到	到	尖叫	出去	在	一个	哈克尼	-	教练	在	主教门	-	街道	.

有人听到她在主教门街的一辆出租车上尖叫。

[ɪf] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ri'membəz] ['eni] [θɪŋ] [-]
If **the** **Coachman** **remembers** **any** **thing** **[** **15** **]**
如果 这 教练 记得 任何 事物 [-]

如果马车夫还记得什么[15]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ə'bʌv] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hænsəmli]
of **the** **Affair** **,** **by** **giving** **an** **Account** **as** **above** **,** **he** **shall** **be** **handsomely**
的 这 事务 , 经过 给予 一个 帐户 作为 多于 , 他 将 是 英俊地
[ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
rewarded **for** **his** **Trouble** **.**
奖励 为了 他的 麻烦 .

就此事，他如上所述作出交代，将获得丰厚的报酬，以弥补他所付出的努力。

" [- : [ə; eɪ]]
" **[** **15** **:** **A** **]**
" [- : 一个]

[15: A]

[- : [ə; eɪ]]
[**15** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[15: A]

['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , ['dʒænjueri][sɪks] .
Daily **Advertiser** **,** **January** **6** **.**
日常的 广告商 , 一月 6 .

《每日广告报》，1月6日。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [fər'gɑːt][baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] , [nɑːt]
This **is** **a** **Circumstance** **,** **forgot** **by** **the** **disinterested** **;** **and** **pass'd** **over** **,** **not**
这 是 一个 环境 , 忘了 经过 这 无私的 ; 和 通过 超过 , 不是
[ɪm'pruːdntli] ,
imprudently **,**
轻率地 ,

这是无关人士容易忽略的情况；并非轻率地被忽略了。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði][gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]
by **those** **who** **espouse** **the** **Girl** **;** **but** **I** **must** **declare** **,** **that** **with** **me** **it**
经过 那些 WHO 支持 这 女孩 ; 但 我 必须 宣布 , 那 和 我 它
[hæz; həz] [greɪt] [weɪt] .
has **great** **Weight** **.**
有 伟大的 重量 .

那些拥护这位姑娘的人都这么认为；但我必须声明，对我而言，这件事意义重大。

[waɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['fɔːrsəbli] [ə'weɪ] ?
Why **supposed** **to** **be** **taken** **forcibly** **away** **?**
为什么 据称 到 是 已采取 强制 离开 ?

为什么要被强行带走?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [træn'zækʃənz] ['kɑːmən] ?
Are **these** **Transactions** **common** **?**
是 这些 交易 常见的 ?

这些交易常见吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
or **was** **there** **any** **Thing** **in** **the** **present** **Case** **to** **authorise** **such** **an** **Imagination**
或者 曾是 那里 任何 事物 在 这 展示 案件 到 授权 这样的 一个 想像力
?
?
?

或者说，本案中是否存在任何可以授权这种想象的事情?

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːrst] [ə'weɪ] !

To	what	Purpose	should	she	be	forced	away	!
到	什么	目的	应该	她	是	强制	离开	！

她被强行带走究竟是为了什么目的?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ;

She	is	not	handsome	;	so	that	the	Design	could	not	be	upon	her	Person	;
她	是	不是	英俊的	；	所以	那	这	设计	可以	不是	是	之上	她	人	；

她相貌并不俊美，因此设计图不可能画在她身上。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [dres] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] ,

and	certainly	the	Dress	that	is	described	so	largely	,
和	当然	这	裙子	那	是	描述	所以	很大程度上	,

当然还有那件被广泛描述的礼服。

[kʊd; kəd][nɑːt] [tempt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

could	not	tempt	any	one	to	carry	her	off	to	rob	her	;	nor	was	it
可以	不是	诱惑	任何	一	到	携带	她	离开	到	抢	她	；	也不	曾是	它

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

无法诱使任何人将她掳走抢劫；也没有必要这样做。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] ; [neɪ] ,

for	that	might	have	been	done	where	she	was	seized	;	nay	,
为了	那	可能	有	到过	完毕	在哪里	她	曾是	查获	；	不	,

因为那件事很可能在她被捕的地方发生；不，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] .

and	in	the	latter	Accounts	we	are	told	it	was	done	there	.
和	在	这	后者	账户	我们	是	讲述	它	曾是	完毕	那里	.

在后来的记载中，我们得知这件事是在那里发生的。

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʃriːk] !

Who	heard	her	shriek	!
WHO	听到	她	尖叫	！

谁听到了她的尖叫声!

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

or	what	is	become	of	the	Hackney	-	Coach	Part	of	the	Story	,
或者	什么	是	变得	的	这	哈克尼	-	教练	部分	的	这	故事	,

或者说，故事中关于出租车和长途汽车的部分后来怎么样了?

[noʊ]['sɪləb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['ʌtəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	Syllable	has	been	since	uttered	of	it	.
不	音节	有	到过	自从	说出	的	它	.

此后，再也没有人提起过这件事。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Who	should	know	the	Voice	of	a	Servant	of	no	Consideration	,
WHO	应该	知道	这	嗓音	的	一个	仆人	的	不	考虑	,

谁该听见一个毫无责任感的仆人的声音?

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [koʊtʃ] ?

calling	in	a	strange	Part	of	the	Town	from	a	Coach	?
呼叫	在	一个	奇怪的	部分	的	这	镇	从	一个	教练	？

乘坐长途汽车，打电话到城里一个陌生的地方?

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [huː] [sʌfɝd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃriːk] !

What	must	the	Ruffians	have	been	doing	who	suffer'd	her	to	shriek	!
什么	必须	这	恶棍	有	到过	正在做	WHO	遭受	她	到	尖叫	！

那些恶棍究竟做了什么，才会让她发出尖叫声!

[ɔːr] [huː] [ðæt] [hɜːrd] [-]
or **who** **that** **heard** **[** **16** **]**
或者 WHO 那 听到 [-]

或者听到的人[16]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɔːr] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
such **a** **Voice** **,** **and** **did** **,** **or** **that** **did** **not** **know** **the** **Person** **,**
这样的 一个 嗓音 , 和 做过 , 或者 那 做过 不是 知道 这 人 ,

这样的声音，并且认识这个人，或者不认识这个人，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
would **not** **have** **stopped** **the** **Carriage** **!**
会 不是 有 停止 这 运输 !

不会让马车停下来!

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [huː] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['pɝːsənz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ?
How **came** **he** **who** **heard** **so** **much** **not** **to** **call** **Persons** **to** **assist** **him** **?**
如何 来了 他 WHO 听到 所以 很多 不是 到 称呼 人 到 协助 他 ?

他听到了那么多，为什么不叫人来帮忙呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] ; [ɔːr] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
there **are** **enough** **in** **the** **Streets** **at** **Ten** **o'Clock** **;** **or** **,** **where's** **the** **Coachman** **,**
那里 是 足够的 在 这 街道 在 十 点钟 ; 或者 , 在哪里? 这 教练 ,

十点钟街上人很多；或者，马车夫在哪里?

[fɔːr; fər] ['koʊtʃɪz] [duː][nɑːt][draɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
for **Coaches** **do** **not** **drive** **themselves** **,** **and** **certainly** **he** **might** **be** **found** **to**
为了 教练 做 不是 驾驶 他们自己 , 和 当然 他 可能 是 成立 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['stɔːri] .
justify **the** **Story** **.**
证明合法 这 故事 .

因为教练不会自己开车，而且他当然有可能为这个故事辩护。

[ɪf] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] , [wer] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
If **a** **Coach** **carried** **her** **,** **where** **therefore** **is** **the** **Driver** **of** **it** **?**
如果 一个 教练 携带 她 , 在哪里 所以 是 这 司机 的 它 ?

如果她是乘坐马车来的，那么马车司机在哪里呢?

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]
or **,** **if** **she** **was** **dragged** **along** **,** **how** **did** **the** **People** **,** **who** **were** **taking** **all** **this**
或者 , 如果 她 曾是 拖拽 沿着 , 如何 做过 这 人们 , WHO 是 采取 全部 这
[peɪnz] ,
Pains **,**
疼痛 ,

或者，如果她是被拖来的，那么那些费尽心思的人们又是如何看待这件事的呢?

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæzərd] , [tuː; tə][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [get][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'skʌvərd]
and **running** **all** **this** **Hazard** **,** **to** **no** **Sort** **of** **Purpose** **,** **get** **her** **undiscovered**
和 跑步 全部 这 冒险 , 到 不 种类 的 目的 , 得到 她 未被发现的
[θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ?
through **the** **Turnpikes** **?**
通过 这 收费公路 ?

冒着所有这些危险，毫无目的地穿越高速公路，难道是为了不被发现吗?

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ;
The **Public** **will** **judge** **of** **this** **early** **Advertisement** **as** **they** **think** **proper** **;**
这 民众 将要 法官 的 这 早期的 广告 作为 他们 思考 恰当的 ;

公众将自行判断这则早期广告是否恰当;

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['graʊndɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː] ['ɑːbviəs] ;
to **me** **the** **Determination** **that** **should** **be** **grounded** **on** **it** **appears** **too** **obvious** **;**
到 我 这 决心 那 应该 是 接地 在 它 出现 也 明显的 ;

在我看来，基于此所应作出的决定似乎太过显而易见;

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪn] [du:] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

and	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**due**	**time**	**it**	**will**	**be**	**found**	**supported**	**.**
和	,	也许	,	在	到期的	时间	它	将要	是	成立	有	.

或许，假以时日，它会得到证实。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

From	**the**	**Day**	**of**	**this**	**Publication**	**,**
从	这	天	的	这	发布	,

自本出版物发布之日起，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] ['rʌfi:ənz] ,

by	**which**	**the**	**World**	**was**	**informed**	**that**	**such**	**a**	**Girl**	**was**	**carried**	**off**	**by**	**Ruffians**	**,**
经过	哪个	这	世界	曾是	知情的	那	这样的	一个	女孩	曾是	携带	离开	经过	恶棍	,

由此，全世界都知道了这样一个女孩被暴徒掳走了。

([ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'pærətɪv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['fɒloʊd] ！)

(	**a**	**fine**	**Preparative**	**for**	**what**	**has**	**follow'd**	**!**	**)**
(	一个	美好的	准备	为了	什么	有	跟随	！	)

（为接下来的内容做了很好的铺垫！）

[wi:; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] -

we	**hear**	**no**	**more**	**of**	**her**	**till**	**her**	**Return**	**at**	**the**	**End**	**of**	**Eight**	**-**	**and**	**-**
我们	听到	不	更多的	的	她	直到	她	返回	在	这	结尾	的	八	-	和	-

['twenti] [deɪz] ;

twenty	**Days**	**;**
二十	天	;

直到二十八天后她归来，我们才再次听到她的消息；

[wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; hər] [əb'sɜ:rd] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔ:ri] .

when	**she**	**tells**	**her**	**absurd**	**,**	**incredible**	**,**	**and**	**most**	**ridiculous**	**Story**	**.**
什么时候	她	讲述	她	荒诞	,	极好的	,	和	最多	荒谬的	故事	.

当她讲述她那荒诞、不可思议、极其荒谬的故事时。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪ'vents] ; [-]

A	**Piece**	**of**	**contradictory**	**Incidents**	**,**	**and**	**most**	**improbable**	**Events**	**;**	**[**	**17**	**]**
一个	片	的	矛盾的	事件	,	和	最多	不太可能	活动	;	[	-	]

一系列自相矛盾的事件和极其不可能的事件；[17]

[ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [dri:m] ; [ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] :

a	**waking**	**Dream**	**;**	**the**	**Reverie**	**of**	**an**	**Idiot**	**:**
一个	醒来	梦	;	这	遐想	的	一个	笨蛋	:

清醒梦；白痴的白日梦：

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] ;

A	**Relation**	**that**	**could**	**not**	**be**	**allowed**	**a**	**Face**	**of**	**Likelihood**	**;**
一个	关系	那	可以	不是	是	允许	一个	脸	的	可能性	;

一段不可能存在的可能性的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [noʊ] [hoʊld] [ɑ:n] ['eni] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [tu:; tə]

and	**that**	**would**	**have**	**taken**	**no**	**hold**	**on**	**any**	**,**	**but**	**as**	**it**	**pleaded**	**to**
和	那	会	有	已采取	不	抓住	在	任何	,	但	作为	它	恳求	到

[ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

their	**Compassion**	**.**
他们的	同情	.

而这原本不会打动任何人，但它却恳求他们的怜悯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] ,

It	**was**	**not**	**on**	**the**	**Credit**	**of**	**this**	**Story**	**that**	**the**	**unhappy**	**Creature**	**,**
它	曾是	不是	在	这	信用	的	这	故事	那	这	不开心	生物	,

并非这个故事的功劳使那个不幸的生物……

[ɪn] [huːz] [keɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'devər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌsd] , [wʌz; wəz] .
in whose Case all these Endeavours have been us'd , was condemn'd .
在 谁 案件 全部 这些 努力 有 到过 我们 , 曾是 被判有罪 .

所有这些努力都用在了他身上，但他却被判有罪。

[let] [juː 'es][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] . -
Let us not imagine Courts of Justice swallow such Relations . '
让 我们 不是 想象 法院 的 正义 吞 这样的 关系 . -

我们不要以为法院会接受这种关系。

[twʌz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [fʊl] [ə'kaʊnt] , ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] ,
Twas on the most full Account , given by one ,
那是 在 这 最多 满的 帐户 , 给定 经过 一 ,

这是由一人提供的最完整的账户，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]
who declared that she had seen the whole Transaction of which the Court was
WHO 声明 那 她 有 已见 这 所有的 交易 的 哪个 这 法庭 曾是
[kən'sɜːrnd] [tuː; tə][dʒʌdʒ] .
concerned to judge .
担心的 到 法官 .

她声称自己目睹了法院需要裁决的整个交易过程。

[wʌn] , [huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsənz]
One , who being a Stranger to the Accuser , and a Friend of the Persons
一 , WHO 存在 一个 陌生人 到 这 原告 , 和 一个 朋友 的 这 人
[ə'kjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

一人，与原告素不相识，却又是被告的朋友，

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
declared she saw the Robbery .
声明 她 锯 这 抢劫 .

声称她目睹了抢劫案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ]['eni]['dʒʊri][ʌv; əv]
This was an Evidence which must have been allowed by any Jury of
这 曾是 一个 证据 哪个 必须 有 到过 允许 经过 任何 陪审团 的
[dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd] - [men] .
judicious and unbiass'd Men .
明智的 和 - 男人 .

任何由公正无私的人组成的陪审团都必须允许采纳这样的证据。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsənz] [huː] [wɜːr; wər]
Now that we are convinced of the Innocence of the Persons who were
现在 那 我们 是 确信 的 这 无辜 的 这 人 WHO 是
[kən'demd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] ,
condemned upon the Credit paid to this Evidence ,
谴责 之上 这 信用 有薪酬的 到 这 证据 ,

既然我们已经确信那些因这些证据而被定罪的人是无辜的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæv; həv]
we must acknowledge , that human Wisdom could not , at that Time , have
我们 必须 承认 , 那 人类 智慧 可以 不是 , 在 那 时间 , 有
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

我们必须承认，当时人类的智慧不可能发现这一点。

[neɪ] [skers] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

nay	**scarce**	**could**	**have**	**suspected**	**it**	**was**	**false**	**;**	**and**	**that**	**while**	**unsuspected**	**,**
不	稀少	可以	有	怀疑	它	曾是	错误的	;	和	那	尽管	意想不到的	,

几乎没人会怀疑它是假的；而且，在无人怀疑的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

it	**had**	**been**	**Injustice**	**not**	**to**	**have**	**done**	**exactly**	**as**	**was**	**done**	**upon**	**the**
它	有	到过	不公正	不是	到	有	完毕	确切地	作为	曾是	完毕	之上	这

['traɪəl] .

Trial	**.**
审判	.

如果审判时没有完全按照审判程序进行，那就是不公正的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ri'vjuːɪŋ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn] [-]

We	**are**	**now**	**reviewing**	**that**	**Account**	**in**	**[**	**18**	**]**
我们	是	现在	复习	那	帐户	在	[	-	]

我们现在正在审查该账户[18]

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] : [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;

a	**very**	**different**	**Light**	**:**	**we**	**have**	**now**	**been**	**let**	**into**	**the**	**Secret**	**of**	**its**	**Origin**	**;**
一个	非常	不同的	光	:	我们	有	现在	到过	让	进入	这	秘密	的	它是	起源	;

截然不同的光芒：我们现在已经了解了它的起源之谜；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'kler] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] -

we	**have**	**seen**	**her**	**since**	**voluntarily**	**declare**	**,**	**that**	**it**	**was**	**false**	**and**	**forg'd**
我们	有	已见	她	自从	自愿	宣布	,	那	它	曾是	错误的	和	-

:
:
:

此后我们看到她主动声明，那份文件是虚假的，是伪造的：

[nɑːt][ɪn][pɑːrt] [fɔːls] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

not	**in**	**part**	**false**	**,**	**but**	**in**	**the**	**Whole**	**,**
不是	在	部分	错误的	,	但	在	这	所有的	,

并非部分错误，而是整体错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːf] - [sprɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɛrərz] :

and	**that**	**it**	**was**	**the**	**Off**	**-**	**spring**	**only**	**of**	**her**	**Terrors**	**:**
和	那	它	曾是	这	离开	-	春天	仅有的	的	她	恐怖	:

而这仅仅是她恐惧的产物：

[ænd; ənd][ðoʊ] - ['æktʃuˌeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [ʃiː; ʃi]

and	**tho**	**'**	**actuated**	**from**	**the**	**Influence**	**of**	**the**	**same**	**Apprehensions**	**,**	**she**
和	虽然	-	驱动	从	这	影响	的	这	相同的	担忧	,	她

[kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

confirmed	**it**	**at**	**the**	**Trial**	**,**
确认的	它	在	这	审判	,

虽然是出于同样的担忧，但她在审判中证实了这一点。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːli] [ænd; ənd][ˌvɑːlən'terəli] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]

she	**now**	**declares**	**it**	**,**	**freely**	**and**	**voluntarily**	**declares**	**it**	**,**	**to**	**have**	**been**	**all**
她	现在	声明	它	,	自由	和	自愿	声明	它	,	到	有	到过	全部

[ə; eɪ]['pɜːrdʒəri] .

a	**Perjury**	**.**
一个	伪证	.

她现在郑重声明，这一切都是伪证。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [hɜːr; hər]['moʊtɪv][tuː; tə][ðə; ði]['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	has	confessed	her	Motive	to	the	doing	this	,	and	that	is	it	was
她	有	坦白	她	动机	到	这	正在做	这	,	和	那	是	它	曾是

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,

such	an	one	,
这样的	一个	一	,

她已经坦白了自己做这件事的动机，那就是如此。

[æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃər] :

as	might	well	have	Effect	upon	an	ignorant	Creature	:
作为	可能	出色地	有	影响	之上	一个	无知	生物	:

这很可能对一个无知的人产生影响:

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wen] [aɪ] [kʌm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	I	shall	consider	at	large	when	I	come	presently	to	treat	of	her
这	我	将	考虑	在	大的	什么时候	我	来	目前	到	对待	的	她

[ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] .

Informations	.
信息	.

这一点我将在稍后讨论她的信息时详细考虑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['oʊnli]['moʊtɪv] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

She	has	declared	this	to	have	been	her	only	Motive	;	and	those	who
她	有	声明	这	到	有	到过	她	仅有的	动机	;	和	那些	WHO

[ɑːr; ər][moʊst] [kən'sɜːrnd] ,

are	most	concerned	,
是	最多	担心的	,

她宣称这是她唯一的动机；而那些最关心此事的人，

[duː] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

do	acknowledge	,	that	she	was	very	unwilling	to	give	it	;	and	was	very
做	承认	,	那	她	曾是	非常	不情愿	到	给	它	;	和	曾是	非常

['dɪfəkəltli] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

difficultly	brought	to	it	.
困难	带来	到	它	.

必须承认，她非常不愿意给，而且费了好大劲才说服她给。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	Reason	could	she	have	to	contradict	it	?
什么	原因	可以	她	有	到	顶撞	它	?

她有什么理由反驳呢?

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

[tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][aɪ] : [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler]

To	this	no	one	can	speak	with	more	Authority	than	I	:	and	I	declare
到	这	不	一	能	说话	和	更多的	权威	比	我	:	和	我	宣布

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

she	had	none	.
她	有	没有任何	.

对此，没有人比我更有权威：我断言她毫无权威。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ'self][ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

It	was	to	myself	she	promis'd	the	Confession	.
它	曾是	到	我	她	承诺	这	忏悔	.

她向我承诺要忏悔。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr]['eni] ['paʊər][tuː; tə]['terɪfaɪ] :

I	had	no	Advantages	to	offer	to	her	,	nor	any	Power	to	terrify	:
我	有	不	优势	到	提供	到	她	,	也不	任何	力量	到	恐惧	:

我没有任何优势可以给她，也没有任何力量可以恐吓她:

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ['praɪvətli] ;

nor	was	this	done	privately	;
也不	曾是	这	完毕	私下	;

这件事也不是私下进行的;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['witnisiz] [huː] [noʊ] [haʊ] [friː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] - [twʌz] ['vɑːlənteri] .

so	that	there	are	Witnesses	who	know	how	free	and	perfectly	'	twas	voluntary	.
所以	那	那里	是	证人	WHO	知道	如何	自由的	和	完美	-	那是	自愿	.

这样，就有见证人知道这完全是出于自愿，是多么自由和彻底。

[aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , [huːm] , - [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ,

I	applied	to	the	Lord	Mayor	,	whom	,	'	till	that	Time	,	I	never	saw	,
我	应用	到	这	主	市长	,	谁	,	-	直到	那	时间	,	我	绝不	锯	,

我向市长提出了申请，在此之前，我从未见过他。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

to	receive	her	Confession	:	She	was	[	19	]
到	收到	她	忏悔	:	她	曾是	[	-	]

接受她的忏悔：她是[19]

[sent][fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] .

sent	for	;	she	made	it	;	and	the	Consequences	are	natural	.
发送	为了	;	她	制成	它	;	和	这	结果	是	自然的	.

她派人去取；她做到了；其后果自然是必然的。

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][hæd; həd][æt; ət][ðæt] [taɪm] [pruːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

The	Lord	Mayor	had	at	that	Time	Proofs	in	his	own	Hands	,
这	主	市长	有	在	那	时间	证明	在	他的	自己的	手	,

当时市长手中掌握着证据。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l]

as	strong	as	even	this	Confession	,	of	the	perfect	Innocence	of	the	miserable
作为	强的	作为	甚至	这	忏悔	,	的	这	完美的	无辜	的	这	悲惨的

[kən'vɪkt] ;

Convict	;
定罪	;

就像这名可怜的罪犯的完全无辜的供词一样有力;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [mɔːr] ; [ɔːl] [mɔːr] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl]

and	he	has	since	received	innumerable	more	;	all	more	precise	,	and	punctual
和	他	有	自从	已收到	无数	更多的	;	全部	更多的	精确的	,	和	准时

; [mɔːr] [fɜːrm][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .

;	more	firm	and	more	convincing	.
;	更多的	公司	和	更多的	令人信服的	.

此后，他又收到了无数份类似的信件；这些信件都更加准确、及时；更加坚定、更加令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]

It	can	be	no	Reflection	on	a	Court	,	in	which	the	Determination	is	made
它	能	是	不	反射	在	一个	法庭	,	在	哪个	这	决心	是	制成

[frʌm; frəm] ['evɪdəns] ,

from	Evidence	,
从	证据	,

这不能反映法庭的立场，因为法庭的裁决是根据证据作出的。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['inəsənsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['æftər] -

to	plead	the	Cause	of	that	Innocency	,	which	is	proved	by	the	after	-	discover'd
到	恳求	这	原因	的	那	无辜	,	哪个	是	已证实	经过	这	后	-	发现

['fɔːlsəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] :

Falsity	of	such	Evidence	:
虚假	的	这样的	证据	:

为证明自己无罪而辩护，该无罪证明事后发现该证据是虚假的：

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ɔːr] ['mælɪs] [ðæt] [pri'tendz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ,

Shame	on	the	Folly	or	Malice	that	pretends	it	can	,	even	though	you	,
耻辱	在	这	蠢事	或者	恶意	那	假装	它	能	,	甚至	尽管	你	,

那些假装可以做到的愚蠢或恶意行为，即使你.....真是可耻！

['fiːldɪŋ] , [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [nɔːr][hæz; həz]['eni] [θɪŋ] [bɪn] [jet] - , [mɔːr] [ðæn; ðən]

Fielding	,	have	pretended	it	:	nor	has	any	thing	been	yet	publish'd	,	more	than
菲尔丁	,	有	假装	它	:	也不	有	任何	事物	到过	然而	-	,	更多的	比

[wʌt] [pæst] [pʌblɪkli] ;

what	passed	publickly	;
什么	通过了	公开地	;

菲尔丁假装如此：而且除了公开流传的内容之外，还没有任何其他内容被公布；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] - ['meɪər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['kɔːrnərz] .

for	the	Examinations	before	the	Lord	-	Mayor	have	not	been	made	in	Corners	.
为了	这	考试	前	这	主	-	市长	有	不是	到过	制成	在	角落	.

因为在角里并没有对市长进行审查。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd][men][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	a	Digression	,	but	the	Insinuations	of	bad	Men	have	made	it
这	是	一个	题外话	,	但	这	暗示	的	坏的	男人	有	制成	它

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

这虽是题外话，但坏人的影射使此事不得不说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] .

I	shall	return	to	the	Relation	.
我	将	返回	到	这	关系	.

我将回到关系层面。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] , [sʌtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] ,

The	pretty	Innocent	,	such	we	should	take	her	to	be	from	the	Story	,
这	漂亮的	清白的	,	这样的	我们	应该	拿	她	到	是	从	这	故事	,

故事中那个美丽纯真的女孩，我们应该这样看待她。

[telz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['strɔːŋli] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] [kloʊðz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

tells	us	she	was	tempted	strongly	:	she	was	promis'd	fine	Cloaths	,	if	she	would
讲述	我们	她	曾是	受诱惑	强烈	:	她	曾是	承诺	美好的	衣服	,	如果	她	会

[goʊ][ðer; ðər] [wei] .

go	their	Way	.
去	他们的	方式	.

这告诉我们她受到了强烈的诱惑：如果她愿意跟随他们，他们承诺会给她漂亮的衣服。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	Account	;	and	in	the	Name	of	Reason	let	us	consider	it	.
这	是	这	帐户	;	和	在	这	姓名	的	原因	让	我们	考虑	它	.

这就是事实；让我们以理性的名义来审视它。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	Phrase	is	an	odd	and	unnatural	one	;	and	the	fine	Cloaths	were	to
这	短语	是	一个	奇怪的	和	不自然	一	;	和	这	美好的	衣服	是	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

这句话很奇怪，很不自然；而且，还要赠送精美的衣服。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[baɪ][wʌn] [huː] ['hɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

By	one	who	hardly	had	a	[	20	]
经过	一	WHO	几乎	有	一个	[	-	]

一个几乎没有[20]的人

['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evri] [θɪŋ] [spoʊk] ['begəri] : [ʌn'nætʃrəl]

Covering	for	herself	,	and	in	a	Place	where	every	thing	spoke	Beggary	:	Unnatural
覆盖	为了	她自己	,	和	在	一个	地方	在哪里	每一个	事物	辐	乞讨	:	不自然

, [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][əb'sɜːrd] !

,	ridiculous	,	and	absurd	!
,	荒谬的	,	和	荒诞	!

她为自己辩解，在一个处处透着乞丐气息的地方：不自然、荒谬、可笑!

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [ə'saɪnd] , [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd][dræg][hɜːr; hər] ['meni] [maɪlz] ,

There	can	be	no	Cause	assigned	,	why	Men	should	drag	her	many	Miles	,
那里	能	是	不	原因	分配	,	为什么	男人	应该	拖	她	许多	迈尔斯	,

无法解释为何男人要拖着她走那么远的路。

[ɔːr] [waɪ] ['wɪmɪn] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] ,

or	why	Women	lock	her	up	to	perish	,	without	the	least	Advantage	,
或者	为什么	女性	锁	她	向上	到	沦	,	没有	这	至少	优势	,

或者说，为什么女人要把她锁起来等死，却不给她任何好处?

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

or	the	least	Prospect	of	Advantage	.
或者	这	至少	前景	的	优势	.

或者至少没有优势前景。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [noʊ][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]

I	wish	it	could	be	said	there	appears	no	End	for	which	all	this	might	be
我	希望	它	可以	是	说	那里	出现	不	结尾	为了	哪个	全部	这	可能	是

[prɪ'tendɪd] ;

pretended	;
假装	;

我希望可以说这一切似乎没有终点，而我们可以假装这一切都是为了这个终点;

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

although	there	could	be	none	for	which	it	should	be	done	.
虽然	那里	可以	是	没有任何	为了	哪个	它	应该	是	完毕	.

尽管可能没有任何理由需要这样做。

[dɪd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [fɔːr'siː] [ɪg'zæktli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Did	the	prophetic	Spirit	of	her	Virtue	foresee	exactly	the	Length	of	her
做过	这	预言	精神	的	她	美德	预见	确切地	这	长度	的	她

[kən'faɪnmənt] ?

Confinement	?
监禁	?

她那充满预言性的美德是否准确地预见了她被囚禁的时间长短?

[haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [els] [tu:; tə][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [its] [pleɪn] [ʃi:; ʃi][dɪd][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['i:tɪŋ]

How	came	she	else	to	proportion	,	for	it's	plain	she	did	proportion	,	her	Eating
如何	来了	她	别的	到	部分	,	为了	它是	清楚的	她	做过	部分	,	她	吃

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

她还能如何保持身材比例呢？很明显，她的饮食就是按照比例来安排的。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	,	indeed	,	no	Reason	why	she	should	not	have	foreseen	it	,
那里	是	,	的确	,	不	原因	为什么	她	应该	不是	有	预见	它	,

事实上，她完全有理由预见到这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

since	the	Duration	was	at	her	own	Pleasure	.
自从	这	期间	曾是	在	她	自己的	乐趣	.

因为时长完全由她自己决定。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [noʊ] [kɔ:z] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,

There	appears	no	Cause	why	she	did	not	make	that	Escape	the	first	Night	,
那里	出现	不	原因	为什么	她	做过	不是	制作	那	逃脱	这	第一的	夜晚	,

似乎没有理由解释为什么她第一晚没能逃脱。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] :

which	she	effected	on	the	last	Day	at	Four	in	the	Afternoon	:
哪个	她	受影响	在	这	最后的	天	在	四	在	这	下午	:

她在最后一天下午四点完成了这件事：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['pɜ:sənz][ɪn]

and	as	it	has	been	thought	strange	that	no	one	opposed	the	Persons	in
和	作为	它	有	到过	想法	奇怪的	那	不	一	反对	这	人	在

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] ;

the	Night	in	carrying	her	thither	;
这	夜晚	在	携带	她	那里	;

令人感到奇怪的是，竟然没有人阻止夜行者将她带往那里；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ di: 'di:] ,

I	shall	add	,
我	将	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [streɪndʒ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][let]['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ri][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn]

that	I	think	it	still	more	strange	no	one	was	let	into	the	Story	on	her	Return
那	我	思考	它	仍然	更多的	奇怪的	不	一	曾是	让	进入	这	故事	在	她	返回

.

:

.

我觉得更奇怪的是，在她回来的时候，竟然没有人被允许进入这个故事。

[hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪn] ; [hɜ:r; hər] ['terər] [spi:k] ,

Her	Weakness	might	have	made	her	complain	;	her	Terror	speak	,
她	弱点	可能	有	制成	她	抱怨	;	她	恐怖	说话	,

她的软弱或许会让她抱怨；她的恐惧或许会让她开口说话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ['kwestʃən] .

and	even	her	Countenance	must	have	occasioned	Question	.
和	甚至	她	面容	必须	有	引发	问题	.

甚至她的容貌也一定引起了人们的好奇。

['pi:p(ə)l] [-]

People	[	21	]
人们	[	-	]

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

could	not	be	wanting	to	this	Purpose	;
可以	不是	是	想要	到	这	目的	;

不可能不想达到这个目的;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['enfiːld] - [wɑːʃ] [tuː; tə]

for	she	that	could	set	out	in	the	Afternoon	to	walk	from	Enfield	-	Wash	to
为了	她	那	可以	放	出去	在	这	下午	到	走	从	恩菲尔德	-	洗	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

因为她可以在下午出发，从恩菲尔德-沃什步行到伦敦。

[mʌst; məst][biː; bi] [met] , ['oʊvər] - ['teɪkən] , [ɔːr] [siːn] , [baɪ] ['meni] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] :

must	be	met	,	over	-	taken	,	or	seen	,	by	many	Hundred	Persons	:
必须	是	遇见	,	超过	-	已采取	,	或者	已见	,	经过	许多	百	人	:

必须被数百人遇见、超越或看见:

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

her	Figure	was	singular	enough	to	have	drawn	the	Attention	of	some
她	数字	曾是	单数	足够的	到	有	绘制	这	注意力	的	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

她的身材十分独特，足以引起其中一些人的注意。

[hɜːr; hər]['æspekt] ([æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] :

her	Aspect	(	as	you	describe	it	)	of	them	All	:
她	方面	(	作为	你	描述	它	)	的	他们	全部	:

她（正如你所描述的）在所有面向中的一面:

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['spoʊkən][ʌv; əv][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'test] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Story	has	been	enough	spoken	of	to	bring	such	People	to	attest	it	,
这	故事	有	到过	足够的	说	的	到	带来	这样的	人们	到	证明	它	,

这个故事已经广为流传，足以让这些人来作证。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni][hæv; həv] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm]

had	there	been	any	such	;	but	if	any	have	appeared	,	it	has	not	come
有	那里	到过	任何	这样的	;	但	如果	任何	有	出现	,	它	有	不是	来

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

to	my	Knowledge	.
到	我的	知识	.

如果有这样的事发生过；但如果真的发生过，我还没有知道。

[ækts] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['rʌfiːənz] : [aɪ][grænt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['maɪti]

Acts	of	Cruelty	have	been	practis'd	by	Ruffians	:	I	grant	you	so	much	,	mighty
使徒行传	的	残酷	有	到过	实践过的	经过	恶棍	:	我	授予	你	所以	很多	,	强大的

['riːzənɝ] !

Reasoner	!
推理器	!

暴徒确实犯下了残忍的罪行：我承认这一点，伟大的理性者!

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊtɪv] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [dʌn]

but	there	has	been	a	Motive	,	the	worst	of	them	have	never	done
但	那里	有	到过	一个	动机	,	这	最差	的	他们	有	绝不	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] :

it	otherwise	:
它	否则	:

但他们这样做是有动机的，最恶劣的罪犯通常都是出于这种动机:

[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['kaʊədz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb]

Their	**own**	**Safety**	**is**	**the**	**Common**	**Cause**	**,**	**and**	**Cowards**	**are**	**to**	**a**	**Proverb**
他们的	自己的	安全	是	这	常见的	原因	,	和	懦夫	是	到	一个	谚语

['kruːəl] .

cruel	**.**
残忍的	.

他们的自身安全是共同的事业，而懦夫正如谚语所说，是残忍的。

[bʌt; bət] [hɪr] [men] - , [ænd; ənd][nɑːt] - [ðer; ðər] ['seɪfti] , [baɪ][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	**here**	**Men**	**endanger'd**	**,**	**and**	**not**	**secur'd**	**their**	**Safety**	**,**	**by**	**the**	**doing**	**it**	**;**
但	这里	男人	-	,	和	不是	-	他们的	安全	,	经过	这	正在做	它	;

但是，这样做非但没有保障人们的安全，反而危及了他们的安全；

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	**had**	**no**	**End**	**to**	**answer**	**when**	**it**	**was**	**done**	**.**
和	有	不	结尾	到	回答	什么时候	它	曾是	完毕	.

当一切结束时，他没有"结束"二字可以回答。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

On	**the**	**same**	**Principle**	**,**
在	这	相同的	原则	,

基于同样的原则，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd]) [wʊd] [hæv; həv]

before	**we**	**can**	**believe**	**the**	**Women**	**(**	**who**	**has**	**been**	**condemned**	**)**	**would**	**have**
前	我们	能	相信	这	女性	(	WHO	有	到过	谴责	)	会	有

[rʌn] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,

run	**the**	**Hazard**	**of**	**her**	**Confinement**	**,**
跑步	这	冒险	的	她	监禁	,

在我们能够相信这位（已被定罪的）女性会经历监禁的危险之前，

[wen] [ðeɪ] [nuː] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['præktɪkəbl] ,

when	**they**	**knew**	**an**	**Escape**	**so**	**practicable**	**,**
什么时候	他们	知道	一个	逃脱	所以	切实可行的	,

当他们知道有如此切实可行的逃脱方案时，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['məutivz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**must**	**expect**	**to**	**find**	**some**	**Motives**	**to**	**their**	**doing**	**it**	**.**
我们	必须	预计	到	寻找	一些	动机	到	他们的	正在做	它	.

我们必须预料到他们这样做是有动机的。

[ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

The	**Cant**	**of**	**the**	**Subscription**	**was**	**her**	**Virtue**	**,**
这	不能	的	这	订阅	曾是	她	美德	,

认捐仪式的陈词滥调是她的美德，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði][praɪs][ɑːn] [ðæt] : [wɪ'ðaʊt]

but	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**Face**	**to**	**stamp**	**the**	**Price**	**on**	**That**	**:**	**without**
但	那里	必须	有	到过	一个	脸	到	邮票	这	价格	在	那	:	没有

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [-]

it	**the**	**[**	**22**	**]**
它	这	[	-	]

但必须有一个面孔来为它标价：没有它，[22]

[kə'mɑːdətiːz] [nɑːt] ['mɑːrkɪtəbl] :

Commodity's	**not**	**marketable**	**:**
商品的	不是	适销对路	:

该商品不具备市场销售价值：

['neɪkɪd] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn]

Naked	Virtue	is	of	no	Value	unto	the	Sort	of	People	these	have	been
裸	美德	是	的	不	价值	到	这	种类	的	人们	这些	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

对于这些人而言，赤裸裸的德行毫无价值。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , [huː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Besides	,	had	there	been	even	this	Temptation	,	the	Gipsey	,	who	is	charged	with
除了	,	有	那里	到过	甚至	这	诱惑	,	这	吉普赛人	,	WHO	是	带电	和

[ðə; ði] [kraɪm] ,

the	Crime	,
这	犯罪	,

此外，即便真有这种诱惑，那个被控犯下罪行的吉普赛人，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

could	not	have	any	Intent	to	answer	in	the	obtaining	of	the	Sacrifice	.
可以	不是	有	任何	意图	到	回答	在	这	获得	的	这	牺牲	.

不可能有任何意图参与获取祭品。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

She	did	not	keep	the	House	;	and	it	could	not	be	in	Friendship	to	Mrs	.
她	做过	不是	保持	这	房子	;	和	它	可以	不是	是	在	友谊	到	太太	.

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

她没有保住那栋房子；而且，这也不可能是出于对威尔斯太太的友谊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

for	they	were	Strangers	.
为了	他们	是	陌生人	.

因为他们是陌生人。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][left][hɜːr; hər] ['mʌðər] [plʌmp] : [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

The	poor	Girl	left	her	Mother	plump	:	This	,	Sir	,	is	your	Account	,
这	贫穷的	女孩	左边	她	母亲	丰满	:	这	,	先生	,	是	你的	帐户	,

可怜的女孩留下她肥胖的母亲：先生，这就是您的账目。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] - [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	the	Partridge	-	Phrase	by	which	you	express	it	.
和	这	这	鹧鸪	-	短语	经过	哪个	你	表达	它	.

这就是你表达这种想法的"鹧鸪短语"。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [blæk] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒæn] .

She	returned	you	say	emaciated	and	black	;	this	was	on	the	29th	of	Jan	.
她	返回	你	说	瘦弱	和	黑色的	;	这	曾是	在	这	29th	的	一月	.

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你说她回来的时候又瘦又黑；那是1月29日。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['enfiːld] [ə'gen] : [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə'gen] .

on	the	1st	of	February	,	she	went	down	to	Enfield	again	:	as	you	say	,	again	.
在	这	1st	的	二月	,	她	去	向下	到	恩菲尔德	再次	:	作为	你	说	,	再次	.

2月1日，她又去了恩菲尔德：正如你所说，又去了。

['nevər] [wɜːr; wər] [træn'zɪʃnz] [soʊ] [kwɪk] , [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [gɜːrl] ;

Never	were	Transitions	so	quick	,	as	have	been	those	of	this	miraculous	Girl	;
绝不	是	过渡	所以	快的	,	作为	有	到过	那些	的	这	神奇	女孩	;

从来没有哪个女孩的转变像这个神奇女孩的转变那样迅速；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [əˈpɑːn] [ðɪs] 1st [ʌv; əv] ['februeri] .

for	she	was	not	black	at	this	Time	,	upon	this	1st	of	February	.
为了	她	曾是	不是	黑色的	在	这	时间	,	之上	这	1st	的	二月	.

因为在2月1日这一天，她还不是黑人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

A	Day	or	two	had	made	an	amazing	Change	;	for	those	who	were	present
一个	天	或者	二	有	制成	一个	惊人的	改变	;	为了	那些	WHO	是	展示

[tel] [ˌem ˈiː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

短短一两天就发生了惊人的变化；在场的人可以告诉我，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

she	was	at	that	Time	red	and	white	like	other	People	.
她	曾是	在	那	时间	红色的	和	白色的	喜欢	其他	人们	.

那时她和其他人一样，穿着红白相间的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd]

There	was	a	Time	,	when	even	the	warmest	Advocates	for	the	pretended
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	甚至	这	最温暖	倡导者	为了	这	假装

-

Injur'd	,
-	,

曾几何时，即使是最热情的假扮受害者的倡导者，

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kredɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

gave	up	all	Expectation	of	Credit	from	the	Nature	of	the	Story	,
给予	向上	全部	期待	的	信用	从	这	自然	的	这	故事	,

放弃了因故事本身而获得任何赞誉的期望，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

and	rested	it	upon	the	Weight	of	Evidence	.
和	休息	它	之上	这	重量	的	证据	.

并以证据的分量作为依据。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [-]

I	think	,	Sir	,	you	was	of	the	Number	,	and	,	for	the	[	23	]
我	思考	,	先生	,	你	曾是	的	这	数字	,	和	,	为了	这	[	-	]

我认为，先生，您是数字的一部分，并且，对于[23]

['kredɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər] : [ðæt] [weɪt] [ɪz]['teɪkən][ɔːf] :

Credit	of	your	Understanding	,	I	hope	you	were	:	That	Weight	is	taken	off	:
信用	的	你的	理解	,	我	希望	你	是	:	那	重量	是	已采取	离开	:

希望您能理解：重担已卸下。

[ðæt] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌz; wəz]['pɜːrdʒəri] .

that	Evidence	,	it	is	confess'd	,	was	Perjury	.
那	证据	,	它	是	坦白	,	曾是	伪证	.

据称，该证据是伪证。

[ðə; ðɪ]['stɔːri] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [stændz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌkredə'bɪləti] ;

The	Story	now	,	therefore	,	stands	on	the	Footing	of	its	own	Credibility	;
这	故事	现在	,	所以	,	站立	在	这	立足点	的	它是	自己的	信誉	;

因此，这个故事现在完全建立在自身的可信度之上；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst]['vaɪələnt][ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [hæv; həv] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

and	those	who	are	the	most	violent	in	its	Favour	,	have	,	in	Effect	,
和	那些	WHO	是	这	最多	暴力	在	它是	偏爱	,	有	,	在	影响	,

而那些最激烈地支持它的人，实际上已经.....

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] , ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [fɔːls] :

if	not	in	Words	,	given	it	up	as	false	:
如果	不是	在	字	,	给定	它	向上	作为	错误的	:

如果用文字表达不清，就将其判定为错误:

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [sens] .

I	hope	they	will	do	this	in	every	Sense	.
我	希望	他们	将要	做	这	在	每一个	感觉	.

我希望他们能在各个方面都做到这一点。

[hjuː'mænəti] , [ðoʊ] - [mɪ'steɪkən][ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

Humanity	,	tho	'	mistaken	in	its	Object	,
人类	,	虽然	-	错误	在	它是	目的	,

人类，尽管其目标有误，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] - [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

was	a	Plea	sufficient	in	her	Favour	when	they	first	countenanc'd	her	;	but
曾是	一个	恳求	充足的	在	她	偏爱	什么时候	他们	第一的	-	她	;	但

[hjuː'mænəti] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] ,

Humanity	now	changes	Sides	,
人类	现在	变化	侧面	,

当初他们接纳她时，这番辩解足以让她获得宽恕；但如今人性已变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] , [huː] [paɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] ['sentəns] , [kleɪmz] [ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	the	Wretch	,	who	pines	under	the	Sentence	,	claims	its	Offices	.
和	这	可怜虫	,	WHO	松树	在下面	这	句子	,	索赔	它是	办公室	.

而那个在刑罚下痛苦挣扎的可怜人，则声称自己拥有刑罚的职权。

[let] [nɑːt][ðə; ði][wʌns] [dɪ'luːdɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ɑːbstɪnət] [men] ,

Let	not	the	once	deluded	,	and	since	obstinate	Men	,
让	不是	这	一次	妄想	,	和	自从	顽固	男人	,

不要让那些曾经受蒙蔽、如今又固执己见的人，

[kən'siːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

conceive	they	will	be	supported	by	the	Testimony	of	the	Girl's	coming	Home
构想	他们	将要	是	有	经过	这	见证	的	这	女孩们	未来	家

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	this	emaciated	Condition	,
在	这	瘦弱	状况	,

他们认为，女孩以如此消瘦的状态回家，将为他们提供佐证。

[ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːtrɪd] ['kɑːkəs] : [let] [ðem; ðəm]

of	this	black	Colour	,	and	with	this	Aspect	of	a	putrid	Carcase	:	Let	them
的	这	黑色的	颜色	,	和	和	这	方面	的	一个	腐烂的	尸体	:	让	他们

[ɪn'kwaɪər] ,

enquire	,
查询	,

这种黑色，以及这种腐烂尸体的样貌：让他们去询问吧。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

whether	this	was	the	Condition	in	which	she	was	first	seen	,	and	they	will
无论	这	曾是	这	状况	在	哪个	她	曾是	第一的	已见	,	和	他们	将要

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] :

find	it	false	:
寻找	它	错误的	:

无论这是否是她初次被人看到时的状态，他们都会发现并非如此:

[let] [ðem; ðəm][æsk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Let	them	ask	themselves	,	and	their	own	Reason	,	if	a	Creature	,	in	such	a
让	他们	问	他们自己	,	和	他们的	自己的	原因	,	如果	一个	生物	,	在	这样的	一个

[steɪt] ,

State	,
状态	,

让他们扪心自问，并问问自己的理性，如果一个生物处于这种状态，会怎样?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [hoʊm] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	have	walked	Home	;	they	will	find	it	as	absurd	as	the	rest	of	the
可以	有	步行	家	;	他们	将要	寻找	它	作为	荒诞	作为	这	休息	的	这

[waɪld] ['stɔːri] :

wild	Story	:
荒野	故事	:

本来可以步行回家；他们会觉得这和其余的荒野故事一样荒谬:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ;

and	there	is	as	much	Moral	Certainty	that	it	is	false	;
和	那里	是	作为	很多	道德	肯定	那	它	是	错误的	;

而且，人们几乎可以肯定它是错误的;

[ɪn'ventɪd] [baɪ][bæd][men][tuː; tə] [sɜːrv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ænd; ənd] - [baɪ] [wiːk] [wʌnz]

invented	by	bad	Men	to	serve	Purposes	;	and	countenanc'd	by	weak	ones
发明	经过	坏的	男人	到	服务	目的	;	和	-	经过	虚弱的	一个

[huː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

who	believ'd	it	.	[	24	]
WHO	相信	它	.	[	-	]

是坏人为了达到某种目的而发明的；是那些轻信它的人所赞同的。[24]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,

It	does	not	appear	,
它	做	不是	出现	,

似乎并非如此。

([ən'les] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'temptəbl] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

(	unless	her	own	contemptible	Story	can	be	believ'd	)	that	she	was	confin'd
(	除非	她	自己的	可鄙	故事	能	是	相信	)	那	她	曾是	受限

['eni] [wer] ,

any	where	,
任何	在哪里	,

（除非她自己那套可鄙的说法可信）她被囚禁在任何地方，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sent] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs]

otherwise	than	by	her	own	Consent	:	It	is	not	true	that	she	returned	in	this
否则	比	经过	她	自己的	同意	:	它	是	不是	真的	那	她	返回	在	这

['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

dreadful	Condition	;
可怕	状况	;

除非她本人同意：她并非以这种可怕的状态返回;

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [laɪf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]

nor	can	it	be	true	,	that	she	could	have	supported	Life	till	she	arrived
也不	能	它	是	真的	,	那	她	可以	有	有	生活	直到	她	到达的

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

她不可能一直陪伴生命走到生命的尽头。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] [ɪ'miːdiətli] ,

and	after	that	have	walked	ten	Miles	immediately	,
和	后	那	有	步行	十	迈尔斯	立即地	,

之后我立即走了十英里。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [æz; əz][fɑːr][soʊ] ['veri] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

or	have	been	carried	as	far	so	very	soon	after	it	.
或者	有	到过	携带	作为	远的	所以	非常	很快	后	它	.

或者在不久之后就被带到了那么远的地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [klɪr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ]

That	she	was	not	confin'd	where	she	says	,	is	clear	beyond	all	Possibility	of	Doubting
那	她	曾是	不是	受限	在哪里	她	说道	,	是	清除	超过	全部	可能性	的	怀疑

,

,

,

她并没有被囚禁在她所说的地方，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][best]

and	there	will	remain	not	the	least	Thought	of	it	,	even	among	her	best
和	那里	将要	保持	不是	这	至少	想法	的	它	,	甚至	之中	她	最好的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

即使是她最好的朋友，也不会有丝毫忘记这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pruːfs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪɝz] [hændz] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] :

as	soon	as	the	Proofs	,	now	in	the	Lord	Mayor's	Hands	,	shall	appear	:
作为	很快	作为	这	证明	,	现在	在	这	主	市长的	手	,	将	出现	:

一旦呈堂的校勘文件（目前已在市长手中）公布：

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ,

In	the	mean	Time	,	I	,	who	have	seen	them	,	say	it	;	and	have	,
在	这	意思是	时间	,	我	,	WHO	有	已见	他们	,	说	它	;	和	有	,

与此同时，我，作为亲眼目睹者，要说：

[aɪ][hoʊp] , [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	hope	,	some	Right	to	be	believ'd	.
我	希望	,	一些	正确的	到	是	相信	.

我希望，有些权利值得相信。

[wer] [ə; eɪ][gɜːrl] , [laɪk] [ðɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] ;

Where	a	Girl	,	like	this	,	could	be	;	and	how	employed	during	the	time	;
在哪里	一个	女孩	,	喜欢	这	,	可以	是	;	和	如何	受雇	期间	这	时间	;

像她这样的女孩可能身处何地；以及她当时从事何种工作；

[ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

is	not	difficult	to	imagine	.
是	不是	难的	到	想象	.

不难想象。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] ['sɜːrt(ə)nli] , [seɪ] [juː; jʊ] !

Not	with	a	Lover	certainly	,	say	you	!
不是	和	一个	情人	当然	,	说	你	!

你肯定不会说是和情人在一起吧！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [sɜːr] , [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][beg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [juː; jʊ] .

You	would	be	happy	,	Sir	,	if	all	you	beg	should	be	allowed	you	.
你	会	是	快乐的	,	先生	,	如果	全部	你	求	应该	是	允许	你	.

先生，如果您的所有请求都能得到满足，您一定会很高兴的。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] , [sɜːr] ! [ˌeɪ'tiːn] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ] ;

Not	with	a	Lover	,	Sir	!	Eighteen	,	let	me	remind	you	,	is	a	critical	Age	;
不是	和	一个	情人	,	先生	!	十八	,	让	我	提醒	你	,	是	一个	批判的	年龄	;

先生，别跟情人在一起！十八岁，我提醒您，是一个关键的年龄；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][duː] , [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
and **what** **would** **not** **a** **Woman** **do** **,** **that** **had** **made** **an** **Escape** **,** **to** **recover**
和 什么 会 不是 一个 女士 做 , 那 有 制成 一个 逃脱 , 到 恢复
[hɜːr; hər] [oʊn] ['kredɪt] ,
her **own** **Credit** **,**
她 自己的 信用 ,

一个成功逃脱的女人，为了挽回自己的名誉，会做出什么事来呢?

[ænd; ənd] [skriːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
and **screen** **her** **Lover** **.**
和 屏幕 她 情人 .

并筛选她的情人。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I **pretend** **to** **no** **Knowledge** **of** **this** **,**
我 假装 到 不 知识 的 这 ,

我假装对此一无所知。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] ;
as **having** **been** **the** **Case** **with** **Respect** **to** **the** **Girl** **of** **whom** **I** **speak** **;**
作为 拥有 到过 这 案件 和 尊重 到 这 女孩 的 谁 我 说话 ;

正如我所说的那位女孩的情况一样;

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [let][ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz] [soʊ]
but **,** **if** **we** **are** **to** **reason** **,** **let** **us** **do** **it** **freely** **;** **and** **what** **appears** **so**
但 , 如果 我们 是 到 原因 , 让 我们 做 它 自由 ; 和 什么 出现 所以
['laɪkli] ? [-]
likely **?** **[** **25** **]**
可能 ? [-]

但是，如果我们要进行推理，就让我们自由地进行推理；那么，什么看起来是可能的呢? [25]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ,
The **Description** **she** **gave** **of** **the** **Room** **in** **which** **she** **had** **been** **confined** **,**
这 描述 她 给予 的 这 房间 在 哪个 她 有 到过 受限 ,

她对被囚禁房间的描述是:

[ɪz]['ɜːdʒd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [ɔːt] [tuː; tə]
is **urged** **by** **you** **to** **justify** **;** **but** **,** **Sir** **,** **that** **Circumstance** **alone** **ought** **to**
是 敦促 经过 你 到 证明合法 ; 但 , 先生 , 那 环境 独自的 应该 到
[kən'dem] [hɜːr; hər] .
condemn **her** **.**
谴责 她 .

你极力为她辩解；但是，先生，仅凭这一情况就足以定她的罪。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Let **me** **not** **be** **understood** **to** **speak** **of** **that** **Description** **,**
让 我 不是 是 理解 到 说话 的 那 描述 ,

请不要误解我的意思，我并非在谈论那种描述。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] :
which **she** **gave** **after** **she** **had** **seen** **it** **:**
哪个 她 给予 后 她 有 已见 它 :

她看过之后给出的答案是:

[ðæt] ['sʌbtərfjuːdʒ] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][wɑːnt]
That **Subterfuge** **may** **serve** **for** **the** **Excuse** **of** **those** **who** **will** **be** **found** **to** **want**
那 托词 可能 服务 为了 这 原谅 的 那些 WHO 将要 是 成立 到 想
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这种诡计或许能成为那些想要找借口的人的借口。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] : [let] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] ,

But	let	us	now	enquire	with	better	Judgment	:	Let	us	,	Sir	,
但	让	我们	现在	查询	和	更好的	判断	:	让	我们	,	先生	,

但现在让我们以更审慎的态度来询问：先生，让我们.....

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['ɔːldərmən] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

appeal	to	that	Account	she	gave	before	the	sitting	Alderman	,	by	whom	she	was
上诉	到	那	帐户	她	给予	前	这	坐着	市议员	,	经过	谁	她	曾是

[fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] ;

first	examined	;
第一的	检查	;

请援引她在当值市议员面前所作的陈述，当时她正是由该议员首次接受质询的;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ə'genst]

and	we	shall	find	it	countenance	the	worst	that	can	be	thought	against
和	我们	将	寻找	它	面容	这	最差	那	能	是	想法	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们将发现它容忍了人们对她所能想到的最恶劣的指责。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Observe	the	Articles	.
观察	这	文章	.

请阅读文章。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ;

She	described	it	to	be	a	dark	Room	;	in	which	she	lay	upon	the	Boards	;
她	描述	它	到	是	一个	黑暗的	房间	;	在	哪个	她	躺	之上	这	板	;

她形容那是一个黑暗的房间；她躺在房间里的木板上;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	which	there	was	nothing	except	a	Grate	with	a	Gown	in	it	;
在	哪个	那里	曾是	没有什么	除了	一个	格特	和	一个	袍	在	它	;

里面除了一个炉栅和一件长袍外，什么也没有;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

and	a	few	Pictures	over	the	Chimney	;
和	一个	很少	图片	超过	这	烟囱	;

还有几幅挂在烟囱上的画;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['bɔrdz] ,

from	which	she	made	her	Escape	by	forcing	down	some	Boards	,
从	哪个	她	制成	她	逃脱	经过	强制	向下	一些	板	,

她撬开几块木板，从那里逃脱了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ,

and	out	of	which	she	had	before	discovered	the	Face	of	a	Coachman	,
和	出去	的	哪个	她	有	前	发现	这	脸	的	一个	教练	,

她之前就从中发现了马车夫的面孔。

[θruː] ['sɜːrt(ə)n] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

through	certain	Cracks	in	the	Side	.
通过	肯定	裂缝	在	这	边	.

通过侧面的某些裂缝。

[let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ruːm] [spiːk] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Let	those	who	have	seen	the	Room	speak	whether	this	was	a	Description	of
让	那些	WHO	有	已见	这	房间	说话	无论	这	曾是	一个	描述	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请那些见过这间房间的人来评判一下，看看这是否是对它的描述。

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [noʊ] .
They will answer No .
他们 将要 回答 不 .

他们会回答"不"。

[noʊ] , [nɑːt][ɪn] [-]
No , not in [26]
不 , 不是 在 [-]

不，不在[26]

['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] .
any one Particular .
任何 一 特别的 .

任何一个特定的人。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Far from being dark , there are two Windows in it .
远的 从 存在 黑暗的 , 那里 是 二 视窗 在 它 .

它一点也不黑暗，里面还有两扇窗户。

[ðiːz] [hæv; həv] ['keɪsmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] , [aʊt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
These have Casements which were unfastened , out at which she might have escaped ,
这些 有 窗户 哪个 是 解开 , 出去 在 哪个 她 可能 有 逃脱 ,

这些窗户的窗框是打开的，她可能就是从那里逃出去的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
had she been confined in it ;
有 她 到过 受限 在 它 ;

她是否被囚禁在其中?

[soʊ] [ðæt] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] :
so that pulling down of Boards to that Purpose could not be necessary :
所以 那 拉 向下 的 板 到 那 目的 可以 不是 是 必要的 :

因此，无需为此目的拆除董事会:

[aʊt] [æt; ət] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['koʊtʃmən] ,
Out at these also , I suppose , the might have seen this Coachman ,
出去 在 这些 还 , 我 认为 , 这 可能 有 已见 这 教练 ,

我想，在这些地方，他们可能也见过这位马车夫。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [piːp] [θruː] [kræks] .
so that she needed not to peep through Cracks .
所以 那 她 需要 不是 到 窥视 通过 裂缝 .

所以她不需要透过裂缝偷窥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] :
There was no Grate in the Chimney :
那里 曾是 不 格特 在 这 烟囱 :

烟囱里没有炉栅:

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['bɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['haʊswaɪfli] [trɪk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn][wʌn] :
so that no body could have been guilty of this most housewifely Trick of putting a Gown in one :
所以 那 不 身体 可以 有 到过 有罪的 的 这 最多 家庭主妇 诡计 的 推杆 一个 袍 在 一 :

这样就不会有人犯下这种最典型的家庭主妇伎俩——把睡袍塞进裙子里:

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['pɪktʃərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	**were**	**there**	**any**	**Pictures**	**over**	**it**	**.**
也不	是	那里	任何	图片	超过	它	.

上面也没有任何图片。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi]['eni] ,

Of	**the**	**latter**	**there**	**was**	**no**	**Probability**	**to**	**be**	**any**	**,**
的	这	后者	那里	曾是	不	可能性	到	是	任何	,

后者没有任何可能性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

because	**the**	**House**	**had**	**no**	**Profusion**	**of**	**Furniture**	**,**	**and**	**this**	**was**	**a**
因为	这	房子	有	不	丰富	的	家具	,	和	这	曾是	一个

[ruːm] [ʌv; əv] ['lʌmbər] :

Room	**of**	**Lumber**	**:**
房间	的	木材	:

因为房子里家具并不多，而这间屋子里堆满了木材:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv]

And	**it**	**is**	**palpable**	**there**	**could**	**have**	**been**	**no**	**Grate**	**in**	**the**	**Chimney**	**of**
和	它	是	可感知的	那里	可以	有	到过	不	格特	在	这	烟囱	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

a	**long**	**Time**	**;**
一个	长的	时间	;

很明显，烟囱里可能很久都没有炉栅了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'spred][wɪð; wɪθ]

for	**the**	**whole**	**Expanse**	**of**	**it**	**was**	**found**	**covered**	**and**	**overspread**	**with**
为了	这	所有的	广阔	的	它	曾是	成立	涵盖	和	蔓延	和

['kɔbˌwebz] ,

Cobwebs	**,**
蜘蛛网	,

因为整个区域都布满了蛛网。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][ʌv; əv] [ˌʌnmə'lestɪd] ['spaɪdər] .

the	**Work**	**of**	**many**	**Generations**	**of**	**unmolested**	**Spiders**	**.**
这	工作	的	许多	几代人	的	未受干扰	蜘蛛	.

这是无数代未受干扰的蜘蛛的杰作。

[oʊ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ə'sists][ɪn] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] !

Oh	**Providence**	**that**	**assists**	**in**	**these**	**Discoveries**	**!**
哦	普罗维登斯	那	助攻	在	这些	发现	!

感谢上苍，是祂帮助我们发现了这些奇迹!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

But	**though**	**there**	**was**	**not**	**what**	**she**	**said**	**she**	**saw**	**in**	**the**	**Chimney**	**,**
但	尽管	那里	曾是	不是	什么	她	说	她	锯	在	这	烟囱	,

但是，尽管她所说的在烟囱里看到的东西并没有出现，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

there	**was**	**about**	**it**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**which**	**she**	**must**	**have**	**seen**	**,**	**had**	**she**
那里	曾是	关于	它	,	先生	,	那	哪个	她	必须	有	已见	,	有	她

[bɪn] [ðer; ðər] ,

been	**there**	**,**
到过	那里	,

先生，事情就是这样，如果她当时在场，她一定看到了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ,

and	**which**	**,**	**had**	**she**	**been**	**there**	**twenty**	**-**	**eight**	**Days**	**,**
和	哪个	,	有	她	到过	那里	二十	-	八	天	,

如果她在那里待了二十八天，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] [-]

she	must	have	seen	often	enough	to	have	remembered	it	;	there	[	27	]
她	必须	有	已见	经常	足够的	到	有	记得	它	;	那里	[	-	]

她一定见过很多次，所以才记得它；那里[27]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪsmənt] , [pʊt][ʌp]['oʊvər][ðə; ðiː] ['tʃɪmni] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] :

was	a	Casement	,	put	up	over	the	Chimney	to	be	out	of	the	Way	:
曾是	一个	窗扇	,	放	向上	超过	这	烟囱	到	是	出去	的	这	方式	:

那是一个平开窗，安装在烟囱上方，以免碍事：

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] ['nuːli] [leɪd][ðer; ðər] ,

and	this	not	newly	laid	there	,
和	这	不是	新	铺设	那里	,

而且这不是新铺的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] [baɪ] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

for	it	was	also	fixed	to	the	Wall	by	Cobwebs	of	long	Standing	.
为了	它	曾是	还	固定的	到	这	墙	经过	蜘蛛网	的	长的	常设	.

因为它也被长久以来的蛛网固定在了墙上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] ?

If	this	were	all	,	Sir	,	is	not	this	enough	to	prove	she	never	was	in	the	Place	?
如果	这	是	全部	,	先生	,	是	不是	这	足够的	到	证明	她	绝不	曾是	在	这	地方	?

先生，如果这就是全部事实，难道还不足以证明她从未到过那个地方吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][rest] .

But	this	is	little	to	the	rest	.
但	这	是	小的	到	这	休息	.

但这与其他事情相比微不足道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] , [nɪr] [hæf][ə; eɪ] [loʊd] , [ðer; ðər] :

There	was	a	Quantity	of	Hay	,	near	half	a	Load	,	there	:
那里	曾是	一个	数量	的	干草	,	靠近	一半	一个	加载	,	那里	:

那里有相当数量的干草，差不多半车：

['ʃʊrli] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

Surely	too	large	a	Matter	to	have	been	overlooked	,	and	too	important	to
一定	也	大的	一个	事情	到	有	到过	被忽视的	,	和	也	重要的	到

[hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] :

have	been	forgotten	:
有	到过	被遗忘的	:

这件事情如此重大，不可能被忽视；如此重要，也不可能被遗忘：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;

And	there	were	a	multitude	of	Things	besides	;
和	那里	是	一个	民众	的	事物	除了	;

此外还有许多其他事物；

[sʌm; səm] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] ;

some	if	not	all	of	which	she	must	have	remembered	;
一些	如果	不是	全部	的	哪个	她	必须	有	记得	;

她一定记得其中一些，即便不是全部；

[bʌt; bət][nɑːt]['eni][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] .

but	not	any	one	of	all	which	she	mentioned	.
但	不是	任何	一	的	全部	哪个	她	提及	.

但她提到的所有那些人，一个也没有。

[sʌm; səm] [huː] [went] [fɜːrst] [daʊn] , ['neɪbərz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv]['kredɪt] ,

Some	who	went	first	down	,	Neighbours	and	Men	of	Credit	,
一些	WHO	去	第一的	向下	,	邻居	和	男人	的	信用	,

一些最先倒下的人，邻居和信誉良好的人，

[huː] [went] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt]
who **went** **to** **countenance** **and** **to** **support** **her** **,** **had** **heard** **her** **Account**
WHO 去 到 面容 和 到 支持 她 , 有 听到 她 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of **the** **Room** **,**
的 这 房间 ,

那些上前安慰和支持她的人，都听过她对房间里情况的描述。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
and **when** **they** **saw** **it** **,** **were** **convinced** **that** **her** **Description** **did** **not** **at** **all**
和 什么时候 他们 锯 它 , 是 确信 那 她 描述 做过 不是 在 全部
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
belong **to** **it** **:**
属于 到 它 :

当他们看到它时，便确信她的描述根本不属于那里：

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
they **gave** **her** **up** **,** **and** **they** **are** **to** **be** **found** **to** **say** **so** **.**
他们 给予 她 向上 , 和 他们 是 到 是 成立 到 说 所以 .

他们把她出卖了，而且有人会承认这一点。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'fɪʃəs] , ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Some **who** **were** **too** **officious** **,** **eager** **to** **have** **the** **Story** **true** **,** **because**
一些 WHO 是 也 爱管闲事的 , 渴望的 到 有 这 故事 真的 , 因为
[ðəm'selvz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
themselves **believed** **it** **,**
他们自己 相信 它 ,

有些人过于爱管闲事，急于让这个故事成真，因为他们自己也相信这个故事。

[gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ; [ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ,
got **there** **before** **her** **also** **;** **these** **,** **when** **they** **had** **heard** **the** **Objections** **,**
得到 那里 前 她 还 ; 这些 , 什么时候 他们 有 听到 这 反对意见 ,

这些人也比她先到；当他们听完反对意见后，

[roʊd] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
rode **back** **Part** **of** **the** **Way** **to** **meet** **her** **,** **and** **after** **some** **Conversation**
骑 后退 部分 的 这 方式 到 见面 她 , 和 后 一些 对话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with **her** **;**
和 她 ;

我骑马返回了一段路去见她，并与她交谈了一会儿；

['æftər] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [-]
after **,** **for** **,** **if** **I** **may** **have** **[** **28** **]**
后 , 为了 , 如果 我 可能 有 [-]

之后，因为，如果我可以的话[28]

[liːv] [tuː; tə][kən'dʒektʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
Leave **to** **conjecture** **from** **the** **Circumstance** **,** **that** **is** **the** **least** **that** **can** **be**
离开 到 推测 从 这 环境 , 那 是 这 至少 那 能 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed **,**
据称 ,

只能根据情况进行推测，这是至少可以做出的假设。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [heɪ] [ðer; ðər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
asking **her** **if** **there** **was** **not** **Hay** **there** **;** **that** **is** **,** **in** **Effect** **,** **after** **telling** **her**
问 她 如果 那里 曾是 不是 干草 那里 ; 那 是 , 在 影响 , 后 讲述 她
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there **was** **,**
那里 曾是 ,

问她那里是不是没有干草；也就是说，实际上是在告诉她有干草之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [soʊ] ; [roʊd] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv]

and	that	she	should	have	said	so	;	rode	back	,	and	,	with	Huzza's	of
和	那	她	应该	有	说	所以	;	骑	后退	,	和	,	和	-	的

['traɪʌmf] ,

Triumph	,
胜利	,

她本该那样说的；骑马回去，和凯旋的胡扎一起，

[kraɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [jet] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

cried	they	were	all	right	yet	;	for	she	said	now	there	was	Hay	in	the	Room	.
哭	他们	是	全部	正确的	然而	;	为了	她	说	现在	那里	曾是	干草	在	这	房间	.

他们哭喊着说一切都还好；因为她说现在房间里有干草了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ?

Was	this	or	could	it	be	an	Evidence	of	Weight	with	the	Impartial	?
曾是	这	或者	可以	它	是	一个	证据	的	重量	和	这	公正	?

这是否或能否成为公正人士眼中的有力证据?

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪz][tu:; tə][æsk] [wʌnz] [self][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	best	Way	to	determine	is	to	ask	one's	self	the	Question	.
这	最好的	方式	到	决定	是	到	问	一个人的	自己	这	问题	.

确定答案的最佳方法是问自己这个问题。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	it	have	been	to	you	who	are	now	reading	of	it	?
什么	会	它	有	到过	到	你	WHO	是	现在	阅读	的	它	?

对正在阅读这篇文章的你来说，它会给你带来怎样的感受?

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][kɔ:l][ʌp] ['ferli] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts] :

But	let	me	call	up	fairly	the	rest	of	your	Arguments	:
但	让	我	称呼	向上	相当	这	休息	的	你的	论点	:

但让我公平地回顾一下你提出的其他论点:

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][seɪ][aɪ] [di:l] ['pɑ:rʃəli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

You	shall	not	say	I	deal	partially	with	you	,
你	将	不是	说	我	交易	部分	和	你	,

你不可说我对你有所偏袒，

[baɪ] [əu'mitɪŋ] ['eni] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]

by	omitting	any	that	seem	to	yourself	of	Importance	;	and	you	shall	hear	the
经过	省略	任何	那	似乎	到	你自己	的	重要性	;	和	你	将	听到	这

[wɜ:rld] [seɪ] ,

World	say	,
世界	说	,

如果你省略了任何你认为重要的事，你就会听到世人说:

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

so	much	I'll	answer	for	them	,
所以	很多	患病的	回答	为了	他们	,

我会替他们承担责任。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	they	are	one	as	important	and	as	conclusive	as	the	other	.
那	他们	是	一	作为	重要的	和	作为	确凿	作为	这	其他	.

它们同等重要，同样具有决定性意义。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][gɜ:rl][nɑ:t] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

You	have	supposed	the	Girl	not	wicked	enough	to	have	devised	such	a
你	有	据称	这	女孩	不是	邪恶	足够的	到	有	设计	这样的	一个

[dɪ'si:t] :

Deceit	:
欺骗	:

你以为这女孩不够邪恶，不会设计出这样的骗局:

[ðæt] , [gɑ:d][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] ;
That , God and her own Heart alone can tell ;
那 , 上帝 和 她 自己的 心 独自的 能 告诉 ;

只有上帝和她自己的内心才能告诉她;

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and neither you nor I have Right to judge of it .
和 两者都不 你 也不 我 有 正确的 到 法官 的 它 .

你我都无权对此评判。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][bəuθ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ,
But you add , and this we both may judge of ,
但 你 添加 , 和 这 我们 两个都 可能 法官 的 ,

但你补充道，这一点我们俩都可以评判，

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər] ['wɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
That you do not suppose her witty enough to have invented the Story .
那 你 做 不是 认为 她 机智 足够的 到 有 发明 这 故事 .

你认为她不够机智，不可能编造出这个故事吗?

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
I give you Joy , Sir , of your [29]
我 给 你 喜悦 , 先生 , 的 你的 [-]

我赐予你喜悦，先生，你的[29]

[oʊn] [wɪt] , [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] !
own Wit , for thinking so !
自己的 有 , 为了 思维 所以 !

真有你的智慧，居然会这么想!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['ɪntəlekt] ;
I am very far from entertaining an high Opinion of the Girl's Intellects ;
我 是 非常 远的 从 娱乐 一个 高的 观点 的 这 女孩们 知识分子 ;

我对这个女孩的智力远谈不上高估;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['tæli:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
but such as they are , I think the Story tallies with them :
但 这样的 作为 他们 是 , 我 思考 这 故事 统计 和 他们 :

但就其本身而言，我认为这个故事与它们相符:

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [soʊ][bæd][ə; eɪ][wʌn] .
none but a Fool could have devised so bad a one .
没有任何 但 一个 傻子 可以 有 设计 所以 坏的 一个 一 .

只有傻瓜才能想出这么糟糕的主意。

[ju:; jʊ] [seɪ] - [tɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtər] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] .
You say ' tis worthy of some Writer of Romances .
你 说 - 的 值得 的 一些 作家 的 浪漫故事 .

你说这堪比某些浪漫小说家的作品。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [men] [tɔ:k] [ɪn] ['kærəktər] :
I love to hear Men talk in Character :
我 爱 到 听到 男人 讲话 在 特点 :

我喜欢听男人用角色扮演的方式说话:

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ;
no one knows better how much Wit is necessary to the writing of such Books ;
不 一 知道 更好的 如何 很多 有 是 必要的 到 这 写作 的 这样的 图书 ;

没有人比他更清楚，写出这样的书需要多少才智;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər][læst] [pər'fɔːrməns] , [noʊ][mæn][hæz; həz] [pruːvd] [mɔːr]

and	,	to	do	Justice	to	your	last	Performance	,	no	Man	has	proved	more
和	,	到	做	正义	到	你的	最后的	表现	,	不	男人	有	已证实	更多的

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

而且，为了公正地评价你最后的表演，没有人比你更充分地证明了这一点。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

with	how	small	a	Share	of	it	,	they	may	be	written	.
和	如何	小的	一个	分享	的	它	,	他们	可能	是	书面	.

即使只占很小一部分，它们也可能被写下来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

But	I	shall	follow	you	through	some	more	of	these	your	supposed
但	我	将	跟随	你	通过	一些	更多的	的	这些	你的	据称

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] ;

Improbabilities	;
不可能性	;

但我会继续跟随你，探讨你所谓的这些不可能的事情；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz]['prɑːbəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] .

and	shew	you	they	are	all	as	probable	as	these	.
和	展示	你	他们	是	全部	作为	可能	作为	这些	.

并向你证明，它们都和这些一样有可能发生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	she	should	fix	upon	a	Place	so	far	from	home	,	is	one	of	them	.
那	她	应该	使固定	之上	一个	地方	所以	远的	从	家	,	是	一	的	他们	.

她竟然选择了一个离家如此遥远的地方定居，这是其中一个原因。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

That	may	have	been	the	very	Reason	why	she	fixed	upon	it	:
那	可能	有	到过	这	非常	原因	为什么	她	固定的	之上	它	:

这或许正是她执着于此的原因：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

To	me	it	would	have	seemed	much	more	strange	,
到	我	它	会	有	似乎	很多	更多的	奇怪的	,

对我来说，这会显得更加奇怪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .

if	she	had	fixed	on	one	that	was	nearer	.
如果	她	有	固定的	在	一	那	曾是	更近	.

如果她选定的是一个更近的。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	farther	off	,	the	farther	from	Detection	.
这	更远	离开	,	这	更远	从	检测	.

距离越远，离探测点就越远。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɛlzɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [hɪt][ə'pɑːn] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	Mrs	.	Wells's	House	should	be	particularly	hit	upon	seems	strange	to	you	.
那	太太	.	威尔斯的	房子	应该	是	特别	打	之上	似乎	奇怪的	到	你	.

你觉得威尔斯太太的房子特别引人注目很奇怪。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɛlzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

But	Mrs	.	Wells's	was	a	House	of	evil	Fame	,	and	there	was	no
但	太太	.	威尔斯的	曾是	一个	房子	的	邪恶的	名声	,	和	那里	曾是	不

['ʌðər] [sʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

other	such	about	the	[	30	]
其他	这样的	关于	这	[	-	]

但威尔斯太太的家是一座声名狼藉的恶名之屋，附近没有其他这样的地方。[30]

['neɪbərhʊd] : [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Neighbourhood	:	The	Improbability	must	needs	be	,	therefore	,	that	of	their
邻里	:	这	概率低	必须	需求	是	,	所以	,	那	的	他们的

['fɪksɪŋ][ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] .

fixing	upon	any	other	.
定影	之上	任何	其他	.

邻里关系：因此，它们彼此依附的可能性必然很小。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	are	asked	,	How	should	she	know	this	House	,	as	she	approached	it	?
我们	是	问	,	如何	应该	她	知道	这	房子	,	作为	她	接近	它	?

有人问我们，当她接近这座房子时，她怎么会知道它呢?

[noʊ]['bɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

No	body	ever	heard	that	she	did	know	it	,	as	she	approached	:	And	for	the
不	身体	曾经	听到	那	她	做过	知道	它	,	作为	她	接近	:	和	为了	这

['feɪməs] ['kwestʃən] ,

famous	Question	,
著名的	问题	,

没有人听说她其实知道答案，当她走近时：至于那个著名的问题，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

How	she	could	,	among	a	Number	of	People	,
如何	她	可以	,	之中	一个	数字	的	人们	,

她怎么可能在众多人群中做到这一点呢?

[fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

fix	upon	the	Gipsy	whom	she	had	particularly	described	before	,	as	the	Person
使固定	之上	这	吉普赛人	谁	她	有	特别	描述	前	,	作为	这	人

[ðæt] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] ?

that	had	robbed	her	?
那	有	被抢劫	她	?

认准她之前特别描述过的那个吉普赛人，也就是抢劫她的那个人?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wʌn] ;

The	Answer	is	a	very	fatal	and	severe	one	;
这	回答	是	一个	非常	致命的	和	严重	一	;

答案非常致命且严重;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

it	is	that	she	had	not	particularly	described	her	before	.
它	是	那	她	有	不是	特别	描述	她	前	.

是因为她之前并没有特别描述过她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l][ʃiː; ʃi]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

It	is	palpable	she	never	spoke	of	her	even	as	a	Gipsy	,
它	是	可感知的	她	绝不	辐	的	她	甚至	作为	一个	吉普赛人	,

很明显，她从未提及过她，甚至从未称她为吉普赛人。

[ðoʊ] [noʊ]['wʊmən]['evər] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr]

though	no	Woman	ever	possessed	the	Colour	and	the	Character	of	that	singular
尽管	不	女士	曾经	拥有	这	颜色	和	这	特点	的	那	单数

['piːp(ə)l][soʊ] ['strɔːŋli] :

People	so	strongly	:
人们	所以	强烈	:

虽然没有哪个女人像她那样强烈地拥有那个独特民族的色彩和性格:

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n]['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ; [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Nor	**had**	**she**	**given**	**any**	**particular**	**Account**	**of**	**her**	**Face**	**;**	**which**	**,**	**had**	**she**
也不	有	她	给定	任何	特别的	帐户	的	她	脸	;	哪个	,	有	她

['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

ever	**seen**	**it**	**before**	**,**
曾经	已见	它	前	,

她也没有对自己的容貌做出任何具体的描述；如果她以前见过自己的容貌，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] .

must	**have**	**been**	**remembered**	**;**	**for**	**it**	**is**	**like**	**that**	**of**	**no**	**human**	**Creature**	**.**
必须	有	到过	记得	;	为了	它	是	喜欢	那	的	不	人类	生物	.

一定是有人记住了；因为它不像任何人类生物的记忆。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] :

The	**lower**	**Part**	**of**	**it**	**affected**	**most**	**remarkably**	**by**	**the**	**Evil**	**:**
这	降低	部分	的	它	做作的	最多	非常	经过	这	邪恶的	:

下半部分受邪恶影响最为显著：

[ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['θɪknəs] ;

The	**under**	**Lip**	**of**	**an**	**enormous**	**Thickness**	**;**
这	在下面	唇	的	一个	巨大的	厚度	;

下唇非常厚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['kaʊntənəns] . [-]

and	**the**	**Nose**	**such**	**as**	**never**	**before**	**stood**	**in**	**a**	**mortal**	**Countenance**	**.**	**[**	**31**	**]**
和	这	鼻子	这样的	作为	绝不	前	站立	在	一个	凡人	面容	.	[	-	]

鼻子长得不像凡人脸上那样怪异。[31]

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] : [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][ɔːl] [ðiːz] : [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ;

But	**these**	**are**	**Trifles**	**:**	**You'll**	**give**	**me**	**up**	**all**	**these**	**:**	**I**	**know**	**you**	**will**	**;**
但	这些	是	琐事	:	你会	给	我	向上	全部	这些	:	我	知道	你	将要	;

但这些都是小事：你会把这一切都给我：我知道你会的；

[fɔːr; fər] [juːl] [duː] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

for	**you'll**	**do**	**every**	**Thing**	**you**	**must**	**.**
为了	你会	做	每一个	事物	你	必须	.

因为你会做你必须做的一切事。

[juːl] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

You'll	**give**	**all**	**this**	**and**	**laugh**	**at**	**the**	**Advantage**	**.**
你会	给	全部	这	和	笑	在	这	优势	.

你会付出这一切，然后嘲笑优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊丽莎白·坎宁的故事(The Story of Elizabeth Canning Considered)

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd] : [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌaʊt'wɜ:rks] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'θroʊ] [jʊr; jər]

The	Strength	is	yet	behind	:	These	are	the	Outworks	;	but	I	shall	overthrow	your
这	力量	是	然而	在后面	:	这些	是	这	外围工地	;	但	我	将	推翻	你的

['sɪtədel] .

Citadel	.
堡垒	.

敌军尚未抵达：这些是外围工事；但我必将攻陷你们的堡垒。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

This	Evidence	of	Hall	,	you	have	reserved	to	the	End	;	and	I	have
这	证据	的	大厅	,	你	有	预订的	到	这	结尾	;	和	我	有

[rɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

reserved	it	too	.
预订的	它	也	.

这份霍尔的证据，你一直保留到最后；我也一直保留着它。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] .

Let	us	now	state	it	fairly	.
让	我们	现在	状态	它	相当	.

现在让我们客观地陈述一下。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

I'll	give	it	all	the	Strength	you	can	desire	;	and	when	I	have	done	so	,
患病的	给	它	全部	这	力量	你	能	欲望	;	和	什么时候	我	有	完毕	所以	,

我会赋予它你所渴望的一切力量；而当我做到这一点之后，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ʌn'nesəseri] ; [aɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	will	shew	you	,	but	that's	unnecessary	;	I'll	explain	to	the	World	,
我	将要	展示	你	,	但	那就是	不必要	;	患病的	解释	到	这	世界	,

我会向你展示，但这没有必要；我会向全世界解释。

[haʊ] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:ls] [streŋθ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

how	all	its	false	Strength	was	derived	to	it	.
如何	全部	它是	错误的	力量	曾是	衍生的	到	它	.

它所有虚假的力量都源于何处?

[let] [ˌju: 'es] [hɪr] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

Let	us	here	take	it	in	the	whole	.
让	我们	这里	拿	它	在	这	所有的	.

让我们在这里全面地看待这个问题。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [ju:; jʊ]['ɑ:rgju:]

The	Account	of	the	Transaction	,	with	respect	to	the	Robbery	,	you	argue
这	帐户	的	这	交易	,	和	尊重	到	这	抢劫	,	你	争论

[mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ,

must	be	true	,
必须	是	真的	,

关于抢劫案的交易记录，你认为它必然是真实的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:l] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][bəuθ][ə'laɪk] .

because	Canning	and	Hall	relate	it	both	alike	.
因为	罐头	和	大厅	涉及	它	两个都	同样	.

因为坎宁和霍尔的描述方式相同。

[bʌt; bət][ɔ:l][men] [si:] [haʊ] [wi:k] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ðæt] [ɪz] .
But **all** **Men** **see** **how** **weak** **an** **Argument** **that** **is** **.**
但 全部 男人 看 如何 虚弱的 一个 争论 那 是 .

但所有人都明白，这种论点多么站不住脚。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n]
I **will** **not** **suppose** **Mr** **.** **Fielding** **can** **be** **guilty** **of** **designing** **to** **impose** **upon**
我 将要 不是 认为 先生 . 菲尔丁 能 是 有罪的 的 设计 到 强加 之上
[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ;
the **World** **in** **this** **or** **any** **Part** **of** **the** **Case** **which** **he** **has** **published** **;**
这 世界 在 这 或者 任何 部分 的 这 案件 哪个 他 有 已发布 ;

我不会认为菲尔丁先生有意在本案或他已发表的任何案件部分中欺骗世人;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:rgjumənt] .
and **therefore** **I** **will** **call** **it** **only** **a** **weak** **Argument** **.**
和 所以 我 将要 称呼 它 仅有的 一个 虚弱的 争论 .

因此，我只能称其为一个薄弱的论点。

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ði:z] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd] ,
Let **us** **consider** **the** **Circumstances** **under** **which** **these** **Accounts** **were** **procured** **,**
让 我们 考虑 这 情况 在下面 哪个 这些 账户 是 采购 ,

让我们来考察一下这些账目是在何种情况下获得的，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['pɜ:rfɪktli] [ə'laɪk] ,
and **we** **shall** **see** **they** **could** **not** **be** **otherwise** **than** **perfectly** **alike** **,**
和 我们 将 看 他们 可以 不是 是 否则 比 完美 同样 ,

我们将看到，它们不可能有其他区别，它们必然是完全相同的。

['i:v(ə)n][ðoʊ] - [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] . [-]
even **tho** **'** **they** **both** **were** **false** **.** **[** **32** **]**
甚至 虽然 - 他们 两个都 是 错误的 . [-]

尽管他们都是假的。[32]

[wi:; wi] , [hu:] [sə'poʊz] [ðə; ði][kən'vɪkt] ['ɪnəs(ə)nt] , [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
We **,** **who** **suppose** **the** **Convict** **innocent** **,** **believe** **the** **Account** **of** **Canning** **to** **be**
我们 , WHO 认为 这 定罪 清白的 , 相信 这 帐户 的 罐头 到 是
[ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [plæn] ,
a **concerted** **Plan** **,**
一个 协同 计划 ,

我们这些认定罪犯无罪的人，认为坎宁案的叙述是一个精心策划的阴谋。

[lɔ:ŋ] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] .
long **laboured** **,** **and** **well** **inculcated** **.**
长的 辛勤劳作 , 和 出色地 灌输 .

长期辛勤耕耘，并接受良好教育。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['veri] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]
That **she** **should** **not** **vary** **herself** **in** **the** **relating** **it** **,** **will** **not** **therefore** **be**
那 她 应该 不是 各不相同 她自己 在 这 相关 它 , 将要 不是 所以 是
['wʌndərf(ə)l] :
wonderful **:**
精彩的 :

因此，她在叙述这件事时保持自己的风格不变，这并不奇怪:

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ]['kaʊns(ə)l] !
And **I** **shall** **allow** **you** **Council** **!**
和 我 将 允许 你 理事会 !

我将允许你们进入议会!

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] ['æktɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kærəktər] ;
for **you** **are** **not** **here** **acting** **in** **any** **other** **Character** **;**
为了 你 是 不是 这里 表演 在 任何 其他 特点 ;

因为你在这里并非扮演其他任何角色;

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hɔ:l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['vɑ:ləntəri] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
that **if** **the** **Evidence** **Hall** **had** **made** **a** **free** **and** **voluntary** **Confession** **,** **without**
那 如果 这 证据 大厅 有 制成 一个 自由的 和 自愿 忏悔 , 没有
[fɪr] ,
Fear **,**
害怕 ,

如果证据大厅的证人是在毫无恐惧的情况下，自愿作出供述，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]
and **without** **Constraint** **,** **and** **this** **Confession** **had** **in** **all** **Points** **confirmed** **the**
和 没有 约束 , 和 这 忏悔 有 在 全部 积分 确认的 这
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Account **of** **the** **other** **;**
帐户 的 这 其他 ;

而且毫无顾忌，这份供词在各方面都证实了另一份供词；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ;
and **if** **she** **had** **before** **known** **nothing** **of** **her** **Story** **;**
和 如果 她 有 前 已知 没有什么 的 她 故事 ;

如果她之前对自己的故事一无所知；

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]
there **would** **have** **been** **all** **the** **Argument** **and** **all** **the** **Weight** **in** **it** **that** **you**
那里 会 有 到过 全部 这 争论 和 全部 这 重量 在 它 那 你
[wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es][grænt] .
would **have** **us** **grant** **.**
会 有 我们 授予 .

你们想让我们承认的所有论点和所有分量，原本都会存在。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
But **let** **me** **ask** **you** **,** **Sir** **,** **for** **none** **know** **better** **than** **you** **do** **,**
但 让 我 问 你 , 先生 , 为了 没有任何 知道 更好的 比 你 做 ,

但是请允许我问您，先生，因为没有人比您更清楚。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ?
were **these** **the** **Circumstances** **of** **that** **Confession** **?**
是 这些 这 情况 的 那 忏悔 ?

这些是那次认罪时的情形吗?

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] : [jʊr; jər] ['pæmflət] [ˌkɔntrə'dikts] [ˌaɪ 'ti:] .
I **need** **not** **ask** **you** **:** **Your** **Pamphlet** **contradicts** **it** **.**
我 需要 不是 问 你 : 你的 小册子 矛盾 它 .

我无需问你：你的小册子与此相矛盾。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'fes] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][soʊ] [jɔ:r'self] ,
She **refused** **to** **confess** **any** **such** **thing** **,** **you** **tell** **us** **so** **yourself** **,**
她 拒绝 到 承认 任何 这样的 事物 , 你 告诉 我们 所以 你自己 ,

你亲口告诉我们，她拒绝承认任何此类事情。

[θru:'aʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [səlɪsɪteɪʃən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
throughout **six** **Hours** **of** **strong** **Sollicitation** **,** **and** **she** **consented** **to** **do** **it** **at**
自始至终 六 小时 的 强的 征求 , 和 她 同意 到 做 它 在
[læst] :
last **:**
最后的 :

经过六个小时的强烈劝说，她最终同意了：

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

She	says	,	and	you	say	the	same	,
她	说道	,	和	你	说	这	相同的	,

她说，你也这么说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [els] [tuː; tə][biː; bi]['prɔsikjuːtid][æz; əz][ə; eɪ]['felən] .

it	was	because	she	was	else	to	be	prosecuted	as	a	Felon	.
它	曾是	因为	她	曾是	别的	到	是	被起诉	作为	一个	重罪犯	.

因为她否则将作为重罪犯被起诉。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] : [æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æn; ən]

Let	us	suppose	the	Story	as	we	think	it	:	An	innocent	and	an
让	我们	认为	这	故事	作为	我们	思考	它	:	一个	清白的	和	一个

['ɪgnərənt] ['kriːtʃər] [sɔː] [-]

ignorant	Creature	saw	[	33	]
无知	生物	锯	[	-	]

让我们假设这个故事是这样的：一个天真无知的生物看到了[33]

['pɜːrdʒəri] [strɔːŋ] [ə'genst] [hɜːr'self] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] :

Perjury	strong	against	herself	:	She	saw	a	Prison	the	immediate	Consequence	:
伪证	强的	反对	她自己	:	她	锯	一个	监狱	这	即时	结果	:

对自己而言，作伪证后果极其严重：她预见到牢狱之灾将是直接后果：

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [oʊðz] [ðæt] [pri'veild] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

She	supposed	the	Oaths	that	prevailed	against	her	Liberty	,	though	innocent	,
她	据称	这	誓言	那	最终获胜	反对	她	自由	,	尽管	清白的	,

[maɪt] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

might	also	prevail	against	her	Life	,
可能	还	占上风	反对	她	生活	,

她认为，那些剥夺她自由的誓言，即使无辜，也可能剥夺她的生命。

[ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrdʒəri] ,

though	innocent	;	and	,	to	save	herself	from	the	Effects	of	this	Perjury	,
尽管	清白的	;	和	,	到	节省	她自己	从	这	效果	的	这	伪证	,

尽管她无辜；而且，为了避免自己受到伪证罪的惩罚，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'genst] ['ʌðər] :

she	submitted	to	support	the	Charge	it	made	against	others	:
她	提交	到	支持	这	收费	它	制成	反对	其他的	:

她同意支持该组织对其他人提出的指控：

[ə'genst] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kraɪm] ,

Against	those	whom	she	supposed	condemned	without	her	Crime	,
反对	那些	谁	她	据称	谴责	没有	她	犯罪	,

她认为那些未经她本人审判的人，并没有犯下她所犯的罪行。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ]['eni] [θɪŋ]

and	whom	she	thought	too	certain	of	Destruction	to	be	injured	by	any	thing
和	谁	她	想法	也	肯定	的	破坏	到	是	受伤	经过	任何	事物

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

她认为对方太过笃信毁灭，以至于她添加的任何东西都不会伤害到他。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

That	this	was	the	Case	,	her	own	Account	,	that	of	the	World	,	and	even
那	这	曾是	这	案件	,	她	自己的	帐户	,	那	的	这	世界	,	和	甚至

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

这就是事实，无论是她自己的说法，还是世人的说法，甚至是你的说法。

[kən'kɜ:r][tu:; tə] [pru:v] ; [neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

concur	to	prove	;	nay	,	and	the	very	Consequences	prove	it	.
同意	到	证明	;	不	,	和	这	非常	结果	证明	它	.

同意证明；不，而且后果本身就证明了这一点。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][swɔ:rn][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

If	she	had	sworn	the	Truth	at	this	Time	,	is	it	,	or	can	it	be
如果	她	有	宣誓	这	真相	在	这	时间	,	是	它	,	或者	能	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

如果她当时发誓说的是真话，那么，或者说，可以这样假设吗?

[ðæt] , [ˌʌn'ɔ:d] [ænd; ənd] [ʌn'tɛmptɪd] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ,

that	,	unawed	and	untempted	(	for	I	had	no	Authority	,
那	,	不敬畏	和	未受诱惑	(	为了	我	有	不	权威	,

那份不畏惧、不被诱惑（因为我没有权柄，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [hæz; həz]['testɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]) [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	Lord	Mayor	has	Testimony	that	he	used	none	with	her	)	is	it
和	这	主	市长	有	见证	那	他	用过的	没有任何	和	她	)	是	它

[tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

to	be	supposed	that	she	would	have	gone	back	from	it	to
到	是	据称	那	她	会	有	已消失	后退	从	它	到

[fɔlshʊd] ?

Falshood	?
虚假	?

（市长有证词表明他没有对她使用任何药物）难道可以认为她会从那里回到 Falshood 吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	that	she	would	have	done	this	at	a	Time	when	it	might	have	been
和	那	她	会	有	完毕	这	在	一个	时间	什么时候	它	可能	有	到过

[dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

destructive	to	herself	;
破坏性的	到	她自己	;

而且她会在可能对自己造成伤害的时候做出这种事;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][tend][tu:; tə][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	when	it	could	only	tend	to	let	loose	upon	her	those	whom	she
和	什么时候	它	可以	仅有的	趋向	到	让	松动的	之上	她	那些	谁	她

[hæd; həd]['ɪndʒərd] ,

had	injured	,
有	受伤	,

而当这一切只能让她把那些被她伤害的人都释放出来的时候，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fɪr] ?

and	those	whom	she	always	affected	at	least	to	fear	?
和	那些	谁	她	总是	做作的	在	至少	到	害怕	?

而那些她总是试图让其至少感到恐惧的人呢?

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .

Certainly	she	would	not	.
当然	她	会	不是	.

她当然不会。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [-]

There	could	be	[	34	]
那里	可以	是	[	-	]

可能存在[34]

[ɪn] ['neɪtʃər] [noʊ]['moʊtɪv][tuː; tə][hɜːr; hər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	Nature	no	Motive	to	her	doing	it	;
在	自然	不	动机	到	她	正在做	它	;

自然界中并无她这样做的动机;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [duː][nɑːt][ækt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] .

and	the	most	irrational	do	not	act	without	some	Impulse	.
和	这	最多	非理性	做	不是	行为	没有	一些	冲动	.

即使是最不理性的人，如果没有某种冲动，也不会采取行动。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] !

But	let	us	ask	the	Question	on	the	other	Part	!
但	让	我们	问	这	问题	在	这	其他	部分	!

但是，让我们来探讨一下另一部分的问题吧!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['iːzəli] .

We	shall	then	find	it	answered	easily	.
我们	将	然后	寻找	它	回答	容易地	.

这样我们就能很容易地找到答案了。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [wiː; wi] [siː] , [fɔːr; fər] - [tɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][duː] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

Let	us	suppose	we	see	,	for	'	tis	most	certain	we	do	see	such	a	one	,
让	我们	认为	我们	看	,	为了	-	的	最多	肯定	我们	做	看	这样的	一个	一	,

假设我们看到了这样一个人，因为我们几乎可以肯定我们确实看到了这样一个人，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [fɪrz] , ['ɪntuː] ['swerɪŋ]

a	Person	who	had	been	awed	by	her	Ignorance	,	and	Fears	,	into	swearing
一个	人	WHO	有	到过	敬畏	经过	她	无知	,	和	恐惧	,	进入	咒骂

[ə; eɪ] [fɔlshʊd] ;

a	Falshood	;
一个	虚假	;

一个因无知和恐惧而发誓作伪证的人;

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst][ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'klerd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] :

after	having	first	voluntarily	declared	,	in	the	same	Case	,	that	which	was	the	Truth	:
后	拥有	第一的	自愿	声明	,	在	这	相同的	案件	,	那	哪个	曾是	这	真相	:

在同一案件中，在首先自愿声明了真相之后:

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [baɪ] [ðæt] [oʊθ] ,

we	see	her	conscious	that	,	by	that	Oath	,
我们	看	她	有意识的	那	,	经过	那	誓言	,

我们看到她意识到，通过那份誓言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː]

she	had	procured	the	Sentence	of	Death	against	a	Person	whom	she	knew
她	有	采购	这	句子	的	死亡	反对	一个	人	谁	她	知道

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ;

to	be	innocent	;
到	是	清白的	;

她明知某人是无辜的，却设法让他被判处死刑;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	we	shall	not	wonder	at	the	Consequence	.
和	我们	将	不是	想知道	在	这	结果	.

我们对此后果不会感到惊讶。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [soʊ] [ə'bændənd] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi]['nevər] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ]

Who	is	there	lives	,	so	abandoned	,	that	he	can	say	he	never	felt	a	Pang
WHO	是	那里	生活	,	所以	弃	,	那	他	能	说	他	绝不	毛毡	一个	庞

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ?

of	Conscience	?
的	良心	?

谁能过着如此荒凉的生活，以至于可以说自己从未感到过一丝良心的谴责?

[ðə; ði][aɪdiːət] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [wʊd] [ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [men][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Ideot	,	the	Atheist	would	in	vain	attempt	to	persuade	Men	of	it	.
这	白痴	,	这	无神论者	会	在	徒劳	试图	到	说服	男人	的	它	.

白痴、无神论者试图说服人们相信这一点，但终究是徒劳的。

[sə'poʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [swɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

Suppose	what	she	had	thus	sworn	to	be	false	,
认为	什么	她	有	因此	宣誓	到	是	错误的	,

假设她发誓的话是假的，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [pruːfs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [fɔːls] ,

as	there	are	now	a	Multiplicity	of	Proofs	that	it	all	was	false	,
作为	那里	是	现在	一个	多重性	的	证明	那	它	全部	曾是	错误的	,

既然现在已经有大量证据表明这一切都是错误的，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?

what	are	we	to	imagine	must	be	the	Consequences	?
什么	是	我们	到	想象	必须	是	这	结果	?

我们应该如何想象由此会产生的后果?

[ʌn'kwestʃənəbli] , ['terər] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ; [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

Unquestionably	,	Terror	,	Anguish	,	and	Remorse	;	Wishes	to	speak	,	and
毫无疑问	,	恐怖	,	痛苦	,	和	悔恨	;	愿望	到	说话	,	和

['iːgərnəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Eagerness	to	do	it	.
渴望	到	做	它	.

毫无疑问，恐惧、痛苦和悔恨；想要表达，并且渴望表达。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [-]

Where	is	the	[	35	]
在哪里	是	这	[	-	]

[35]在哪里?

['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

Wonder	then	that	she	should	snatch	at	the	first	Opportunity	;
想知道	然后	那	她	应该	抢夺	在	这	第一的	机会	;

难怪她会抓住第一个机会;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'eləkwənt] !

that	she	should	be	persuaded	to	do	it	,	even	by	the	most	Uneloquent	!
那	她	应该	是	被说服	到	做	它	,	甚至	经过	这	最多	不善言辞	!

即使是最不善言辞的人，也能说服她去做这件事!

[wer] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪt]

Where	the	Wonder	that	she	should	thus	go	back	into	that	Truth	which	she	had	late
在哪里	这	想知道	那	她	应该	因此	去	后退	进入	那	真相	哪个	她	有	晚的

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

她为何会如此惊奇地重新回到她之前否认的真理之中呢?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði]['pɜːrdʒəri] , [dɪ'kler] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] ,

and	when	she	had	confessed	the	Perjury	,	declare	and	testify	,
和	什么时候	她	有	坦白	这	伪证	,	宣布	和	作证	,

当她承认作伪证后，要声明并作证。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	did	much	more	than	declare	it	,
为了	她	做过	很多	更多的	比	宣布	它	,

因为她做的远不止是宣布这件事，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

her	Heart	at	Ease	from	that	which	had	been	a	Burden	and	a
她	心	在	舒适	从	那	哪个	有	到过	一个	负担	和	一个

[dɪ'stres] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

Distress	intolerable	and	insupportable	.
痛苦	无法容忍	和	站不住脚的	.

她终于摆脱了曾经让她感到难以忍受和痛苦的重担和折磨，内心也平静了下来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ?

This	she	declares	to	be	the	Fact	;	and	what	can	be	more	natural	?
这	她	声明	到	是	这	事实	;	和	什么	能	是	更多的	自然的	?

她宣称这就是事实；还有什么比这更自然呢?

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌriːkæn'teɪʃn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

There	is	as	much	Face	of	Truth	in	her	Recantation	seen	in	this	Light	,
那里	是	作为	很多	脸	的	真相	在	她	反悔	已见	在	这	光	,

从这个角度来看，她的忏悔中也蕴含着许多真理的面貌。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrdəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] .

as	there	would	be	Absurdity	if	it	were	looked	upon	in	another	.
作为	那里	会	是	荒谬	如果	它	是	看起来	之上	在	其他	.

如果换个角度来看，那就太荒谬了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [juː; jʊ] [rɪ'piːt] , [ɑːr; ər][soʊ][ə'laɪk] !

But	their	Informations	,	you	repeat	,	are	so	alike	!
但	他们的	信息	,	你	重复	,	是	所以	同样	!

但是，你再说一遍，他们的信息是如此相似!

[sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪk] : [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sir	,	I	must	tell	you	,	they	are	too	like	:	why	do	not	you	also	see	it	?
先生	,	我	必须	告诉	你	,	他们	是	也	喜欢	:	为什么	做	不是	你	还	看	它	?

先生，我必须告诉您，他们太像了：为什么您看不出来呢?

[ɪn'diːd] [ðə; ði][tɜːrm] [laɪk][ɪz][ɪm'prɑːpər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

Indeed	the	Term	like	is	improper	;	they	are	not	like	,	for	they	are	in	Effect	the
的确	这	学期	喜欢	是	不当	;	他们	是	不是	喜欢	,	为了	他们	是	在	影响	这

[seɪm] :

same	:
相同的	:

事实上，“相似”这个词用得不恰当；它们并不相似，因为它们实际上是相同的：

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [stɪŋ] ['sʌmwer] , [ðoʊ]

And	farther	,	which	is	an	Observation	that	must	sting	somewhere	,	though
和	更远	,	哪个	是	一个	观察	那	必须	蜇	某处	,	尽管

[ðiːz] [ðer; ðər] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [laɪk] ,

these	their	Informations	are	thus	like	,
这些	他们的	信息	是	因此	喜欢	,

而且，更进一步来说，这是一个必然会让人感到刺痛的观察，尽管他们的信息是这样的：

[ðer; ðər] ['evɪdəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

their	Evidence	upon	the	Tryal	was	not	so	.
他们的	证据	之上	这	特里尔	曾是	不是	所以	.

他们在审判中提供的证词并非如此。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

That	we	may	know	whether	these	could	be	so	like	without	having	a	common
那	我们	可能	知道	无论	这些	可以	是	所以	喜欢	没有	拥有	一个	常见的

[truːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Truth	for	their	Foundation	,
真相	为了	他们的	基础	,

我们或许可以知道，如果没有共同的真理作为基础，这些事物是否还能如此相似。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . [-]

let	us	examine	into	the	Circumstances	.	[	36	]
让	我们	检查	进入	这	情况	.	[	-	]

让我们来考察一下情况。[36]

[hæd; həd] ['vɜːrtʃuː] [hɔːl] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

Had	Virtue	Hall	ever	heard	the	Story	of	Canning	before	she	gave	this	Information	?
有	美德	大厅	曾经	听到	这	故事	的	罐头	前	她	给予	这	信息	?

在提供这些信息之前，维尔图·霍尔是否听说过坎宁的故事?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɜːrz] ,

For	if	she	had	,	allowing	it	all	to	be	false	,	she	would	assuredly	make	it	like	hers	,
为了	如果	她	有	,	允许	它	全部	到	是	错误的	,	她	会	当然	制作	它	喜欢	她的	,

因为如果她真的相信这一切是虚假的，她肯定会把它变成她自己的东西。

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

by	repeating	the	same	Circumstances	.
经过	重复	这	相同的	情况	.

通过重复相同的情况。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'kwaɪər] [ðen] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

Let	us	enquire	then	,	whether	she	had	ever	heard	the	Story	?
让	我们	查询	然后	,	无论	她	有	曾经	听到	这	故事	?

那么，让我们来探究一下，她是否听过这个故事?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

Yes	,	she	had	heard	it	many	times	.
是的	,	她	有	听到	它	许多	时代	.

是的，她已经听过很多遍了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['testɪməniz] ,

It	appears	by	her	Account	,	and	by	the	Concurrence	of	all	other	Testimonies	,
它	出现	经过	她	帐户	,	和	经过	这	一致	的	全部	其他	证词	,

根据她的陈述以及其他所有证词的一致证实，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['kænɪŋz] [oʊn] [maʊθ] [æt; ət] ['enfiːld] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] ;

that	she	had	heard	it	from	Canning's	own	Mouth	at	Enfield	on	the	1st	of	February	;
那	她	有	听到	它	从	罐头食品	自己的	嘴	在	恩菲尔德	在	这	1st	的	二月	;

她说，她是在2月1日于恩菲尔德从坎宁本人那里听到的;

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

on	the	same	Day	also	she	says	she	heard	it	,	and	undoubtedly	she	did	,
在	这	相同的	天	还	她	说道	她	听到	它	,	和	无疑	她	做过	,

同一天，她还说她听到了，毫无疑问她确实听到了。

[æt; ət] ['mɪstər] . - : [fɔːr; fər] , [eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænɪŋ] ,

at	Mr	.	Tyshmaker's	-	:	For	,	eight	Days	after	this	,	the	Story	of	this	Canning	,
在	先生	.	-		:	为了	,	八	天	后	这	,	这	故事	的	这	罐头	,

在泰什梅克先生家：此后八天，关于这罐头的故事，

[æz; əz] [hɜːr'self] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ,

as	herself	had	repeated	it	now	twice	in	the	Hearing	of	this	Hall	,
作为	她自己	有	重复	它	现在	两次	在	这	听力	的	这	大厅	,

她本人已在本大厅的听证会上重复了两遍，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] - ['pepərz] , [tuː; tə] [reɪz] [səb'skrɪpʃənz] .

was	published	in	the	News	-	Papers	,	to	raise	Subscriptions	.
曾是	已发布	在	这	消息	-	文件	,	到	增加	订阅	.

刊登在报纸上，目的是提高订阅量。

[hɔːl] [kæn; kən] [riːd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪrz] ,

Hall	can	read	;	or	,	if	she	could	not	,	she	had	Ears	,
大厅	能	读	;	或者	,	如果	她	可以	不是	,	她	有	耳朵	,

霍尔识字；或者，即使她不识字，她也有耳朵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	must	have	heard	this	from	all	who	came	to	her	.
和	她	必须	有	听到	这	从	全部	WHO	来了	到	她	.

她肯定从所有来找她的人那里都听到过这样的说法。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wen] - [twʌz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] ['weɪti] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

Now	let	us	see	when	'	twas	she	gave	this	weighty	Information	.	'
现在	让	我们	看	什么时候	-	那是	她	给予	这	重	信息	.	-

现在让我们来看看她是什么时候提供这条重要信息的。

[twʌz] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kænɪŋ] [sed] ;

Twas	after	all	this	Opportunity	of	knowing	what	it	was	Canning	said	;
那是	后	全部	这	机会	的	会心	什么	它	曾是	罐头	说	;

毕竟，这给了我们一个了解坎宁所说的话的机会；

- [twʌz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd]

'	twas	on	the	fourteenth	of	February	,	and	not	before	,	that	she	was	examined
-	那是	在	这	第十四	的	二月	,	和	不是	前	,	那	她	曾是	检查

[baɪ]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] .

by	Mr	.	Fielding	.
经过	先生	.	菲尔丁	.

她接受菲尔丁先生的检查是在二月十四日，而不是更早。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hɪm'self] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]

There	,	as	himself	informs	us	,	she	was	under	Examination	from	six	to
那里	,	作为	他自己	通知	我们	,	她	曾是	在下面	考试	从	六	到

[twelv] [-]

twelve	[	37	]
十二	[	-	]

据他本人所述，她在那里从六岁到十二岁接受了检查[37]

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['meni] [hɑːrd] ['strʌglz] [ænd; ənd] [staʊt] [di'naiəlz] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

at	Night	,	and	then	,	after	many	hard	Struggles	and	stout	Denials	,	such	are
在	夜晚	,	和	然后	,	后	许多	难的	斗争	和	肥硕	否认	,	这样的	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

his	own	Words	,
他的	自己的	字	,

在夜里，经过多次艰难的挣扎和坚决的否认之后，他这样说道：

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌt] ?

she	did	,	what	?
她	做过	,	什么	?

她做了什么?

[waɪ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][mɑːrk][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [swɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

why	she	put	her	Mark	to	an	Information	;	and	swore	what	it	contained
为什么	她	放	她	标记	到	一个	信息	;	和	发誓	什么	它	包含

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

她为何在一份信息书上签名；并发誓书中内容属实。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [kən'teɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [swɔːrn]

What	it	contained	was	the	same	that	contained	which	had	before	been	sworn
什么	它	包含	曾是	这	相同的	那	包含	哪个	有	前	到过	宣誓

[baɪ] ['kænɪŋ] .

by	Canning	.
经过	罐头	.

它所包含的内容与坎宁之前宣誓的内容相同。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [druː] [bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , [noʊ] , [nɔːr][hɪz; ɪz][klɜːrk] :

The	same	Person	drew	both	;	and	that	not	the	Magistrate	,	no	,	nor	his	Clerk	:
这	相同的	人	画	两个都	;	和	那	不是	这	地方法官	,	不	,	也不	他的	职员	:

两幅画都是同一个人画的；而且这个人既不是法官，也不是他的书记员。

[huː] [ðen] ? — [waɪ] [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Who	then	?	—	why	the	Attorney	who	was	engaged	to	manage	the	Prosecution	.
WHO	然后	?	—	为什么	这	律师	WHO	曾是	已订婚的	到	管理	这	起诉	.

那么是谁呢？——为什么是受聘负责检控的律师？

[naʊ] , ['sɪlədʒɪst] , [wer] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] !

Now	,	Syllogist	,	where	is	your	Argument	!
现在	,	三段论者	,	在哪里	是	你的	争论	!

现在，三段论者，你的论证在哪里？

[kæn; kən] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [swer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'griː] [ɪn][ɔːl] [pə'tikuːləz] ,

Can	two	Persons	who	swear	the	same	thing	agree	in	all	Particulars	,
能	二	人	WHO	发誓	这	相同的	事物	同意	在	全部	细节	,

两个人发誓说同一件事，他们能否在所有细节上达成一致？

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi] [fɔːls] ?

and	yet	that	thing	be	false	?
和	然而	那	事物	是	错误的	?

然而，那件事却是假的？

[jes] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] ['stɔːri] .

Yes	certainly	,	if	one	has	heard	the	other's	Story	.
是的	当然	,	如果	一	有	听到	这	其他的	故事	.

当然可以，如果一个人听过另一个人的故事的话。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] [druː] [ʌp][bəuθ][ðə; ðɪ] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [ænd; ənd][bəuθ] [ðæt]

As	certainly	if	the	same	Hand	drew	up	both	the	Informations	,	and	both	that
作为	当然	如果	这	相同的	手	画	向上	两个都	这	信息	,	和	两个都	那

[swer] [ɑːr; ər]['pɜːrdʒərd] .

swear	are	perjured	.
发誓	是	伪证	.

如果两份起诉书都是同一个人写的，而且两人都作了伪证，那就肯定成立了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] : [juː; jʊ][beg] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]

This	is	the	true	State	of	the	Question	:	You	beg	too	much	,	as	you	have	put
这	是	这	真的	状态	的	这	问题	:	你	求	也	很多	,	作为	你	有	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这才是问题的真正本质：正如你所说，你乞求得太多了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðiːz] , [huː] [ə'griːd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] ,

But	let	us	see	how	these	,	who	agreed	so	well	in	the	written	Informations	,
但	让	我们	看	如何	这些	,	WHO	同意	所以	出色地	在	这	书面	信息	,

但让我们看看这些在书面信息中意见如此一致的人是如何做的，

[ə'griːd] [ɪn]['vɜːrb(ə)l] ['evɪdəns] .

agreed	in	verbal	Evidence	.
同意	在	口头	证据	.

口头证据中已达成一致。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn] [ðæt] ;

We	shall	find	they	did	not	coincide	in	that	;
我们	将	寻找	他们	做过	不是	重合	在	那	;

我们会发现他们在这一点上并不一致;

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz]

and	we	shall	find	a	Court	of	Justice	is	not	satisfied	with	a	few	Questions
和	我们	将	寻找	一个	法庭	的	正义	是	不是	使满意	和	一个	很少	问题

. [-]
. [38]
. [-]

我们会发现，法院不会满足于几个问题。[38]

[let] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['traɪəl] .

Let	those	who	would	know	this	examine	the	printed	Tryal	.
让	那些	WHO	会	知道	这	检查	这	打印	特里尔	.

让那些了解内情的人去查阅印刷版的试炼报告。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] ,

They	will	,	in	that	,
他们	将要	,	在	那	,

他们会，在这方面，

[faɪnd] ['kænɪŋ] ['swerɪŋ] [ðæt] [noʊ]['bɑ:di] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

find	Canning	swearing	that	no	body	came	into	the	Room	all	the	time	she	was
寻找	罐头	咒骂	那	不	身体	来了	进入	这	房间	全部	这	时间	她	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

坎宁发誓说，在她待在房间里的这段时间里，没有人进过那个房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðer; ðər] :

and	that	she	found	the	Pitcher	there	:
和	那	她	成立	这	投手	那里	:

她在那里找到了水壶:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɔ:l] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θri:]

And	they	will	find	Hall	swearing	that	the	Pitcher	was	put	into	the	Room	three
和	他们	将要	寻找	大厅	咒骂	那	这	投手	曾是	放	进入	这	房间	三

['aʊərz] ['æftərwərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

Hours	afterward	by	the	Gipsy	.
小时	之后	经过	这	吉普赛人	.

他们会发现霍尔发誓说，水罐是吉普赛人在三个小时后放进房间里的。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðoʊ] - [bəuθ] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

They	will	find	tho	'	both	agree	in	the	Fact	,
他们	将要	寻找	虽然	-	两个都	同意	在	这	事实	,

尽管双方都认同这一事实，但他们最终会发现.....

[jet] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] :

yet	a	Difference	in	the	Circumstances	even	of	the	Robbery	:
然而	一个	不同之处	在	这	情况	甚至	的	这	抢劫	:

然而，就连抢劫案的具体情况也有所不同:

['kænɪŋ] [swɛəz] [ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [hɜ:r; hər] [steɪz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet]

Canning	swears	the	two	Men	took	her	Stays	and	went	out	,	while	she	was	yet
罐头	发誓	这	二	男人	采取	她	住宿	和	去	出去	,	尽管	她	曾是	然而

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

坎宁发誓说，当她还在船舱里时，那两个男人拿走了她的束腰带出去了;

[bʌt; bət] [hɔ:l] [swɛəz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

but	Hall	swears	this	was	done	after	she	was	put	up	into	the	Room	.
但	大厅	发誓	这	曾是	完毕	后	她	曾是	放	向上	进入	这	房间	.

但霍尔发誓说，这件事是在她被送进房间之后发生的。

[ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ,

These	things	,	and	things	like	these	,
这些	事物	,	和	事物	喜欢	这些	,

这些事情，以及类似的事情，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ['influənst] [ðæt] ['wɜ:rði] ['mædʒɪstreɪt] [fɜ:rst] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	doubt	not	influenced	that	worthy	Magistrate	first	to	suspect	the	Truth	,
我	怀疑	不是	影响	那	值得	地方法官	第一的	到	怀疑	这	真相	,

我怀疑这并没有影响那位德高望重的法官，让他首先怀疑真相。

[hu:] [hæz; həz] [naʊ] [pru:vd] [ðə; ði] ['fɔ:lsəti] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðer; ðər] ['evidənsiz] .

who	has	now	proved	the	Falsity	of	both	their	Evidences	.
WHO	有	现在	已证实	这	虚假	的	两个都	他们的	证据	.

现在他已经证明了他们提供的所有证据都是虚假的。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hɪd(ə)n] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] :

These	things	were	not	hidden	,	Sir	,	from	you	:
这些	事物	是	不是	隐	,	先生	,	从	你	:

先生，这些事并非瞒着您：

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðɪs] ['pæmflət] ?

How	was	it	that	you	overlooked	them	when	you	wrote	this	Pamphlet	?
如何	曾是	它	那	你	被忽视的	他们	什么时候	你	写道	这	小册子	?

您在撰写这本小册子时，怎么会忽略了他们呢?

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] ['ɜ:dʒd] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [nu:] [bɪ'fɔ:r] .

All	I	have	urged	you	know	;	and	knew	before	.
全部	我	有	敦促	你	知道	;	和	知道	前	.

我所劝告的一切，你们都知道，而且以前也都知道。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ?

You	will	find	it	will	convince	the	World	,	why	did	it	not	take	that	Effect	on	you	?
你	将要	寻找	它	将要	说服	这	世界	,	为什么	做过	它	不是	拿	那	影响	在	你	?

你会发现它会让全世界都信服，为什么它对你没有产生这样的效果呢?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ?

Are	you	convinced	now	that	you	see	it	here	?
是	你	确信	现在	那	你	看	它	这里	?

现在你亲眼看到了，相信了吗?

[spi:k] ['fri:li] ; [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðɪs] [wʌn] [pleɪn] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [hed] ,

Speak	freely	;	and	answer	to	the	World	this	one	plain	Question	,	Was	it	your	Head	,
说话	自由	;	和	回答	到	这	世界	这	一	清楚的	问题	,	曾是	它	你的	头	,

畅所欲言；并向世人回答这一个简单的问题：那是你的头吗?

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pleɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] [bɪ'fɔ:r] ? [-]

or	what	was	it	that	played	you	false	before	?	[	39	]
或者	什么	曾是	它	那	玩	你	错误的	前	?	[	-	]

或者，之前是什么让你感到失望? [39]

[nʌn] [wɪl] ['wʌndər] , [sɜːr] , [ðæt] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ðʌs] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

None	will	wonder	,	Sir	,	that	Informations	thus	taken	,	and	under	these	Circumstances
没有任何	将要	想知道	,	先生	,	那	信息	因此	已采取	,	和	在下面	这些	情况

, [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

,	should	agree	in	all	things	,
,	应该	同意	在	全部	事物	,

先生，没有人会感到惊讶，在这样的情况下收集到的信息在所有方面都一致。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [fɔːls] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊri] ,

even	though	both	were	false	;	nor	was	it	possible	for	the	Jury	,
甚至	尽管	两个都	是	错误的	;	也不	曾是	它	可能的	为了	这	陪审团	,

即使两者都是虚假的；陪审团也不可能，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][bəuθ] [ə'griːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] ,

on	hearing	the	Evidence	of	both	agreeing	in	general	with	these	Informations	,
在	听力	这	证据	的	两个都	同意	在	一般的	和	这些	信息	,

听取双方提供的证据后，他们总体上同意这些信息。

[tuː; tə][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][faɪnd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['gɪlti] .

to	do	other	than	find	the	Accused	guilty	.
到	做	其他	比	寻找	这	被告	有罪的	.

除了认定被告有罪之外，不做其他任何事。

[nʌn] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wɪl] ['wʌndər] :

None	wondered	at	it	,	nor	will	wonder	:
没有任何	想知道	在	它	,	也不	将要	想知道	:

没有人对此感到惊讶，将来也不会有人感到惊讶：

[nʌn] [wɜːr; wər]['evər] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

None	were	ever	weak	enough	,	or	wicked	enough	,	to	reflect	upon	them	.
没有任何	是	曾经	虚弱的	足够的	,	或者	邪恶	足够的	,	到	反映	之上	他们	.

没有人软弱到，也没有人邪恶到会去反思这些事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['swerɪŋ] ,

But	although	they	saw	nothing	to	contradict	the	Truth	of	all	this	Swearing	,
但	虽然	他们	锯	没有什么	到	顶撞	这	真相	的	全部	这	咒骂	,

尽管他们没有发现任何与这些誓言的真实性相矛盾的地方，

[juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

you	did	,	and	you	acknowledge	it	:	You	acknowledge	there	came	before	you
你	做过	,	和	你	承认	它	:	你	承认	那里	来了	前	你

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ,

something	to	contradict	it	,
某物	到	顶撞	它	,

你的确这么做了，而且你也承认这一点：你承认在你之前确实存在一些与此相悖的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ɪts] [weɪt] .

and	it	deserved	its	Weight	.
和	它	应得的	它是	重量	.

它确实配得上这样的分量。

['kænɪŋz] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪm'prɑːbəbl] ; [ɔːl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɔːl] : [ænd; ənd]

Canning's	Story	appeared	improbable	;	all	rested	upon	the	Evidence	of	Hall	:	And
罐头食品	故事	出现	不太可能	;	全部	休息	之上	这	证据	的	大厅	:	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

there	was	given	to	you	,
那里	曾是	给定	到	你	,

坎宁的故事似乎不太可能；一切都取决于霍尔的证据：而你却得到了，

[ə'genst] [ðæt] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ]['neɪtəs] , [wʌn][nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

against	that	Evidence	,	the	Oath	of	Judith	Natus	,	one	not	belonging	to	the
反对	那	证据	,	这	誓言	的	朱迪思	纳图斯	,	一	不是	属于	到	这

['dʒɪpsi] ,

Gipsies	,
吉普赛人	,

与此证据相反，朱迪思·纳图斯（Judith Natus）的誓言，她并非吉普赛人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	whom	you	have	not	any	Reason	to	apprehend	belonging	to	them	;
和	谁	你	有	不是	任何	原因	到	逮捕	属于	到	他们	;

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] ,

an	honest	Woman	,
一个	诚实的	女士	,

而你没有任何理由怀疑她属于他们；一个诚实的女人，

[waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['leɪbərər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] ,

Wife	of	an	honest	Labourer	,	who	,	with	her	Husband	,	lay	in	the	very	Room	,
妻子	的	一个	诚实的	劳动者	,	WHO	,	和	她	丈夫	,	躺	在	这	非常	房间	,

一位诚实劳动者的妻子，与她的丈夫一起躺在同一个房间里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv]

in	which	the	Girl	pretended	to	have	been	confined	,	during	the	whole	time	of
在	哪个	这	女孩	假装	到	有	到过	受限	,	期间	这	所有的	时间	的

[ðæt] [ə'lɛdʒd] [kən'faɪnmənt] .

that	alledged	Confinement	.
那	据称	监禁	.

在那段所谓的监禁期间，女孩假装自己一直被囚禁着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [-]

Here	was	the	Evidence	of	[	40	]
这里	曾是	这	证据	的	[	-	]

以下是证据[40]

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['kærəktər] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

a	Person	of	honest	Character	,	and	quite	disinterested	,	against	that	of	Virtue
一个	人	的	诚实的	特点	,	和	相当	无私的	,	反对	那	的	美德

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

一位品行正直、完全无私的人，与维尔图霍尔的人相比，

[kən'fest] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

confessed	of	bad	Character	,	and	deeply	interested	.
坦白	的	坏的	特点	,	和	深	感兴趣的	.

承认品行不良，并对此深感兴趣。

[ðɪs] [oʊθ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌz; wəz] [truːθ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] :

This	Oath	,	Sir	,	you	will	find	was	Truth	:	It	will	be	seen	:
这	誓言	,	先生	,	你	将要	寻找	曾是	真相	:	它	将要	是	已见	:

先生，您会发现这誓言是真理：您将会看到：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [baɪ] ['evɪdəns] [ðə; ði][moʊst] [ɪnkəntɛstɪbəl] .

It	will	be	proved	that	it	was	so	,	by	Evidence	the	most	incontestible	.
它	将要	是	已证实	那	它	曾是	所以	,	经过	证据	这	最多	无可争议的	.

我们将以最无可辩驳的证据证明事实如此。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [let][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ,

In	the	mean	time	,	let	me	,	in	the	Name	of	Virtue	and	Impartiality	,
在	这	意思是	时间	,	让	我	,	在	这	姓名	的	美德	和	公正性	,

与此同时，请允许我以美德和公正的名义，

[æsk][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['weðər] [ðɪs] [friː] [oʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['pɜːrs(ə)n] ,

ask	the	whole	World	whether	this	free	Oath	of	an	unconcerned	Person	,
问	这	所有的	世界	无论	这	自由的	誓言	的	一个	漠不关心	人	,

问问全世界，这个漠不关心的人的自由誓言是否可信?

[ɔːr][ðə; ði]['hɑːrdli] - [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

or	the	hardly	-	obtained	Information	of	one	who	was	interested	,
或者	这	几乎	-	获得	信息	的	一	WHO	曾是	感兴趣的	,

或者从一位对此感兴趣的人那里艰难获得的信息，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['prɪzn] , [dɪ'zɜːrvz]

and	had	the	Alternative	only	of	that	Information	or	a	Prison	,	deserves
和	有	这	选择	仅有的	的	那	信息	或者	一个	监狱	,	值得

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spekt] ?

the	most	Respect	?
这	最多	尊重	?

如果只有获得这些信息或入狱这两项选择，那么谁最值得尊重?

[juː; jʊ][æsk] , [sɜːr] , [waɪ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] ['hʌzbənd] , [wɜːr; wər][nɑːt]

You	ask	,	Sir	,	why	this	Woman	,	and	with	her	this	Husband	,	were	not
你	问	,	先生	,	为什么	这	女士	,	和	和	她	这	丈夫	,	是	不是

[prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪəl] ?

produced	upon	the	Tryal	?
生产	之上	这	特里尔	?

先生，您问，为什么这个女人和她的丈夫没有被带到审判庭受审?

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːl]

You	tell	us	you	can	give	but	one	Answer	to	this	,	and	that	you	conceal
你	告诉	我们	你	能	给	但	一	回答	到	这	,	和	那	你	隐藏

,

,

,

你说你只能给出一个答案，而且你隐瞒了这一点。

[sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd]['oʊpənli] .

Sir	,	I	can	give	another	,	and	it	shall	stand	openly	.
先生	,	我	能	给	其他	,	和	它	将	站立	公然	.

先生，我还可以再给一个，而且它会公开展示。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] .

The	Reason	is	a	plain	,	and	'	tis	a	dreadful	one	.
这	原因	是	一个	清楚的	,	和	-	的	一个	可怕	一	.

原因很简单，而且是一个可怕的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ;

They	were	subpœna'd	,	and	they	were	ready	at	the	Court	;
他们	是	传唤	,	和	他们	是	准备好	在	这	法庭	;

他们被传唤，并已做好出庭准备;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb] [wɪ'ðaʊt] - [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

but	the	Mob	without	-	doors	had	been	so	exasperated	against	all	that	should
但	这	暴民	没有	-	门	有	到过	所以	恼怒	反对	全部	那	应该

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

appear	on	the	Part	of	the	Accused	,
出现	在	这	部分	的	这	被告	,

但是，门外的暴民对被告方的一切言行都感到无比愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈkrɪmənəlz]

that	they	were	prevented	from	getting	in	,	and	treated	themselves	like	Criminals
那	他们	是	阻止	从	获得	在	,	和	治疗	他们自己	喜欢	罪犯

. [-]

. [41]

. [-]

他们被阻止进入，并把自己当作罪犯对待。[41]

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [noʊn] , [noʊˈtɔːriəsli] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ; [nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

This	is	now	known	,	notoriously	and	generally	known	;	nor	is	the	Cause	a	Secret	.
这	是	现在	已知	,	臭名昭著	和	一般来说	已知	;	也不	是	这	原因	一个	秘密	.

这件事现在已经众所周知，人尽皆知；而且，这个事业也不是秘密。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [ˈpredʒədɪst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnˈfer] [ˈmænər] : [nɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈoʊnli] .

The	Public	were	prejudiced	in	the	most	unfair	Manner	:	nor	the	Public	only	.
这	民众	是	有偏见的	在	这	最多	不公平	方式	:	也不	这	民众	仅有的	.

公众受到了最不公平的偏见；而且不仅仅是公众。

[ˈprɪntɪd] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,

Printed	Papers	were	handed	about	the	Court	at	the	time	of	the	Tryal	,
打印	文件	是	递交	关于	这	法庭	在	这	时间	的	这	特里尔	,

审判期间，法庭内分发了印刷文件。

[ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [enˈfleɪm] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] ;

calculated	to	enflame	every	body	against	the	Accused	;
计算	到	点燃	每一个	身体	反对	这	被告	;

旨在煽动所有人反对被告；

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] [ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈpend] .

even	those	on	whose	Impartiality	the	public	Justice	was	to	depend	.
甚至	那些	在	谁	公正性	这	民众	正义	曾是	到	依赖	.

甚至包括那些公共司法赖以维持公正的人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [pleɪn] .

I	do	not	suppose	they	took	such	Effect	;	but	that	this	was	the	Design	is	plain	.
我	做	不是	认为	他们	采取	这样的	影响	;	但	那	这	曾是	这	设计	是	清楚的	.

我并不认为他们真的做到了；但这显然是他们的意图。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnsələns] [ʌnˈpresɪdentɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈgen]

It	was	an	Insolence	unprecedented	,	and	surely	will	never	be	again
它	曾是	一个	傲慢	空前的	,	和	一定	将要	绝不	是	再次

[əˈtemptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

这是史无前例的傲慢行为，而且肯定不会再有人尝试了。

[ɪf] [miːnz] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪˈðɪn] - [dɔːz] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər]

If	Means	like	these	were	used	within	-	doors	,	we	cannot	doubt	enough	were
如果	方法	喜欢	这些	是	用过的	之内	-	门	,	我们	不能	怀疑	足够的	是

[ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðaʊt] ;

employed	without	;
受雇	没有	;

如果室内使用了这类手段，我们不禁怀疑室外也使用了足够多的手段；

[nɔːr] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkjuːzd]

nor	wonder	that	those	who	could	have	proved	the	Innocence	of	the	Accused
也不	想知道	那	那些	WHO	可以	有	已证实	这	无辜	的	这	被告

[wɜːr; wər] [inˈsʌltid] ,

were	insulted	,
是	受辱	,

难怪那些能够证明被告清白的人会受到侮辱。

['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
terrified , and driven away .
恐惧 , 和 驱动 离开 .

吓坏了，被赶走了。

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪltləs] ,
' Tis easy to know what must be the Fate of the Guiltless ,
- 的 简单的 到 知道 什么 必须 是 这 命运 的 这 无罪 ,

无辜者的下场不难预料。

[wen] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'pɪr] [hu:] [ə'kju:z] [ðem; ðəm] .
when only those are to appear who accuse them .
什么时候 仅有的 那些 是 到 出现 WHO 控 他们 .

只有指控他们的人才会被传唤出庭。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] , [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] ,
Such is the State , and the exact State , of that Case ,
这样的 是 这 状态 , 和 这 精确的 状态 , 的 那 案件 ,

这就是该案的现状，而且是确切的现状。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri]
into which a Suspicion of Misinformation at first , a Confession of Perjury
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
进入 哪个 一个 怀疑 的 误传 在 第一的 , 一个 忏悔 的 伪证
然后 ,

起初是怀疑提供虚假信息，后来是承认作伪证。

[ænd; ənd][ə'kju:mjəleɪtɪd] [pru:fs] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ,
and accumulated Proofs in Support of that Confession ,
和 积累 证明 在 支持 的 那 忏悔 ,

并积累了支持该供述的证据，

[hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [-]
have engaged the Lord Mayor of the City of London to [42]
有 已订婚的 这 主 市长 的 这 城市 的 伦敦 到 [-]

已聘请伦敦市市长[42]

[ɪn'kwaɪər]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd]['lɔ:dəb(ə)l] ['mænər] , ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði]['traɪəl] .
enquire certainly in a virtuous and laudable Manner , even after the Tryal .
查询 当然 在 一个 有德行的 和 值得称赞 方式 , 甚至 后 这 特里尔 .

即使经过审判，也务必以高尚且值得称赞的方式进行询问。

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] [hæz; həz] ['ænsər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [klɪr] ,
The Enquiry has answered all his Lordship's Expectations ; the Evidence is clear ,
这 询问 有 回答 全部 他的 领主的 期望 ; 这 证据 是 清除 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [fʊl] .
and the Proof is full .
和 这 证明 是 满的 .

调查结果完全符合阁下的预期；证据确凿，证明充分。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['oʊnli] ,
But for this his impartial Enquiry , made for the sake of Justice only ,
但 为了 这 他的 公正 询问 , 制成 为了 这 清酒 的 正义 仅有的 ,

但他的这项公正调查，完全是为了伸张正义而进行的。

[hi:; hi][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['predʒədɪs] : [ðə; ði] ['enviəs] [hɪnt] [hi:; hi][mʌst; məst]
he is attacked by Calumny and private Prejudice : The envious Hint he must
[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
be interested in it ;
是 感兴趣的 在 它 ;

他受到诽谤和私人偏见的攻击：嫉妒的暗示他一定对此感兴趣；

[waɪl] ['ʌðər] , [huːz] ['ɑːnər] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər]
while **others** **,** **whose** **Honour** **is** **as** **far** **beneath** **his** **,** **as** **their** **Abilities** **are**
尽管 其他的 , 谁 荣誉 是 作为 远的 下面 他的 , 作为 他们的 能力 是
[ɪn'fɪriər] ,
inferior **,**
下 ,

而另一些人，他们的荣誉远逊于他，他们的能力也远不及他。

[wɪʃ] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] ['gɪlti] , [ðæt] [hiː; hɪ] [meɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [i'kwɑːləti] .
wish **the** **Convict** **guilty** **,** **that** **he** **may** **sink** **into** **an** **Equality** **.**
希望 这 定罪 有罪的 , 那 他 可能 下沉 进入 一个 平等 .

希望罪犯有罪，让他沉沦于平等之中。

[ðæt] ['mædʒɪstreɪt][ɪz] [tuː] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
That **Magistrate** **is** **too** **well** **informed** **of** **the** **Respect** **due** **to** **his** **Sovereign** **,**
那 地方法官 是 也 出色地 知情的 的 这 尊重 到期的 到 他的 主权 ,

那位地方法官非常清楚君主应受的尊敬，

[nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['evɪdənsiz] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [siː]
not **to** **lay** **all** **the** **Evidences** **first** **before** **him** **;** **afterwards** **the** **whole** **World** **will** **see**
不是 到 躺 全部 这 证据 第一的 前 他 ; 然后 这 所有的 世界 将要 看
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

不要先把所有证据都摆在他面前；之后全世界都会看到这些证据：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [spiːk] , [huː] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm] ,
And **it** **is** **on** **Certainty** **and** **Knowledge** **I** **speak** **,** **who** **now** **tell** **them** **,**
和 它 是 在 肯定 和 知识 我 说话 , WHO 现在 告诉 他们 ,

我所说的正是确定性和知识，现在我要告诉他们：

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [duː] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [æt; ət] [fʊl] .
that **,** **when** **they** **do** **see** **them** **,** **they** **will** **be** **convinced** **at** **full** **.**
那 , 什么时候 他们 做 看 他们 , 他们 将要 是 确信 在 满的 .

当他们亲眼见到时，就会完全信服。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] .
In **the** **mean** **time** **,** **it** **is** **not** **necessary** **that** **others** **should** **be** **blamed** **.**
在 这 意思是 时间 , 它 是 不是 必要的 那 其他的 应该 是 被指责 .

与此同时，也不一定非要责怪其他人。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those **who** **are** **of** **the** **contrary** **Opinion** **maintain** **it** **,**
那些 WHO 是 的 这 相反 观点 维持 它 ,

持相反意见的人坚持这种观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pruːfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]
because **they** **are** **ignorant** **what** **are** **the** **Proofs** **on** **which** **the** **Innocence** **of**
因为 他们 是 无知 什么 是 这 证明 在 哪个 这 无辜 的
[ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
the **Convict** **is** **supported** **.**
这 定罪 是 有 .

因为他们不了解证明罪犯无罪的证据是什么。

['evri] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz]
Every **Magistrate** **who** **has** **enquired** **into** **the** **Story** **has** **a** **Right** **to** **Praise**
每一个 地方法官 WHO 有 询问 进入 这 故事 有 一个 正确的 到 称赞
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðæt] ['ɪnkwəri] :
from **the** **World** **for** **that** **Enquiry** **:**
从 这 世界 为了 那 询问 :

凡是调查过此事的法官，都有权因其调查而受到世人的赞扬：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] ,

he	has	a	Right	to	this	,	and	in	Proportion	,	not	to	the	Success	,
他	有	一个	正确的	到	这	,	和	在	部分	,	不是	到	这	成功	,

他有权获得这些，而且是按比例获得的，而不是按成功程度获得的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

for	that	was	not	in	his	[	43	]
为了	那	曾是	不是	在	他的	[	-	]

因为那不在他的[43]

[hændz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,

Hands	,	but	to	the	Pains	which	he	has	taken	,
手	,	但	到	这	疼痛	哪个	他	有	已采取	,

双手，但对于他所付出的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gʌvənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] .

and	the	Impartiality	by	which	he	has	been	governed	,	in	the	Endeavour	.
和	这	公正性	经过	哪个	他	有	到过	受统治	,	在	这	努力	.

以及他在努力中秉持的公正无私的原则。

[ðoʊz] [huː] [set][ɑːn] [fʊt] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

Those	who	set	on	foot	the	Contribution	,
那些	WHO	放	在	脚	这	贡献	,

那些投身于贡献事业的人，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

engaged	in	it	beyond	a	Doubt	as	an	Act	of	Justice	and	of	Virtue	;
已订婚的	在	它	超过	一个	怀疑	作为	一个	行为	的	正义	和	的	美德	;

毫无疑问，这是正义和美德的行为；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] :

it	is	most	certain	that	they	have	had	no	other	Motive	:
它	是	最多	肯定	那	他们	有	有	不	其他	动机	:

可以肯定的是，他们没有其他动机：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [mʌst; məst]

that	they	have	been	imposed	on	is	as	certain	;	but	for	that	others	must
那	他们	有	到过	强加	在	是	作为	肯定	;	但	为了	那	其他的	必须

[biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] .

be	answerable	.
是	可回答的	.

他们被强加于人这一点是肯定的；但为此必须由其他人负责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

If	it	were	Justice	to	establish	the	Subscription	,
如果	它	是	正义	到	建立	这	订阅	,

如果正义要设立认捐，

[ɔːl][wʌz; wəz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

all	was	Charity	and	Benevolence	in	those	who	encouraged	and	promoted	it	;
全部	曾是	慈善	和	仁	在	那些	WHO	鼓励	和	推广	它	;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

nor	is	their	Generosity	,
也不	是	他们的	慷慨	,

那些鼓励和推广慈善行为的人，其行为都体现了慈善和仁慈；他们的慷慨也并非如此。

[ðə; ði]['moʊtɪv][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['noʊb(ə)l] ,

the	Motive	to	which	is	so	palpable	and	so	noble	,
这	动机	到	哪个	是	所以	可感知的	和	所以	高贵	,

其动机如此显而易见，又如此高尚，

[æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] .

at	all	affected	by	the	ill	Use	to	which	it	might	have	been	applied	.
在	全部	做作的	经过	这	患病的	使用	到	哪个	它	可能	有	到过	应用	.

完全不受其可能被滥用的影响。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ɔːl][stænd][nɑːt]['oʊnli][ɪkˈskjuːzd][bʌt; bət] [əˈplɔːd] ,

But	while	these	all	stand	not	only	excused	but	applauded	,
但	尽管	这些	全部	站立	不是	仅有的	已原谅	但	鼓掌	,

但是，这些行为不仅可以被原谅，而且应该受到赞扬。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['trɪbjuːt][ɪz] [duː] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɪriər] [dɪ'griː] ;

there	certainly	is	one	to	whom	that	Tribute	is	due	in	a	superior	Degree	;
那里	当然	是	一	到	谁	那	贡	是	到期的	在	一个	优越的	程度	;

当然，有一位人士理应获得更高层次的赞誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][maɪ] [kraɪm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈmɪt]

and	it	shall	never	be	my	Crime	to	mention	the	Transaction	,	and	omit
和	它	将	绝不	是	我的	犯罪	到	提到	这	交易	,	和	忽略

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	pay	it	.
到	支付	它	.

提及这笔交易而未支付款项，绝非我的罪过。

[waɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɪn] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪt] ,

While	I	see	the	Lord	Mayor	in	this	just	and	honourable	Light	,
尽管	我	看	这	主	市长	在	这	只是	和	光荣的	光	,

虽然我以公正和光荣的眼光看待市长，

[ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][peɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ,

it	gives	me	Pain	to	find	those	who	are	,
它	给予	我	疼痛	到	寻找	那些	WHO	是	,

发现那些人让我感到痛苦，

[ɪn][ɔːl] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][soʊ]['væstli][hɪz; ɪz][inˈfiəriəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] !

in	all	Senses	of	the	Word	so	vastly	his	Inferiors	,	and	you	,	Sir	!
在	全部	感官	的	这	单词	所以	非常	他的	下等人	,	和	你	,	先生	!

无论从哪个角度来看，他都远远不如他那些下等人，还有你，先生！

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən][iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

most	of	all	,	placing	themselves	as	it	were	on	an	Equality	with	him	:
最多	的	全部	,	放置	他们自己	作为	它	是	在	一个	平等	和	他	:

最重要的是，他们把自己置于与他平等的地位：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kənˈsɪdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,

and	when	I	consider	,	for	I	know	it	is	so	,
和	什么时候	我	考虑	,	为了	我	知道	它	是	所以	,

当我思考时，因为我知道事实如此，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [-]

that	his	[	44	]
那	他的	[	-	]

他的[44]

['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

Lordship	has	,	from	no	other	Principle	but	Humanity	and	a	Love	of
领主	有	,	从	不	其他	原则	但	人类	和	一个	爱	的

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

领主之位，其根基唯有人道主义和对正义的热爱。

[ˌʌndər'teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrdʒuəs] ['tæsks] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [mæn]

undertaken	one	of	the	most	arduous	Tasks	that	could	have	been	imposed	on	Man
已	一	的	这	最多	艰巨	任务	那	可以	有	到过	强加	在	男人

;

;

;

承担了人类所能承担的最艰巨的任务之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ɪk'spɛns] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] [ænd; ənd]

and	this	at	his	own	private	Expence	,	and	by	his	own	Labour	and
和	这	在	他的	自己的	私人的	费用	,	和	经过	他的	自己的	劳动	和

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['trʌb(ə)l] :

inconceivable	Trouble	:
不可思议	麻烦	:

而且这一切都是他自掏腰包，付出辛勤劳动和难以想象的艰辛才实现的：

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ,

when	I	see	him	compleating	what	so	good	a	Heart	had	designed	,
什么时候	我	看	他	完成	什么	所以	好的	一个	心	有	设计	,

当我看到他完成了一颗如此美好的心所设计的一切，

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnmənt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kændər] , [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

by	a	Discernment	equal	to	his	Candour	,	I	own	,	and	,	as	I	am	a
经过	一个	辨别力	平等的	到	他的	坦率	,	我	自己的	,	和	,	作为	我	是	一个

['streɪndʒər] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

Stranger	and	disinterested	,
陌生人	和	无私的	,

凭借与他坦诚相称的洞察力，我承认，而且，由于我是一个陌生人，与他并无私心，

[aɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] ,

I	glory	in	owning	it	,	I	see	,
我	荣耀	在	拥有	它	,	我	看	,

我以拥有它为荣，我明白。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːnəsti] [kən'siːv] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	all	that	Indignation	which	Honesty	conceives	at	the	low	Cunning	of	the
和	全部	那	愤慨	哪个	诚实	构思	在	这	低的	狡猾	的	这

[beɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

Base	and	Wicked	,
根据	和	邪恶	,

带着诚实之人对卑鄙邪恶之徒的狡诈和奸诈所怀有的所有愤慨，

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [spred] ,

Insinuations	,	for	there	are	such	Insinuations	spread	,
暗示	,	为了	那里	是	这样的	暗示	传播	,

影射，因为确实存在这样的影射。

[ðæt] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] ['traɪəl] .

that	foul	and	unjustifiable	Practices	have	been	used	since	the	Tryal	.
那	犯规	和	无理	实践	有	到过	用过的	自从	这	特里尔	.

自审判以来，一直存在着卑劣且不合理的做法。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [seɪ] [ðɪs] : [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðoʊz] [huː] [ɪn'vent]

You	,	Mr	.	Fielding	,	among	others	,	say	this	:	But	I	must	tell	those	who	invent
你	,	先生	.	菲尔丁	,	之中	其他的	,	说	这	:	但	我	必须	告诉	那些	WHO	发明

,

,

,

菲尔丁先生，您和其他人都这样说：但我必须告诉那些发明创造的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	those	who	can	give	Credit	to	it	,
和	那些	WHO	能	给	信用	到	它	,

以及那些能够给予它认可的人，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd]

that	the	Discernment	of	this	honourable	Magistrate	is	as	much	above	being	imposed
那	这	辨别力	的	这	光荣的	地方法官	是	作为	很多	多于	存在	强加

[ɑːn] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːtəfɪsiz] ,

on	by	such	Artifices	,
在	经过	这样的	诡计	,

这位尊敬的法官的明辨是非能力绝不会被这种伎俩所蒙蔽。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	his	Honour	would	be	above	encouraging	them	.
作为	他的	荣誉	会	是	多于	鼓励	他们	.

因为他大人不会鼓励他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [peɪn] , [wen] [aɪ] [hɪr] [men] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

It	gives	me	Pain	,	when	I	hear	Men	talk	of	this	Side	as	their	own	,
它	给予	我	疼痛	,	什么时候	我	听到	男人	讲话	的	这	边	作为	他们的	自己的	,

每当我听到男人把这一边说成是他们自己的，我就感到痛苦。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] .

and	of	some	other	as	his	Lordship's	.
和	的	一些	其他	作为	他的	领主的	.

还有一些人，比如他的阁下。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [saɪd] [ɔːr] ['pɑːrti] ; [nɔːr] [hæz; həz] ([soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,

He	is	of	no	Side	or	Party	;	nor	has	(	so	I	have	heard	him	often	say	,
他	是	的	不	边	或者	派对	;	也不	有	(	所以	我	有	听到	他	经常	说	,

他不属于任何一方或党派；而且（我经常听他说）

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst])

and	so	I	am	convinced	)
和	所以	我	是	确信	)

因此我确信）

[ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

the	least	Concern	which	way	the	Truth	shall	be	determined	.
这	至少	忧虑	哪个	方式	这	真相	将	是	决定	.

最不关心真理将以何种方式被确定。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [-]

His	sole	Endeavour	has	been	to	[	45	]
他的	唯一	努力	有	到过	到	[	-	]

他唯一的努力是[45]

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] , [ɔːr] [wer] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] : [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [hɪr] ,

discover	it	;	be	it	what	,	or	where	,	or	how	it	will	:	Nor	can	I	hear	,
发现	它	;	是	它	什么	,	或者	在哪里	,	或者	如何	它	将要	:	也不	能	我	听到	,

去发现它；无论是什么，在哪里，或者如何：我也听不见，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

without	Concern	,	you	,	of	whose	Understanding	I	would	,	for	the	Sake	of	the
没有	忧虑	,	你	,	的	谁	理解	我	会	,	为了	这	清酒	的	这

['pʌblɪk] ,

Public	,
民众	,

毫不顾忌，你，我理解你，为了公众的利益，我愿意，

[wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] ; [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ə'pɔɪnt]

wish	to	think	favourably	;	expressing	a	Desire	that	the	Government	would	appoint
希望	到	思考	有利	;	表达	一个	欲望	那	这	政府	会	委

['pɜ:sənz] ,

Persons	,
人	,

希望抱有好感；表达希望政府任命相关人员的愿望。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][tɜːrmz] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

capable	and	indifferent	,	such	are	your	Terms	,	to	enquire	into	the	Matter	.
有能力的	和	冷漠	,	这样的	是	你的	条款	,	到	查询	进入	这	事情	.

你们有能力且漠不关心，这就是你们的条件，去调查此事。

[huː] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['dik,teitiŋ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

Who	,	Sir	,	are	you	,	that	are	thus	dictating	unto	the	Government	?
WHO	,	先生	,	是	你	,	那	是	因此	口述	到	这	政府	?

先生，您究竟是谁，竟敢对政府发号施令?

[rɪ'taɪər]['ɪntuː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] !

Retire	into	yourself	and	know	your	Station	!
退休	进入	你自己	和	知道	你的	车站	!

回归自我，了解你的岗位!

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] , [ɔːr] [huː] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['mædʒɪstreɪt] ?

Who	is	more	capable	,	or	who	more	indifferent	,	than	this	generous	Magistrate	?
WHO	是	更多的	有能力的	,	或者	WHO	更多的	冷漠	,	比	这	慷慨的	地方法官	?

谁比这位慷慨的法官更有能力，或者说，谁比他更冷漠无情?

[ɔːr][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃərz]

Or	has	there	been	among	the	most	violent	and	misguided	of	this	Creature's
或者	有	那里	到过	之中	这	最多	暴力	和	错误的	的	这	生物的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

或者，这怪物的众多朋友中，是否也存在一些最暴力、最误入歧途的人?

['eni][mæn] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni][mæn] ,

any	Man	,	for	I	will	not	suppose	you	could	,	but	has	there	been	any	Man	,
任何	男人	,	为了	我	将要	不是	认为	你	可以	,	但	有	那里	到过	任何	男人	,

任何男人，因为我不认为你能做到，但真的有过这样的男人吗?

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

who	has	dared	to	whisper	to	his	own	Heart	a	Thought	that	it	were
WHO	有	敢于	到	耳语	到	他的	自己的	心	一个	想法	那	它	是

['ʌðərwaɪz] ?

otherwise	?
否则	?

谁敢在自己的内心深处低语，设想一下另一种可能?

[tuː; tə] [ðɪs] - [tɪz][fɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

To	this	'	tis	fit	to	add	,	that	his	Lordship	,
到	这	-	的	合身	到	添加	,	那	他的	领主	,

对此，还应补充一点，阁下，

[æz; əz] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

as	Supreme	Magistrate	of	that	Court	in	which	the	Cause	was	tried	,
作为	最高	地方法官	的	那	法庭	在	哪个	这	原因	曾是	尝试	,

作为审理该案件的法院的最高法官，

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

is	the	proper	Person	for	this	Examination	:	and	that	he	has	already
是	这	恰当的	人	为了	这	考试	:	和	那	他	有	已经

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

finished	it	.
完成的	它	.

是本次考试的合适人选：并且他已经完成了考试。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nesəseri] , [ɔ:r] [waɪ] ['prɑ:pər] ,

Why	should	it	then	be	supposed	necessary	,	or	why	proper	,
为什么	应该	它	然后	是	据称	必要的	,	或者	为什么	恰当的	,

那么，为什么会认为这是必要的，或者说是合适的呢?

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

to	take	the	Cognizance	of	an	Affair	of	this	Importance	,
到	拿	这	认知	的	一个	事务	的	这	重要性	,

重视这件重要的事情

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] :

out	of	his	Hands	who	has	a	Right	to	examine	into	it	:
出去	的	他的	手	WHO	有	一个	正确的	到	检查	进入	它	:

这超出了他掌控的范围，谁有权调查此事:

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] , [ʌv; əv] [-]

or	what	would	be	the	Justice	,	or	what	the	Gratitude	,	of	[	46	]
或者	什么	会	是	这	正义	,	或者	什么	这	感激	,	的	[	-	]

或者，正义何在？或者，感激何在？[46]

[ə'pɔɪnt] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l'redi] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

appointing	others	to	do	that	which	he	has	done	already	;	and	for	which
任命	其他的	到	做	那	哪个	他	有	完毕	已经	;	和	为了	哪个

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,

he	deserves	,
他	值得	,

他委派他人去做他已经做过且理应做之事;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

and	for	which	he	will	receive	,	the	universal	Applause	of	Mankind	!
和	为了	哪个	他	将要	收到	,	这	普遍的	掌声	的	人类	!

为此，他将获得全人类的一致赞扬!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn]

What	is	the	real	Case	,	with	respect	to	the	Girl	,	Heaven	and	her	own
什么	是	这	真实的	案件	,	和	尊重	到	这	女孩	,	天堂	和	她	自己的

['kɑ:nʃəns] ['oʊnli] ;

Conscience	only	;
良心	仅有的	;

仅就女孩、上天和她自己的良心而言，真相究竟是什么?

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['oʊnli] , [noʊ] .

at	least	I	hope	they	only	,	know	.
在	至少	我	希望	他们	仅有的	,	知道	.

至少我希望他们只是知道而已。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['eni] [θɪŋ] , [nɔ:r][du:] : [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] ['kænɑ:t][hɜ:rt]

I	have	no	Right	to	assert	any	Thing	,	nor	do	:	and	my	Opinion	cannot	hurt
我	有	不	正确的	到	断言	任何	事物	,	也不	做	:	和	我的	观点	不能	伤害

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我无权断言任何事情，也从未这样做过；我的意见也不会伤害她。

[ðer; ðər] [dʌz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][faʊl][ænd; ənd]

There	does	appear	to	have	been	a	Conspiracy	,	and	a	most	foul	and
那里	做	出现	到	有	到过	一个	阴谋	,	和	一个	最多	犯规	和

[blæk] [wʌn] :

black	one	:
黑色的	一	:

似乎确实存在一场阴谋，而且是一场极其卑鄙邪恶的阴谋：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ; [ðɪs] [hɜ:r; hər] [frendz]

It	is	possible	,	at	least	,	there	may	have	been	such	;	this	her	Friends
它	是	可能的	,	在	至少	,	那里	可能	有	到过	这样的	;	这	她	朋友们

[mʌst; məst] [ə'laʊ] ;

must	allow	;
必须	允许	;

至少有可能存在过这样的事；她的朋友们必须承认这一点；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [æn; ən]

and	she	who	has	certainly	accused	,	and	persecuted	to	the	utmost	,	an
和	她	WHO	有	当然	被告	,	和	受迫害	到	这	极致	,	一个

['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

innocent	Person	,
清白的	人	,

她确已诬告并极尽迫害了一个无辜的人，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] ['ɪgnərəntli] [ɔ:r] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] , ['kænɑ:t][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

whether	it	hath	been	ignorantly	or	designedly	,	cannot	expect	she	shall	escape	the
无论	它	有	到过	无知地	或者	故意	,	不能	预计	她	将	逃脱	这

[sə'spɪʃ(ə)n] .

Suspicion	.
怀疑	.

无论是出于无知还是故意，都不能指望她能逃脱怀疑。

[ðæt] [skwaɪəz][ɪz] ['gɪltləs] [ɪz][bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] :

That	Squires	is	Guiltless	is	beyond	all	doubt	:
那	乡绅	是	无罪	是	超过	全部	怀疑	:

斯奎尔斯清白无辜这一点毋庸置疑：

[ðæt] ['kænɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [welz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

That	Canning	was	not	confined	in	the	House	of	Wells	is	as	much	beyond	all
那	罐头	曾是	不是	受限	在	这	房子	的	威尔斯	是	作为	很多	超过	全部

[ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .

Possibility	of	doubting	.
可能性	的	怀疑	.

坎宁没有被关押在威尔斯府邸，这一点毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] ['wɪlfəli] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʃi:; ʃi] [meɪ]

She	appears	to	have	proceeded	wilfully	:	but	there	is	a	Possibility	she	may
她	出现	到	有	继续	故意	:	但	那里	是	一个	可能性	她	可能

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪgnərəntli] ;

have	done	it	ignorantly	;
有	完毕	它	无知地	;

她似乎是故意为之：但也有可能她是在无知的情况下这样做的；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	World	will	be	glad	for	her	own	Sake	,	that	she	could	prove	it
和	这	世界	将要	是	高兴的	为了	她	自己的	清酒	,	那	她	可以	证明	它

[ə; eɪ] [mis'teik] ;

a	Mistake	;
一个	错误	;

世界也会为她自己感到高兴，因为她能够证明这是一个错误；

['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

horrible	as	it	will	appear	even	in	that	Consideration	.	[	47	]
可怕	作为	它	将要	出现	甚至	在	那	考虑	.	[	-	]

即使从这个角度来看，这看起来也很可怕。[47]

[ðʌs] [stændz][ðə; ði] [hoʊl] : [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rests] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'vɪkt] .

Thus	stands	the	whole	:	And	upon	this	Foundation	rests	the	Innocence	of	the	unhappy	Convict	.
因此	站立	这	所有的	:	和	之上	这	基础	休息	这	无辜	的	这	不开心	定罪	.

事情就是这样：而不幸罪犯的无罪就建立在这个基础上。

[wʌt] ['greɪtər] [pruːf] [kæn; kən] ['ɪnəsns] [rɪ'kwaɪər] ?

What	greater	Proof	can	Innocence	require	?
什么	更大的	证明	能	无辜	要求	?

还需要什么更大的清白证明?

[wʌt] ['greɪtər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][æd'mɪt] !

What	greater	can	it	admit	!
什么	更大的	能	它	承认	!

它还能容纳什么呢!

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪfɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] ,

Who	is	there	among	ourselves	that	might	not	,	by	the	same	Artifice	,	have	been	accused	,
WHO	是	那里	之中	我们自己	那	可能	不是	,	经过	这	相同的	技巧	,	有	到过		,

我们当中有谁没有因为同样的诡计而被指控呢?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?

and	by	the	same	Evidence	convicted	of	the	Crime	?
和	经过	这	相同的	证据	已定罪	的	这	犯罪	?

并依据同样的证据判定其犯有该罪行?

[ɔːr] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ə'kjuːzd] ,

Or	who	is	there	,	had	he	been	so	accused	,
或者	WHO	是	那里	,	有	他	到过	所以	被告	,

或者，如果他真的被指控了，那么谁会在那里?

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊlər] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ?

that	could	have	brought	a	fuller	Proof	of	Innocence	?
那	可以	有	带来	一个	更丰满	证明	的	无辜	?

那或许能提供更全面的无罪证明?

[aɪ] ['kænɑːt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] :

I	cannot	question	,	but	that	the	Impartial	will	be	convinced	:
我	不能	问题	,	但	那	这	公正	将要	是	确信	:

我无法质疑，但公正者必将信服:

[bʌt; bət] [wʊd] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

But	would	all	were	impartial	.
但	会	全部	是	公正	.

但所有人都会保持公正。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][swɪft][æz; əz] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ?

I	thought	the	Public	were	clear	in	it	before	;	but	what	is	there	so	swift	as	Misinformation	?
我	想法	这	民众	是	清除	在	它	前	;	但	什么	是	那里	所以	迅速	作为	误传	?

我原以为公众之前已经很清楚了；但是，还有什么比错误信息传播得更快呢?

[æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

An	Indisposition	had	shut	me	from	the	World	a	few	Days	,
一个	病痛	有	关闭	我	从	这	世界	一个	很少	天	,

几天来，我因身体不适与世隔绝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] , [wen] [aɪ] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [men] [ə'gen] ,

and	at	the	End	of	that	little	Period	,	when	I	mixed	among	Men	again	,
和	在	这	结尾	的	那	小的	时期	,	什么时候	我	混合	之中	男人	再次	,

在那段短暂时期结束时，当我再次与男人们混在一起时，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] !

what	a	Change	was	there	in	their	Opinions	!
什么	一个	改变	曾是	那里	在	他们的	意见	!

他们的观点发生了多么大的变化啊!

[aɪ][left][ðem; ðəm] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	left	them	assured	,	and	they	had	Right	to	be	assured	of	it	,
我	左边	他们	保证	,	和	他们	有	正确的	到	是	保证	的	它	,

我让他们放心离开，他们也理应如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['ɪnəsns] : [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] :

of	the	Convict's	Innocence	:	I	find	them	full	in	the	Belief	that	she	is	Guilty	:
的	这	罪犯的	无辜	:	我	寻找	他们	满的	在	这	信仰	那	她	是	有罪的	:

关于被告人无罪的说法：我认为他们完全相信她有罪：

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [ə'mʌŋ]

but	I	do	not	wonder	at	this	;	nor	can	I	blame	the	most	resolute	among
但	我	做	不是	想知道	在	这	;	也不	能	我	责备	这	最多	坚决	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我对此并不感到惊讶；我也不能责怪他们中最坚定的人。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'pɪnjən] .

when	I	hear	the	Foundations	of	the	new	Opinion	.
什么时候	我	听到	这	基础	的	这	新的	观点	.

当我听到新意见的基础时。

[ðiːz] [diˈluːʒənz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [duˈreɪʃn] : [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

These	Delusions	,	however	,	are	not	calculated	for	Duration	:	They	serve	the	Purpose
这些	妄想	,	然而	,	是	不是	计算	为了	期间	:	他们	服务	这	目的

[tɪl] [ðeɪ] [-]

till	they	[	48	]
直到	他们	[	-	]

然而，这些错觉并非旨在持久：它们的作用仅限于[48]

[ɑːr; ər][ɪk'sploʊdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ?

are	exploded	;	and	then	who	knows	the	Authors	?
是	爆炸了	;	和	然后	WHO	知道	这	作者	?

爆炸发生后，谁又能知道是谁炸毁了它们呢?

[men] [hɪr] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

Men	hear	that	all	which	has	been	told	them	,
男人	听到	那	全部	哪个	有	到过	讲述	他们	,

人们听到了所有告诉他们的事情，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɛdʒd]

concerning	the	Convict's	being	in	another	Place	at	the	Time	of	the	alledged
有关	这	罪犯的	存在	在	其他	地方	在	这	时间	的	这	据称

['rɑːbəri] ,

Robbery	,
抢劫	,

关于被告人在被指控的抢劫案发生时身处他处的情况，

[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .

has	been	since	discovered	to	be	false	.
有	到过	自从	发现	到	是	错误的	.

后来证实这是错误的。

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]

I	,	who	have	told	them	all	that	related	to	the	Attestation	of	her	being
我	,	WHO	有	讲述	他们	全部	那	有关的	到	这	证明	的	她	存在

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我，已经把所有与证明她身份有关的事情都告诉了他们，

[du:] [naʊ] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] .

do	now	assure	them	,	that	there	has	been	no	such	Discovery	.
做	现在	保证	他们	,	那	那里	有	到过	不	这样的	发现	.

现在请向他们保证，并没有这样的发现。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Nothing	has	happened	to	take	one	Grain	from	the	Weight	of	any	of	those
没有什么	有	发生	到	拿	一	粮食	从	这	重量	的	任何	的	那些

['evidənsiz] ,

Evidences	,
证据	,

没有任何事发生，以至于这些证据的分量减少了一丝一毫。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ['meni] , ['veri] ['meni] [θɪŋz] , [tu:; tə] ['kaʊntənəns] ,

on	which	I	founded	the	Opinion	;	but	many	,	very	many	Things	,	to	countenance	,
在	哪个	我	创立	这	观点	;	但	许多	,	非常	许多	事物	,	到	面容	,

我以此为依据形成观点；但还有许多很多事情需要说明，

[sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðer; ðər] [tru:θ] .

support	,	and	prove	their	Truth	.
支持	,	和	证明	他们的	真相	.

支持并证明他们的真理。

['fɔ:lsitiz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'di:d] , [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] , [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]

Falsities	innumerable	have	been	,	indeed	,	devised	by	the	Interested	,	received	by	the
虚假	无数	有	到过	,	的确	,	设计	经过	这	感兴趣的	,	已收到	经过	这

['kredʒələs] ,

Credulous	,
轻信的	,

事实上，别有用心者炮制了无数谎言，而轻信者则全盘接受了这些谎言。

[ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

and	propagated	by	the	Malicious	;	but	who	is	there	to	be	found	,
和	传播	经过	这	恶意	;	但	WHO	是	那里	到	是	成立	,

并由恶意者传播；但谁又在那里呢?

[ðæt] [wɪl] [hɪm'self] [ə'test] ['eni] [ðə; ði] [li:st] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tend] ?

that	will	himself	attest	any	the	least	Circumstance	that	they	pretend	?
那	将要	他自己	证明	任何	这	至少	环境	那	他们	假装	?

他本人会证实他们所声称的哪怕是最轻微的情况吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] , ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] ?

There	are	Men	,	are	there	not	,	Mr	.	Fielding	?
那里	是	男人	,	是	那里	不是	,	先生	.	菲尔丁	?

菲尔丁先生，男人也是存在的，对吧?

[hu:] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ,

who	cannot	bear	the	Glory	this	will	soon	bring	,	and	ought	to	bring	,
WHO	不能	熊	这	荣耀	这	将要	很快	带来	,	和	应该	到	带来	,

谁能承受这即将带来、也理应带来的荣耀?

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

to	the	great	Magistrate	who	has	discovered	the	Conspiracy	.
到	这	伟大的	地方法官	WHO	有	发现	这	阴谋	.

致揭露阴谋的伟大法官。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['swɑːloʊ] ['griːdɪli] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	these	will	swallow	greedily	all	that	they	hear	against	it	;
和	这些	将要	吞	贪婪地	全部	那	他们	听到	反对	它	;

这些人会贪婪地吞下所有反对它的言论;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːpəgeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] [-]

and	they	will	propagate	that	which	they	don't	[	49	]
和	他们	将要	传播	那	哪个	他们	不	[	-	]

他们会传播他们不传播的东西[49]

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

相信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] :

There	are	Men	,	who	have	been	deceived	:
那里	是	男人	,	WHO	有	到过	受骗	:

有些人受到了欺骗:

[huː] [naʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Who	now	know	they	have	been	deceived	;	but	who	are	ashamed	to	own	it	.
WHO	现在	知道	他们	有	到过	受骗	;	但	WHO	是	羞愧	到	自己的	它	.

他们现在知道自己被骗了;但他们羞于承认。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ʃeɪm] :

A	foolish	Shame	:
一个	愚蠢	耻辱	:

愚蠢的耻辱:

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [pruːvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pruːvd] ,

The	seeing	the	Delusion	proved	upon	them	,	and	it	will	soon	be	proved	,
这	看到	这	错觉	已证实	之上	他们	,	和	它	将要	很快	是	已证实	,

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

will	be	much	greater	.
将要	是	很多	更大的	.

当他们亲眼目睹自己被迷惑,而且很快就会被证实时,他们的感受将会更加强烈。

[ðiːz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn] ['spredɪŋ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv]

These	will	add	to	the	Numbers	that	are	busy	in	spreading	every	Breath	of
这些	将要	添加	到	这	数字	那	是	忙碌的	在	传播	每一个	气息	的

['fɔːlshʊd] :

Falsehood	:
谬误	:

这些人将进一步壮大散布谎言的队伍:

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	I	am	sorry	to	add	,
和	我	是	对不起	到	添加	,

很遗憾,我还要补充一点:

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] ['iːv(ə)n][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['vaɪələnt][tuː; tə][blæst]

there	may	be	some	who	even	on	my	Account	will	be	as	violent	to	blast
那里	可能	是	一些	WHO	甚至	在	我的	帐户	将要	是	作为	暴力	到	爆炸

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] .

the	Credit	of	all	that	has	been	doing	.
这	信用	的	全部	那	有	到过	正在做	.

甚至可能有人会以我的名义,激烈抨击我所做的一切,抹杀我的功劳。

[ðoʊ] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Though	not	conscious	that	I	deserve	to	have	one	Enemy	in	the	World	,
尽管	不是	有意识的	那	我	应得	到	有	一	敌人	在	这	世界	,

虽然我当时并没有意识到自己应该在这个世界上有一个敌人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ;

I	am	not	ignorant	that	I	have	several	;
我	是	不是	无知	那	我	有	一些	;

我并非不知道自己有好几个；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪd(ə)l][kaɪnd] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [miːn]

and	some	of	these	are	of	that	idle	Kind	who	live	in	the	meaner
和	一些	的	这些	是	的	那	闲置的	种类	WHO	居住	在	这	更卑鄙

['kɔfihaus] ,

Coffeehouses	,
咖啡馆	,

其中一些人属于那种游手好闲之辈，他们常住在条件较差的咖啡馆里。

[ænd; ənd] [spred] [rɪ'pɔːrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['kʌmpəniz] .

and	spread	Reports	among	the	successive	Companies	.
和	传播	报告	之中	这	连续	公司	.

并将报告分发给各公司。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][men] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] , [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ,

These	are	a	Sort	of	Men	,	who	have	not	,	on	any	other	Occasion	,
这些	是	一个	种类	的	男人	,	WHO	有	不是	,	在	任何	其他	场合	,

这是一类人，他们在其他任何场合都没有过这样的经历。

[ə'pɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] ;

appeared	considerable	enough	to	me	to	justify	the	slightest	Notice	;
出现	大量	足够的	到	我	到	证明合法	这	丝毫	注意	;

在我看来，这事态已经严重到足以引起注意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] ['mælɪs] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	if	their	Violence	and	officious	Malice	can	take	any	Thing	from	the
但	如果	他们的	暴力	和	爱管闲事的	恶意	能	拿	任何	事物	从	这

[ə'pɪnjən] ,

Opinion	,
观点	,

但是，如果他们的暴力和恶意能够从意见中夺走任何东西，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt]

which	the	World	had	entertained	of	the	Credibility	of	what	I	have	published
哪个	这	世界	有	娱乐	的	这	信誉	的	什么	我	有	已发布

,

,

,

世界曾对我所发表内容的可靠性抱有信心，

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

designing	to	be	known	the	Author	of	it	,	on	this	Occasion	;
设计	到	是	已知	这	作者	的	它	,	在	这	场合	;

借此机会，希望被世人所知为该作品的作者；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][wʌns][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [men][wɜːr; wər][maɪ] ['enəmi] . [-]

I	shall	for	once	be	sorry	that	even	such	Men	were	my	Enemies	.	[	50	]
我	将	为了	一次	是	对不起	那	甚至	这样的	男人	是	我的	敌人	.	[	-	]

这一次，我真后悔连这样的人都成了我的敌人。[50]

[tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sets][ʌv; əv]['pɝːsənz] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːn] , ['wɪkɪd] , [ɔːr]

To	one	or	other	of	these	Sets	of	Persons	;	all	of	them	mean	,	wicked	,	or
到	一	或者	其他	的	这些	套	的	人	;	全部	的	他们	意思是	,	邪恶	,	或者

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

对于这些形形色色的人，无论他们是卑鄙的、邪恶的还是别有用心的，

[hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz]

have	been	owing	the	various	Reports	the	World	has	heard	within	these	few	Days
有	到过	欠款	这	各种各样的	报告	这	世界	有	听到	之内	这些	很少	天

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] :

upon	this	Occasion	:
之上	这	场合	:

我一直对这几天来世界各地就此事听到的各种报道表示关注：

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,

And	not	knowing	from	what	Source	they	have	sprung	,
和	不是	会心	从	什么	来源	他们	有	弹簧	,

而且他们并不知道自己源自何处，

[men][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'tempt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

Men	have	not	known	with	what	Contempt	to	treat	them	.
男人	有	不是	已知	和	什么	鄙视	到	对待	他们	.

男人一直不知道该以怎样的蔑视来对待他们。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] ['ænsər] [səːvz] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

The	same	short	Answer	serves	for	all	I	have	heard	;
这	相同的	短的	回答	服务	为了	全部	我	有	听到	;

我所听到的所有内容都适用同样的简短回答；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spjuːt]

and	I	desire	no	other	than	to	stand	accountable	to	all	who	shall	dispute
和	我	欲望	不	其他	比	到	站立	问责制	到	全部	WHO	将	争议

[ðæt] ['ænsər] .

that	Answer	.
那	回答	.

我别无所求，只愿对所有质疑此答案的人负责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kɔːz] ,

I	have	been	told	,	that	the	Lord	Mayor	had	given	up	the	Cause	,
我	有	到过	讲述	,	那	这	主	市长	有	给定	向上	这	原因	,

我听说，市长已经放弃了这项事业。

['faɪndɪŋ] [ɔːl]['pɜːrdʒəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

finding	all	Perjury	that	had	been	brought	before	him	:
寻找	全部	伪证	那	有	到过	带来	前	他	:

他查明了所有呈堂的伪证罪名：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] .

There	is	no	Truth	in	any	Part	of	this	.
那里	是	不	真相	在	任何	部分	的	这	.

这篇文章的任何部分都没有事实依据。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['nevər] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

The	Lord	Mayor	never	altered	his	Opinion	;
这	主	市长	绝不	已修改	他的	观点	;

市长从未改变他的看法；

[hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [baɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][fɜ:rst] [gest] [frʌm; frəm] ['ri:z(ə)n] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	is	convinced	by	Proof	of	what	he	first	guessed	from	Reason	:	And	his
他	是	确信	经过	证明	的	什么	他	第一的	猜对了	从	原因	:	和	他的

['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] ,

Lordship	will	,
领主	将要	,

他被证据所证实，这印证了他最初基于理性的推测：而他的陛下将会.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['prɑ:pər] , [kən'vɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .

as	soon	as	that	is	proper	,	convince	all	the	World	.
作为	很快	作为	那	是	恰当的	,	说服	全部	这	世界	.

一旦时机成熟，就让全世界都相信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['æbətsˌbɜ:ri] [ɪz] , [ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [taʊn] .

I	have	been	told	the	Vicar	of	Abbotsbury	is	,	or	has	been	,	in	Town	.
我	有	到过	讲述	这	牧师	的	阿伯茨伯里	是	,	或者	有	到过	,	在	镇	.

有人告诉我，阿伯茨伯里教区的牧师现在或曾经在城里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] .

There	is	no	Truth	in	this	.
那里	是	不	真相	在	这	.

这其中没有任何事实依据。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌkɔntrə'diktid] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] : ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər]

That	he	has	contradicted	what	I	have	said	concerning	him	:	Neither	is	there
那	他	有	矛盾	什么	我	有	说	有关	他	:	两者都不	是	那里

[ɪn] [ðɪs] :

in	this	:
在	这	:

他否认了我之前对他的评价：这其中并没有这样的内容：

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rtəˌfaɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [-]

On	the	contrary	,	he	has	certified	it	all	in	[	51	]
在	这	相反	,	他	有	认证	它	全部	在	[	-	]

相反，他已在[51]中证明了这一切。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [noʊ] [ʌv; əv] ;

a	Letter	to	a	noble	Lord	,	a	Letter	which	you	Mr	.	Fielding	know	of	;
一个	信	到	一个	高贵	主	,	一个	信	哪个	你	先生	.	菲尔丁	知道	的	;

致一位贵族的信，菲尔丁先生，您也知道这封信；

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] ['kaʊntənənsiz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	that	noble	Personage	also	countenances	,	by	his	Character	of	this
和	那	高贵	人士	还	面容	,	经过	他的	特点	的	这

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

而那位高贵的人物也因其对这位先生的品格而表示赞同。

[ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

all	that	his	Conduct	in	the	Matter	had	before	spoken	in	his	Favour	.
全部	那	他的	执行	在	这	事情	有	前	说	在	他的	偏爱	.

他此前在这件事上的所有行为都已表明了对他有利的一面。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][ˌæfə'deɪvɪts][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɝz] [hændz]

It	has	been	said	that	the	Certificates	and	Affidavits	in	the	Lord	Mayor's	Hands
它	有	到过	说	那	这	证书	和	宣誓书	在	这	主	市长的	手

,

,

,

据说，由市长签署的证书和宣誓书，

[sent] [ʌp] [frʌm; frəm] ['æbəts,bɜ:ri] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
sent **up** **from** **Abbotsbury** **,** **and** **attested** **by** **this** **Gentleman** **,**
发送 向上 从 阿伯茨伯里 , 和 已证实 经过 这 绅士 ,

由阿伯茨伯里寄来，并由本人作证。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] [ænd; ənd] ['əʊvə,si:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑ:r; ər] ['fɔrdʒd] .
and **by** **the** **Church** **-** **wardens** **and** **Overseers** **of** **the** **Parish** **are** **forged** **.**
和 经过 这 教会 - 狱警 和 监督者 的 这 教区 是 锻造 .

由教堂执事和教区监督员锻造。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , [nɔ:r] [ðə; ði] [li:st] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] :
There **is** **no** **Truth** **in** **this** **Report** **,** **nor** **the** **least** **Shadow** **of** **Foundation** **for** **it** **:**
那里 是 不 真相 在 这 报告 , 也不 这 至少 阴影 的 基础 为了 它 :

这份报告毫无事实依据，也丝毫没有事实的影子：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] .
They **are** **confirmed** **.**
他们 是 确认的 .

已确认。

- [tɪz] [sed] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] ['fɔrdʒd] : [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər]
' **Tis** **said** **the** **Letters** **from** **that** **Gentleman** **are** **forged** **:** **They** **also** **are**
- 的 说 这 信件 从 那 绅士 是 锻造 : 他们 还 是
[ɔ'θɛntə,keɪtəd] .
authenticated **.**
已验证 .

据说那位先生的信件是伪造的，但它们也得到了鉴定。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] [ænd; ənd] ['əʊvə,si:əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðoʊz] ['pepərz] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r]
That **the** **Church** **-** **wardens** **and** **Overseers** **mentioned** **in** **those** **Papers** **are** **,** **or**
那 这 教会 - 狱警 和 监督者 提及 在 那些 文件 是 , 或者
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

这些文件中提到的教会执事和监督是，或者曾经是，

[ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [,kɑ:ntrə'dɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] : [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'tru:] ;
in **Town** **,** **and** **contradict** **the** **whole** **:** **This** **also** **is** **wholly** **untrue** **;**
在 镇 , 和 顶撞 这 所有的 : 这 还 是 完全 不属实 ;

在城里，并且与整个情况相矛盾：这也是完全不真实的；

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ɔ:r] [hæz; həz] [,kɔntrə'diktid] , [baɪ] ['letər] ,
not **one** **of** **them** **either** **has** **been** **here** **,** **or** **has** **contradicted** **,** **by** **Letter** **,**
不是 一 的 他们 任何一个 有 到过 这里 , 或者 有 矛盾 , 经过 信 ,

他们中没有一个人来过这里，也没有人以信件形式反驳过。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [wei] , ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] :
or **any** **other** **way** **,** **any** **Part** **of** **that** **Evidence** **:**
或者 任何 其他 方式 , 任何 部分 的 那 证据 :

或者以任何其他方式，该证据的任何部分：

[ɔ:l] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊl] ['kredɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dɪd] .
All **stands** **on** **the** **full** **Credit** **that** **it** **did** **.**
全部 站立 在 这 满的 信用 那 它 做过 .

一切都取决于它所取得的全部成就。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [æn; ən] ['eksaɪzmən] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [hu:z] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self]
It **has** **been** **said** **,** **that** **an** **Exciseman** **,** **now** **in** **Town** **,** **whose** **Evidence** **is** **in** **itself**
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient **,**
充足的 ,

据说，镇上有一位税务官，他提供的证据本身就足以证明其清白。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðɚz] ,

and	is	a	new	Testimony	of	Truth	in	all	the	other's	,
和	是	一个	新的	见证	的	真相	在	全部	这	其他的	,

并且在所有其他见证中，它都是一个新的真理见证。

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [neɪm] ,

had	undergone	a	previous	Examination	by	a	Gentleman	,	whom	they	even	dare	to	name	,
有	经历	一个	以前的	考试	经过	一个	绅士	,	谁	他们	甚至	敢	到	姓名	,

他们之前曾接受过一位绅士的检查，他们甚至不敢说出这位绅士的名字。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [-]

before	he	was	seen	by	the	[	52	]
前	他	曾是	已见	经过	这	[	-	]

在他被[52]看到之前

[lɔːrd] ['meɪər] : [aɪ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] ['hoʊlli] [fɔːls] .

Lord	Mayor	:	I	have	Authority	from	that	Gentleman	to	declare	,	that	this	also	is	wholly	false	.
主	市长	:	我	有	权威	从	那	绅士	到	宣布	,	那	这	还	是	完全	错误的	.

市长：我已获得那位先生的授权，可以宣布，此事也完全是谎言。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [seɪ] , [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

And	I	,	on	Monday	,	heard	the	Man	himself	say	,	he	never	saw	him	,
和	我	,	在	周一	,	听到	这	男人	他自己	说	,	他	绝不	锯	他	,

星期一，我亲耳听到那个人说，他从未见过他。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɚz] ['prez(ə)ns] .

till	in	the	Lord	Mayor's	Presence	.
直到	在	这	主	市长的	在场	.

直到在市长面前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['læstli] [sed] ,

It	has	been	lastly	said	,
它	有	到过	最后	说	,

最后有人说过，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['kændɪd][ænd; ənd] [fer] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [hɪm'self] .

that	the	Recantation	of	Virtue	Hall	was	not	taken	in	a	candid	and	fair	Manner	by	the	Lord	Mayor	himself	.
那	这	反悔	的	美德	大厅	曾是	不是	已采取	在	一个	坦率	和	公平的	方式	经过	这	主	市长	他自己	.

市长本人并没有以坦诚公正的方式接受对美德堂的谴责。

[wer] [wɪl] ['slændər][stɑːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] !

Where	will	Slander	stop	,	when	it	dares	rise	to	this	!
在哪里	将要	诽谤	停止	,	什么时候	它	敢于	上升	到	这	!

诽谤何时才能停止？它竟敢如此肆无忌惮！

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fer] , [ænd; ənd][moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['kændɪd] :

All	I	have	seen	of	that	was	perfectly	fair	,	and	most	particularly	candid	:
全部	我	有	已见	的	那	曾是	完美	公平的	,	和	最多	特别	坦率	:

我所看到的一切都非常公正，而且尤其坦诚：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [juːst] , ['nevər][tuː; tə] [spiːk]

And	it	was	a	happy	Precaution	the	Lord	Mayor	used	,	never	to	speak
和	它	曾是	一个	快乐的	预防	这	主	市长	用过的	,	绝不	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

with	her	alone	.
和	她	独自的	.

而市长采取的这一明智预防措施，就是从不单独与她交谈。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ['boʊldli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	are	the	Stories	I	have	heard	;	they	are	related	boldly	;	and	they	are
这些	是	这	故事	我	有	听到	;	他们	是	有关的	大胆地	;	和	他们	是

[ɪ'nʌf] [ɪn] ['nʌmbər] .

enough	in	Number	.
足够的	在	数字	.

这些是我听过的故事；它们讲述得十分生动；而且数量众多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [fʊl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] [ɪn]

They	are	enough	to	plead	in	full	Excuse	for	those	which	have	been	wavering	in
他们	是	足够的	到	恳求	在	满的	原谅	为了	那些	哪个	有	到过	摇摆不定	在

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ;

their	Opinion	;
他们的	观点	;

这些足以成为那些在意见上摇摆不定的人的充分辩解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] , [neɪ] ,

and	they	will	be	found	enough	to	condemn	their	Authors	,	nay	,
和	他们	将要	是	成立	足够的	到	谴责	他们的	作者	,	不	,

他们终将找到足够的证据来谴责他们的作者，不，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɪgnəmɪni] .

and	the	busy	Propagators	of	them	too	,	to	everlasting	Ignominy	.
和	这	忙碌的	繁殖者	的	他们	也	,	到	永恒	耻辱	.

以及那些忙于传播这些谣言的人，都将遭受永恒的耻辱。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'klerd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]

No	more	can	be	declared	at	this	Time	than	I	have	told	;	but	I	shall
不	更多的	能	是	声明	在	这	时间	比	我	有	讲述	;	但	我	将

[kən'kluːd] [ðɪs] ,

conclude	this	,
结束	这	,

此时此刻，我已告知的事项已无更多可说；但我将就此作结。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz]

as	I	have	done	the	other	Accounts	which	I	have	given	of	these	Proceedings
作为	我	有	完毕	这	其他	账户	哪个	我	有	给定	的	这些	诉讼程序

,

,

,

正如我之前就这些诉讼程序所作的其他陈述一样，

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [-]

with	assuring	those	who	pay	me	the	Attention	of	reading	[	53	]
和	保证	那些	WHO	支付	我	这	注意力	的	阅读	[	-	]

向那些关注我阅读的人保证[53]

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ; ['ʌndər] [sʌtʃ] [pruːf] ,

it	,	that	the	Truth	will	appear	,	and	that	soon	;	under	such	Proof	,
它	,	那	这	真相	将要	出现	,	和	那	很快	;	在下面	这样的	证明	,

也就是说，真理终将显露，而且很快就会显露；在这样的证明下，

[æz; əz] [wɪl] [duː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	will	do	immortal	Honour	to	the	Magistrate	who	has	discovered	it	;
作为	将要	做	不朽	荣誉	到	这	地方法官	WHO	有	发现	它	;

这将为发现它的法官带来永世的荣耀;

[wɪl] [kən'dem] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

will	condemn	to	Shame	and	Confusion	all	who	have	disingenuously	opposed	it
将要	谴责	到	耻辱	和	困惑	全部	WHO	有	虚伪地	反对	它

; [ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ,

;	and	will	at	once	,
;	和	将要	在	一次	,

凡虚伪反对者，必蒙羞受辱；并且，将立即.....

[ə'stɑːnɪʃ] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld] .

astonish	,	and	convince	the	World	.
震惊	,	和	说服	这	世界	.

令世人震惊，并说服世人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] !

For	you	,	Mr	.	Fielding	!
为了	你	,	先生	.	菲尔丁	!

献给您，菲尔丁先生!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['kwestʃən] ;

I	have	no	Right	to	call	your	Behaviour	as	a	Magistrate	in	Question	;
我	有	不	正确的	到	称呼	你的	行为	作为	一个	地方法官	在	问题	;

我无权质疑你作为治安法官的行为;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [wer] [ə'l(j)uːd]

nor	have	I	Abilities	to	judge	of	it	:	I	have	,	therefore	,	no	where	alluded
也不	有	我	能力	到	法官	的	它	:	我	有	,	所以	,	不	在哪里	暗示

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

to	it	:
到	它	:

我也没有能力对此做出判断；因此，我从未提及此事。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][jʊr; jər]['praɪvət] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]

But	certainly	your	private	Treatment	of	this	Subject	,	both	before	and	in	your
但	当然	你的	私人的	治疗	的	这	主题	,	两个都	前	和	在	你的

['pæmflət] ,

Pamphlet	,
小册子	,

但可以肯定的是，您在撰写小册子之前和小册子中对这一主题的私下处理方式

['merɪts] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['senʃər] .

merits	the	strongest	Censure	.
优点	这	最强	谴责	.

应受最严厉的谴责。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː][ɪz][blæŋk][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Page	2	is	blank	in	the	original	.
页	2	是	空白的	在	这	原来的	.

原件第2页为空白页。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] , [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'meɪn]

Except	for	changes	listed	below	,	variations	in	spelling	and	hyphenation	remain
除了	为了	变化	列出	以下	,	变体	在	拼写	和	连字符	保持

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

as	in	the	original	.
作为	在	这	原来的	.

除了下面列出的更改之外，拼写和连字符的变化与原文保持一致。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下更正：

[peɪdʒ][faɪv] : [noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [æp] ! [ˌaɪ'keɪʃən] "] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hæz; həz]

Page	5	:	no	Application	[	original	has	"	App	!	ication	"	]	whatsoever	has
页	5	:	不	应用	[	原来的	有	"	应用程序	!	感染	"	]	任何	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

been	made	to	me
到过	制成	到	我

第5页：我未收到任何申请[原件有"App! ication"]

[peɪdʒ][sɪks] : [noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [prə'duːs] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " - "] [ə; eɪ] ['greɪtər]

Page	6	:	No	History	can	produce	[	original	has	"	propuce	"	]	a	greater
页	6	:	不	历史	能	生产	[	原来的	有	"	-	"	]	一个	更大的

['ɪnstəns]

Instance
实例

第 6 页：没有历史能够产生[原文有"propuce"]一个更伟大的实例

[peɪdʒ] - : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hænsəmli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

Page	15	:	he	shall	be	handsomely	rewarded	for	his	Trouble	.
页	-	:	他	将	是	英俊地	奖励	为了	他的	麻烦	.

第 15 页：他将因其付出而获得丰厚的回报。

" [[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]

"	[	quotation	mark	missing	in	original	]
"	[	引述	标记	丢失的	在	原来的	]

（原文缺少引号）

[peɪdʒ] - : [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊtɪv] , [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪriəd]]

Page	21	:	but	there	has	been	a	Motive	,	[	original	has	a	period	]
页	-	:	但	那里	有	到过	一个	动机	,	[	原来的	有	一个	时期	]

第 21 页：但是存在一个动机，[原文有句号]

[peɪdʒ] - : [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['enfiːld] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " ['ɛndˌfild] "]

Page	22	:	she	went	down	to	Enfield	[	original	has	"	Endfield	"	]
页	-	:	她	去	向下	到	恩菲尔德	[	原来的	有	"	端区	"	]

第 22 页：她去了恩菲尔德[原文为"Endfield"]

[peɪdʒ] - : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [['pɪriəd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]] ['fiːldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

Page	31	:	I	will	not	suppose	Mr	.	[	period	missing	in	original	]	Fielding	can	be
页	-	:	我	将要	不是	认为	先生	.	[	时期	丢失的	在	原来的	]	菲尔丁	能	是

['gɪlti]

guilty
有罪的

第31页：我不会假定菲尔丁先生（原文缺少句号）有罪。

[peɪdʒ] - : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " - "]

Page	40	:	They	were	subpœna'd	[	original	has	"	subpæna'd	"	]
页	-	:	他们	是	传唤	[	原来的	有	"	-	"	]

第 40 页：他们被传唤[原文为"subpæna'd"]

[peɪdʒ] - : [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [[ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] " [pɑ:səbləti:] "] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ]

Page	**46**	**:**	**beyond**	**all**	**Possibility**	**[**	**original**	**has**	**"**	**Possibllity**	**"**	**]**	**of**	**doubting**
页	-	:	超过	全部	可能性	[	原来的	有	"	可能性	"	]	的	怀疑

第46页：超越一切怀疑的可能性[原文为“Possibllity”]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神